



Notice originale  
Original instructions  
Originalbedienungsanleitung  
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Manual original  
Istruzioni originali  
Manual original  
Instrukcja oryginalna  
Original bruksanvisning  
Οδηγίες χρήσης  
Originalbruksanvisning  
Originale instruksjonene

Alkuperäinen käyttöohje  
Původní návod  
Eredeti útmutató  
Instrucțiuni originale  
Оригинална инструкция /паспорт/  
Originálny návod  
Izvirna navodila  
Originali instrukcija  
Lietošanas pamācība  
Originaalkasutusjuhend  
Оригинальное руководство

**NM.3030F**  
**NM.3030LF**

 1"

- Clé à chocs pneumatique
- Pneumatic Impact wrench
- Druckluft-schlagschrauber
- Pneumatische slagmoersleutels
- Llave de impacto neumática
- Chiave ad impulsi pneumatica
- Chiave com impulsos pneumática
- Klucz udarowy pneumatyczny
- Trykluft slagknøgler
- Αερόκλειδο αερός
- Pneumatisk slagnyckel
- Pneumatisk slagtrekker
- Iskevä Paineilmamutterinväännin
- **Pneumatický Nárazový šroubovák**
- Pneumatikus csavarbehajtó
- Cheie cu impact Pneumatică
- Гаечен ключ с Пневматично Задвижане
- **Pneumatický rázový Ťťahovač**
- Pnevmatiski udarni Ključ
- Pneumatinis suktuvas
- Pneimatiskā Triecienatslēga
- Pneumaatileine löökvõti
- Ключ ударный Пневматический



**LUBRIFICATION / LUBRICATION**  
Utiliser toujours un lubrificateur avec ces machines.  
Always use of an air line lubricator with these machine.

Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur n'est pas utilisé sur le réseau d'air comprimé, injecter 1/2 à 1 cm<sup>3</sup> par le raccord d'admission de la machine.

Every eight hours operation, if a lubricator is not used on the compressed air network, inject 1/2 to 1cm<sup>3</sup> through the machine's inlet connection.



[www.facom.com](http://www.facom.com)





Meilleur rapport puissance-poids de sa catégorie  
Best Power-Weight Ratio in Class  
Bestes Leistungs-Gewichtsverhältnis in seiner Klasse  
Beste vermogen-gewichtsverhouding in zijn klasse  
La mejor relación potencia-peso de su categoría  
Miglior rapporto Potenza-Peso nella sua Categoria  
Melhor relação peso-potência da classe  
Najlepszy stosunek moc-masa w klasie  
Bedste forhold mellem kraft og vægt i sin klasse  
Καλύτερη αναλογία ισχύος-βάρους στην κατηγορία  
Bästa förhållandet mellan kraft och vikt i sin klass  
Luokkansa paras teho/paino-suhde  
Beste effekt/vekt-forhold i klassen  
Najlepší pomer výkonu a hmotnosti ve své třídě  
Kategoriájában a legjobb teljesítmény/tömeg arány  
Cel mai bun raport de putere-greutate din categorie  
Най-добро съотношение „мощност/тегло“ в класа си  
Najlepší pomer výkonu k hmotnosti vo svojej triede  
Najbolje razmerje med močjo in težo v svojem razredu  
Geriausias savo klasėje galios ir svorio santykis  
Labākā jaudas-svara attiecība savā grupā  
Parim vīmsuse ja kaalu suhe oma klassis  
Наилучшее соотношение мощности и веса в классе

Accès facile Avant/Arrière et Commande de régulateur  
Easy Access Forward/Reverse and Regulator Control  
Leicht zugängliche Vorwärts-/Rückwärts und Regelsteuerung  
Eenvoudig toegankelijke regel- en vooruit-achteruitgangreep  
Acceso sencillo hacia adelante/atrás y control de regulador  
Facile accesso Avanti/Indietro e controllo regolatore  
Avanço/recuo de acesso fácil e controlo do regulador  
Łatwy dostęp do sterowania kierunkiem do przodu/do tyłu i regulatorem  
Let tilgjengelig kontakt til frem- og tilbakerekorsel samt regulator  
Εύκολη πρόσβαση στο χειριστήριο εμπρός/πίσω και στο ρυθμιστή  
Lättåtkomlig fram-/backspak och regleringskontroll  
Helposti käytettävissä oleva eteen/taakse-ohjaus ja säätö  
Enkel tilgang fremover/bakover og reguleringskontroll  
Snadno přístupné ovládání směru a regulace  
Könnyven hozzáférhető forgásirány-váltó és szabályozó  
Manetă de schimbare a sensului de rotație și regulator cu acces ușor  
Лесен достъп до органа за регулиране и управлението на носоката напред/назад  
Jednoduchý prístup pre posun vpred/dozadu a ovládanie regulátora  
Enostaven dostop, upravljanje naprej/nazaj in regulacija  
Lengvai pasiekiamas į judėjimo priekį / atgal ir reguliavimo valdiklis  
Vieglas piekļuves gaitas/atpakaļgaitas un regulatora vadība  
Lihtsa juurdepääsuga, edasi- ja tagasisuunas pöörlamise ja reguleerimisliitliga  
Легкость движения вперед/назад и блок управления регулятора

Gâchette à 2 positions  
2-Stage Trigger  
2-stufiger Abzug  
Trekker met 2 standen  
Disparador de 2 etapas  
2-Stage Trigger  
2-Gatilho por fases  
2-stopniowy spust  
2-trins udløser  
Σκανδάλη 2 βημάτων  
Tvåstegsavtryckare  
Kaksiasentoinen liipaisin  
2-trinns utløser  
Dvoustupňová spoušť  
Kétállású nyomókapcsoló  
Trägaci cu două trepte  
Пусков преключател с 2 степени  
2-stupňový spúšť  
Dvostopenjski sprožilnik  
2 pakopų gaidukas  
Divpakāpiju darbināšanas slēdzis  
Kaheastmeline päästik  
2-ступенчатый спусковой механизм



Poignée latérale ergonomique ajustable  
Ergonomic Adjustable Side Handle  
Ergonomischer, justierbarer Seitengriff  
Ergonomische verstelbare zijhandgreep  
Mango lateral ajustable ergonómico  
Impugnatura laterale ergonomica regolabile  
Pega lateral ajustável e ergonómica  
Ergonomiczny i regulowany uchwyt boczny  
Ergonomisk justerbart håndtag på siden  
Εργονομική ρυθμιζόμενη πλευρική λαβή  
Ergonomiskt justerbart sidohandtag  
Ergonominen säädettävä sivukahva  
Ergonomisk justerbart sidehåndtak  
Ergonomická nastaviteľná prídatná rukojeť  
Ergonomikus állítható oldalfogantyúk  
Måner ergonomic lateral reglabil  
Εργονομικά ρεγυλιруема странична ръкохватка  
Ergonomická nastaviteľná bočná rukoväť  
Ergonomični nastavljeni stranski ročaj  
Ergonominē reguliujama šoninė rankena  
Ergonomisks, pielāgojams sānu rokturis  
Ergonomiline reguleeritav külgekäepide  
Удобная регулируемая боковая рукоятка

Gaines en caoutchouc confortables  
Comfort Rubber Grips  
Komfortable Gummigriffe  
Comfortabele rubberen grepen  
Enganches cómodos de goma  
Comode prese in gomma  
Punhos de borracha confortáveis  
Komfortowe uchwyty gumowe  
Komfortgreb af gummi  
Ανετες ελαστικές λαβές  
Bekvåma gummigrepp  
Mukavat kumikädensijat  
Brukervennlige gummihåndtak  
Komfortní pryžové rukojeti  
Kényelmes gummimarkolatok  
Måner confortabil învelit cu cauciuc  
Удобни каучукови дръжки  
Pohodné gumené držadlá  
Udobni gumijasti držaji  
Patogios guminės rankenos  
Ērti gumijas rokturi  
Mugavad kummikäepidemed  
Удобные резиновые рукоятки



**FR****ATTENTION**

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES. LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. NE PAS LES DÉTRUIRE. L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CETTE MACHINE. LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

### **MISE EN SERVICE DE LA MACHINE**

• LES CLÉS À CHOCS NE SONT PRÉVUES QUE POUR LE SERRAGE ET LE DESSERRAGE D'ÉLÉMENTS DE FIXATION FILETÉS. POUR TOUTE AUTRE UTILISATION, FACOM DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ. CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR ÊTRE UTILISÉE EN ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE.

L'utilisation de cette machine et accessoires doit être conforme aux instructions de cette notice. Utiliser cette machine pour d'autres opérations pourrait entraîner un risque de situation dangereuse pour les personnes et l'environnement.

- Conserver hors de la portée des enfants.
- Cette machine doit toujours être exploitée, inspectée et entretenue conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux machines pneumatiques tenues/commandées à la main.
- Utilisez des colliers ou tout autre outil permettant de fixer et de soutenir la pièce à travailler sur une plate-forme stable. Maintenir la pièce à la main ou contre le corps n'est pas stable et peut entraîner une perte de contrôle.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la longévité maximale des pièces, cette machine doit être connectée à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bars (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 3/4" (19 mm) de diamètre intérieur. Un volume d'alimentation d'air adéquat est requis pour une utilisation à pleine puissance. Toute restriction dans l'alimentation et le volume provoquera une chute de la pression d'air lors du déclenchement de la gâchette, ce qui entraînera une puissance plus faible.
- Le dépassement de cette pression d'utilisation maximum de 6,2 bars indiquée entraînera des risques de situations dangereuses comme une vitesse excessive, la rupture d'éléments, un couple supérieur ou une force supérieure pouvant détruire la machine et ses accessoires ou la pièce sur laquelle le travail est effectué.
- Cet outil n'est pas isolé contre les décharges électriques, le contact avec un fil sous tension mettra donc sous tension les parties métalliques exposées.
- Éviter tout démarrage accidentel. S'assurer que la gâchette n'est pas enclenchée avant de brancher l'outil à l'alimentation d'air.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés.

- Utiliser toujours de l'air sec, propre et lubrifié, à une pression maximum de 6,2 bars. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'une machine pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les machines avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou de l'essence.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.
- L'utilisation d'un flexible suspendu est recommandée. Un raccord rapide connecté directement au raccord d'admission augmente le poids de la machine et réduit donc sa manœuvrabilité.
- La machine pneumatique doit être équipée et connectée au réseau d'air comprimé via des raccords rapides afin de faciliter son arrêt en cas de danger.
- A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter la machine, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.
- L'entretien de l'outil doit être réalisé par un réparateur qualifié. Lors de l'entretien, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques et autorisées par FACOM. Utiliser uniquement des lubrifiants recommandés par FACOM.
- Ne pas utiliser cet outil à des hauteurs supérieures à 2 m.
- La poussière générée par les activités de construction telles que le ponçage mécanique, le sciage, le meulage ou le perçage contient des substances chimiques pouvant causer des cancers, anomalies congénitales ou autres risques pour la reproduction. Voici certains exemples de ces substances chimiques :
  - le plomb des peintures au plomb ;
  - la silice cristalline des briques et du ciment et autres produits de maçonnerie ; et
  - l'arsenic et le chrome du bois traité chimiquement.Le risque associé à ces expositions varie en fonction de la fréquence de ce type de travail.
- Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travailler dans une zone bien ventilée ainsi qu'avec un équipement de protection approuvé, comme un masque anti-poussières spécialement conçu pour filtrer les particules microscopiques.
- Ne pas utiliser l'outil si la gâchette ne permet pas de l'activer ou de le désactiver.





## ATTENTION



Ne pas utiliser de flexibles ou de raccords endommagés, effilochés ou détériorés.



Les machines pneumatiques peuvent vibrer pendant l'utilisation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus de machine en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser la machine.



Ne pas transporter la machine par son flexible.



Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cette machine.

Ne pas utiliser une machine sous l'emprise de drogues, d'alcool, de médicaments ou si vous êtes fatigué.



Utiliser les équipements de protection tels que lunettes, gants, chaussures de sécurité ainsi qu'une protection acoustique.

Rester vigilant, faire preuve de bon sens et d'attention pendant l'utilisation de la machine.



Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cette machine, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur la machine.



Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bars (620 kPa).

### UTILISATION DE LA MACHINE

- Pour réduire le risque de blessure personnelle, TOUJOURS utiliser l'outil avec la poignée latérale correctement installée et fermement serrée. Tenir l'outil avec les deux mains (une main sur chaque poignée). Pour installer la poignée, faire glisser le collier sur le logement du marteau comme illustré, le positionner puis serrer la vis de serrage afin que la poignée ne glisse pas.
- Avant l'utilisation de la machine, vérifier qu'il n'y a pas d'interaction dangereuse avec l'environnement immédiat (gaz explosif, liquide inflammable ou dangereux, canalisation inconnue, gaine ou câble électrique, etc...).
- Avant de connecter la machine à l'arrivée d'air, vérifier que la gâchette n'est pas bloquée en position marche par un obstacle et qu'aucun outil de réglage ou de montage n'est resté en position.
- Vérifier que la machine est connectée au réseau par un raccord rapide et qu'une vanne de coupure d'air est à proximité pour couper immédiatement l'air en cas de blocage, rupture ou tout autre incident.
- Tenir les mains, les vêtements flottants et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de la machine.
- Vérifier la position du système d'inversion avant la mise en marche de la machine.
- Prévoir, et ne pas oublier, que toute machine motorisée est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- S'assurer que l'ensemble sur lequel le travail est effectué est bien immobilisé.
- L'outil est équipé d'une gâchette à deux positions. La gâchette permet ainsi une utilisation à faible vitesse (faible puissance) lorsqu'elle est à moitié enclenchée, en position de repos. Lorsqu'elle est complètement enclenchée, la gâchette permet une utilisation à pleine puissance/vitesse, selon la position du levier du régulateur.

- Pour installer la gâchette extérieure disponible en option (élément n° 3), déconnecter l'alimentation d'air, enfoncer 3 goupilles (éléments n° 4), retirer l'insert pour papillon (élément n° 48), placer la gâchette extérieure en position puis réinstaller les 3 goupilles.
  - Pour installer les crochets de support disponibles en option (éléments n° 34, 47) retirer les deux 2 vis supérieures uniquement (élément n° 50), retirer l'insert pour crochet (élément n° 33), placer les crochets avant et arrière, puis resserrer les deux vis fermement à 18-20 lb/pi (24-27 Nm).
- Appliquer sur les filets un enduit-frein pour filets bleu à adhérence moyenne en suivant les instructions du produit.
- En cas de blocage, lâcher immédiatement la gâchette et déconnecter la machine du réseau d'air comprimé.
  - Utiliser les accessoires recommandés par FACOM.
  - L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine FACOM peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de la machine, et annule toutes les garanties.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre distributeur FACOM le plus proche.



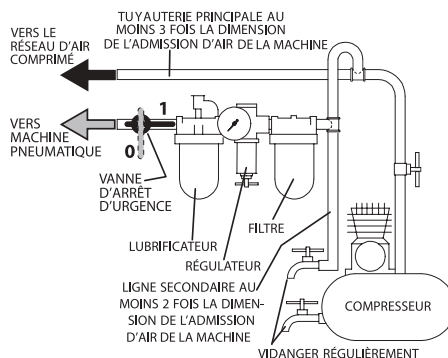
# MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

## LUBRIFICATION



Utiliser toujours un lubrificateur avec ces machines. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant: FACOM N.582.

Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur n'est pas utilisé sur le réseau d'air comprimé, injecter 1/2 à 1 cm<sup>3</sup> par le raccord d'admission de la machine.



Crochets de support de l'outil en option pour l'utilisation avec des équilibres. Ne pas utiliser pour le levage ni pour la fixation.

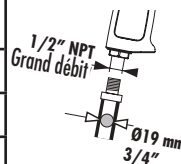


Gâchette extérieure en option.



| Modèle    | Entraînement | Coups par minute | Couple pic maximum | Niveau de bruit   |    |                    |    |                   |    | Niveau de vibration<br>m/s² |      |
|-----------|--------------|------------------|--------------------|-------------------|----|--------------------|----|-------------------|----|-----------------------------|------|
|           |              |                  |                    | Pression<br>dB(A) |    | Puissance<br>dB(A) |    | Pression<br>dB(C) |    |                             |      |
|           | “            | bpm              | N.m                |                   | k* |                    | k* |                   | k* |                             | k**  |
| NM.3030F  | 1"           | 1000             | 3390               | 104,4             | 3  | 115,4              | 3  | 121               | 3  | 14,75                       | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"           | 1000             | 3390               | 105               | 3  | 116                | 3  | 120               | 3  | 15,6                        | 2,05 |

| Modèle    | Vitesse à vide | Consommation d'air | Pression d'utilisation | Poids | Dimensions       |
|-----------|----------------|--------------------|------------------------|-------|------------------|
|           | tr/min         | l/min              | bar                    | kg    | mm               |
| NM.3030F  | 5000           | 238                | 6,2                    | 8,07  | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000           | 238                | 6,2                    | 9,07  | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = incertitude de mesure en dB

\*\* k = incertitude de mesure en m/s<sup>2</sup>

### DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS **NM.3030F & NM.3030LF - CLÉ A CHOCS PNEUMATIQUE 1"** MARQUE FACOM

- EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE « MACHINES » 2006/42/CE

- ET EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA NORME EUROPÉENNE HARMONISÉE EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



*E. MIN*  
E. MIN

23.01.2015

LE DIRECTEUR QUALITÉ FACOM

**EN****WARNING****IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.**

**READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE MACHINE. SAVE FOR FUTURE REFERENCE.  
IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION IN THIS MANUAL  
INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

**GETTING STARTED WITH THE MACHINE**

• **IMPACT WRENCHES SHOULD ONLY BE USED FOR TIGHTENING AND LOOSENING FILLETED FIXING ELEMENTS. FACOM WILL NOT BE LIABLE IF THE MACHINE IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE. THIS MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE USED IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.**

This machine and its accessories must be used in compliance with these instructions. Using it for any other purpose may cause a risk of danger for people and the environment.

- Keep away from children.
- Always operate, inspect and maintain this machine in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic machine.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against the body is unstable and can lead to loss of control.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this machine at 90 psig (6.2 bar 620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/4" (19 mm) inside diameter air supply hose. Adequate air supply volume is required for full power. Restrictions in the supply and volume will cause a drop in air pressure when the trigger is pulled resulting lower power.
- Exceeding the maximum pressure of 6.2 bar will lead to the risk of danger such as excessive speed, breaking parts, higher torque or force that may destroy the machine and its accessories or the part being worked on.
- This tool is not insulated against electric shock, contact with a live wire will make exposed metal parts live.
- Avoid unintentional starting. Be sure trigger is off before connecting to the air supply.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured.
- Always use clean, dry and lubricated air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.

- Do not lubricate tool with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or petrol.
  - Do not remove any labels. Replace any damaged label.
  - The use of a hose whip is recommended. A coupler connected directly to the air inlet increases tool bulk and decreases tool maneuverability.
  - The pneumatic tool must be fitted and connected to the compressed air network via quick disconnects to facilitate shutdown in the event of danger.
  - When the life of the tool has expired, it is recommended that the machine be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.
  - Tool service must be performed by qualified repair personnel. When servicing, use only FACOM authorized, identical replacement parts. Use only lubricants recommended by FACOM.
  - Do not use this tool at heights exceeding 2m.
  - Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.
- Some examples of these chemicals are:
- lead from lead-based paints,
  - crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
  - arsenic and chromium from chemically-treated lumber.
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Do not use the tool if the trigger does not turn the tool on or off.





## **WARNING**



Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.



The pneumatic machine can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any machine if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.



Do not carry the tool by the hose.



Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.  
Do not use the tool under the influence of drugs, alcohol, medication or if you are tired.



Use protective equipment such as glasses, gloves, safety shoes as well as acoustic protection. Remain vigilant, use common sense and pay attention when using the machine.



Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this machine, or before performing any maintenance on this tool.



Operate at 90 psi (6,2 bar / 620 kPa) Maximum pressure.

## **USING THE MACHINE**

- To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed and securely tightened. Hold tool with both hands (one on each handle). To install the handle, slide the clamp onto the hammer case as shown, position as needed, and tighten the clamp screw so the handle does not slip.
- Before using the tool, check that there is no dangerous interaction with the immediate environment (explosive gas, inflammable or dangerous liquid, unknown piping, electric sheathing or cable, etc).
- Before connecting the tool to the air inlet, check the trigger is not blocked in the on position by an obstacle and no adjustment or assembly tool is still in position.
- Check the tool is connected to the network by a quick disconnect joint and that an air braker valve is close by to shut the air down immediately in the event of blockage, breakage or any other incident.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Check the position of the inversion system before starting the machine.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Ensure that the unit on which the work is being carried out is immobilised.
- For maximum performance, the coupler on the wall should be the next size larger than the coupler used on tool. The coupler closed to the tool should not be less than the proper air supply hose size.

- The Forward / Reverse Lever is also a Regulator with a “Low Power” detent position. The Lever must be engaged in either the low forward detent position, the full forward or full reverse power position to ensure the tool operates to the optimal intended performance.
- The tool is equipped with a Two Stage Trigger. The trigger allows a low speed (low power) operation when depressed to the half way detent position. Fully depressed, the trigger allows full power /speed, depending on the regulator lever position.
- To install optional Outside Trigger (item #3), disconnect air supply, press out 3 dowel pins (items #4), remove Throttle Insert (item #48), install Outside Trigger into position and re-install the 3 dowel pins.
- To install optional support hangers (items #34, 47) remove the 2 top Screws only (item #50), remove Hanger Insert (item #33), install both rear and front hanger, re-install both screws securely to 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Apply blue medium strength thread-locker to threads per product directions.
- In the event of blockage, release the trigger and disconnect the tool from the compressed air network.
- Use accessories recommended by FACOM.
- The use of other than genuine FACOM replacement parts may result in safety hazards, decreased machine performance, and increased maintenance, and cancel all warranties. Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest FACOM Authorized Servicenter.







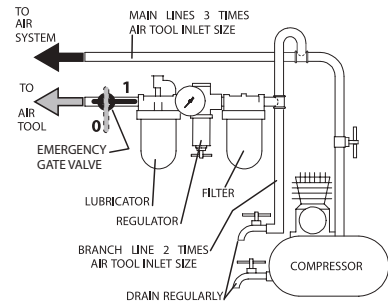
## PLACING THE MACHINE IN SERVICE

### LUBRICATION



Always use of an air line lubricator with these tool. We recommended the following Filter-Lubricator-Regulator Unit: FACOM N.582.

Every eight hours' operation, if a lubricator is not used on the compressed air network, inject 1/2 to 1cm<sup>3</sup> through the machine's inlet connection.



Optional tool support hangers for use with balancers. Not for hoisting tool or securing.



Optional outside trigger

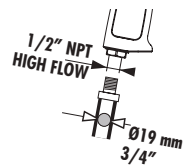


| Model     | Square drive | Impact rate | Max. Torque | Noise level       |    |                |    |                   |    | Vibrations level<br>m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|--------------|-------------|-------------|-------------------|----|----------------|----|-------------------|----|--------------------------------------|------|
|           |              |             |             | Pressure<br>dB(A) |    | Power<br>dB(A) |    | Pressure<br>dB(C) |    |                                      |      |
|           | “            | bpm         | N.m         |                   | k* |                | k* |                   | k* |                                      | k**  |
| NM.3030F  | 1"           | 1000        | 3390        | 104,4             | 3  | 115,4          | 3  | 121               | 3  | 14,75                                | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"           | 1000        | 3390        | 105               | 3  | 116            | 3  | 120               | 3  | 15,6                                 | 2,05 |

| Model     | Free speed | Air consumption | Working pressure | Weight | Dimensions       |
|-----------|------------|-----------------|------------------|--------|------------------|
|           | rpm        | l/min           | bar              | kg     | mm               |
| NM.3030F  | 5000       | 238             | 6,2              | 8,07   | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000       | 238             | 6,2              | 9,07   | 346,4x101,7x97,3 |

1/2" NPT  
HIGH FLOW

19 mm  
3/4"



\* k = measurement uncertainty in dB

\*\* k = measurement uncertainty in m/s<sup>2</sup>

### CE DECLARATION OF CONFORMITY

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGY CEDEX FRANCE, DECLARE UNDER OUR OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS **NM.3030F & NM.3030LF - FACOM 1" AIR IMPACT WRENCH** - IS IN CONFORMITY WITH THE «MACHINERY» DIRECTIVE 2006/42/CE

- AND IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE HARMONISED EUROPEAN STANDARD

EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009

E.MIN



23.01.2015  
FACOM QUALITY MANAGER





**DE****ACHTUNG**

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE. DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DIE MASCHINE UNBEDINGT LESEN. ZUM ZUKÜNFTIGEN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN. DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEBEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN. DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### **INBETRIEBNAHME DER MASCHINE**

• SCHLAGSCHRAUBER SIND NUR ZUM FESTZIEHEN UND LÖSEN VON BEFESTIGUNGSELEMENTEN MIT GEWINDE VORGESEHEN. FÜR JEDE ANDERE BENUTZUNG LEHNT FACOM JEDE VERANTWORTUNG AB. DIESE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EXPLOSIONSGEFÄHRLICHER ATMOSPHERE ENTWICKELT.

Die Verwendung dieser Maschine und des Zubehörs muss den Anweisungen dieser Anleitung entsprechen. Wenn diese Maschine für andere Arbeiten benutzt wird, könnte das zu einer gefährlichen Situation für die Personen und die Umgebung führen.

- Von Kindern fernhalten.
- Die Maschine stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftmaschine betreiben.
- Benutzen Sie Schraubzwingen oder andere praktische Möglichkeiten zum Sichern und Festspannen des Werkstücks auf einer stabilen Plattform. Das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper zu halten ist instabil, und Sie können die Kontrolle verlieren.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte diese Maschine mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 3/4" (19 mm) Innendurchmesser betrieben werden. Für volle Leistung ist eine angemessene Luftversorgungs menge erforderlich. Eine begrenzte Versorgung und Menge verursachen einen Druckabfall, wenn der Abzug gedrückt wird, was zu weniger Leistung führt.
- Das Überschreiten dieses angegebenen maximalen Gebrauchsdrucks von 6,2 bar führt zu gefährlichen Situationen, wie etwa einer zu hohen Drehzahl, Bruch von Bauteilen, einem überhöhten Drehmoment oder einer überhöhten Kraft, die die Maschine und ihr Zubehör oder das Teil zerstören können, an dem die Arbeit ausgeführt wird.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen Elektroschock isoliert. Durch Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die äußeren Metallteile unter Strom gesetzt.
- Unbeabsichtigtes Starten vermeiden. Vor dem Anschließen der Luftversorgung sicherstellen, dass der Abzug nicht gedrückt ist.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind.

- Stets saubere, trockene und geölte Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor einer Druckluftmaschine beschädigen.
- Die Maschine nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren Benzin.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.
- Einsatz eines Schlauchschutzes wird empfohlen. Wird direkt am Lufteinlaß ein Kuppler angeschlossen, so wird dadurch die Maschinenmasse größer und die Werkzeugmanövrierfähigkeit reduziert.
- Die Druckluftmaschine muss mit Schnellanschlüssen ausgestattet sein und über sie an das Druckluftnetz angeschlossen werden, um ihr Anhalten im Gefahrenfall zu erleichtern.
- Zur Entsorgung ist die Maschine vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.
- Das Werkzeug muss von qualifiziertem Reparaturpersonal gewartet werden. Beim Warten nur von FACOM zugelassene, identische Ersatzteile verwenden. Nur von FACOM empfohlene Schmiermittel verwenden.
- Dieses Werkzeug nicht in Höhen über 2 m verwenden.
- Staub vom Sandstrahlen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Bautätigkeiten enthalten Chemikalien, die Krebs, Missbildungen bei der Geburt oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen können. Einige Beispiele für solche Chemikalien sind:
  - Blei aus bleihaltigen Lacken,
  - Kristallines Siliziumdioxid aus Ziegeln, Zement und anderen Mauerwerkprodukten,
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Bauholz.
- Ihre Gesundheitsrisiken aus diesen Expositionen hängen davon ab, wie oft Sie diese Art von Arbeit ausführen. So setzen Sie sich diesen Chemikalien weniger aus: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassener Sicherheitsausrüstung wie z.B. mit Staubschutzmasken, die speziell mikroskopische Partikel herausfiltern.
- Das Werkzeug nicht benutzen, wenn es nicht über den Abzug ein- oder ausgeschaltet werden kann.





## **ACHTUNG**



Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.



Druckluftbetriebene Maschinen können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen die Maschine nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Maschine ärztliche Hilfe aufsuchen.



Die Maschine nicht am Schlauch tragen.



Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Benutzen Sie keine Maschine unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol, Medikamenten oder wenn Sie müde sind.



Benutzen Sie Schutzeinrichtungen wie Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe sowie Gehörschutz.



Bleiben Sie während der Benutzung der Maschine wachsam, beweisen Sie gesunden Menschenverstand und Aufmerksamkeit.



Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist die Maschine von der Druckluftversorgung abzuschalten.

Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.

## **VERWENDUNG DER MASCHINE**

- Um die Gefahr von Personenverletzungen zu verringern, muss das Werkzeug **IMMER** mit korrekt installiertem und festgezogenem Seitengriff benutzt werden. Das Werkzeug mit beiden Händen halten (eine an jedem Griff). Zum Installieren des Griffes die Schelle wie gezeigt auf das Hammergehäuse schieben, wie gewünscht positionieren und die Klemmschraube anziehen, bis sich der Griff nicht mehr bewegen lässt.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung der Maschine, ob es keine gefährliche Wechselwirkung mit der unmittelbaren Umgebung gibt (explosionsgefährliches Gas, entflammbare oder gefährliche Flüssigkeit, unbekannte Leitungsführung, elektrischer Leitungskanal, elektrisches Kabel usw.).
- Überprüfen Sie vor dem Anschluss der Maschine an den Luftanschluss, ob der Abzug nicht durch ein Hindernis in Betriebsstellung blockiert ist und ob kein Einstell- oder Montagewerkzeug in Position geblieben ist.
- Überprüfen Sie, dass die Maschine über einen Schnellanschluss mit dem Netz verbunden ist und dass ein Absperrventil in der Nähe ist, um im Falle einer Blockade, eines Bruchs oder eines beliebigen anderen Vorfalls abzusperren.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotieren-den Ende der Maschine fernhalten.
- Überprüfen Sie vor dem Starten der Maschine die Position des Umkehrsystems.
- Bei Start und Betrieb einer Maschine auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Achten Sie darauf, dass die Baugruppe, an der die Arbeit ausgeführt wird, korrekt stillgelegt ist.
- Für maximale Leistung sollte der Kuppler an der Wand um eine Größe größer sein als der Kuppler am Werkzeug. Der Kuppler, der dem Werkzeug am nächsten ist, sollte nicht kleiner sein, als die Größe des Luftversorgungsschlauchs.
- Der Vorwärts- / Rückwärts-Hebel ist auch ein Regler mit einer "Niedrigleistung" Rastposition. Der Hebel muss in der langsamen Vorwärts-Rastposition, der schnellen

Vorwärts- oder der schnellen Rückwärts-Position sein, damit das Werkzeug mit der optimalen vorgesehenen Leistung läuft.

- Das Werkzeug ist mit einem zweistufigen Abzug versehen. Wenn der Abzug bis zur Rastposition halb durchgedrückt wird, läuft die Maschine mit niedriger Drehzahl (niedrige Leistung). Wenn er voll durchgedrückt wird, ermöglicht der Abzug volle Leistung / Drehzahl abhängig von der Regelungshebelposition.
- Zum Installieren des optionalen Außenabzugs (Pos. 3), die Luftversorgung abtrennen, die 3 Passstifte (Pos. 4) herausdrücken, den Drosseleinsatz (Pos. 48) entfernen, den Außenabzug installieren und die 3 Passstifte wieder installieren.
- Zum Installieren der optionalen Aufhänger (Pos. 34, 47) nur die 2 oberen Schrauben (Pos. 50) entfernen, den Aufhängereinsatz (Pos. 33) entfernen, den hinteren und vorderen Aufhänger installieren und beide Schrauben wieder installieren und mit 18-20 lb/ft (24-27 Nm) anziehen. Mittelfeste Schraubensicherung gemäß den Produktangaben auf die Gewinde auftragen.
- Lassen Sie im Falle der Blockade sofort den Abzug los und trennen Sie die Maschine vom Druckluftnetz.
- Stets von FACOM empfohlenes Zubehör verwenden.
- Die Verwendung von nicht Original--FACOM--Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und hebt alle Garantien auf. Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste FACOM-- Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.





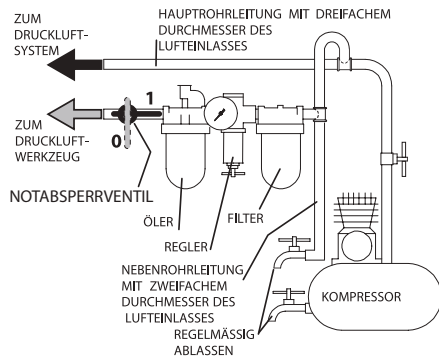
## INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

### SCHMIERUNG



Die Maschine stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen: FACOM N.582.

Falls am Druckluftnetz kein Öler benutzt wird, alle acht Betriebsstunden  $\frac{1}{2}$  bis  $1 \text{ cm}^3$  über den Einfüllanschluss der Maschine einspritzen.



Optionale Werkzeugaufhänger für eine Benutzung mit Stabilisatoren. Nicht zum Anheben oder Befestigen des Werkzeugs.

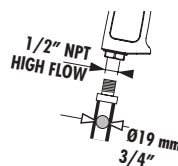


Optionaler Außenabzug



| Modell    | Antriebs-<br>vierkant | Schläge/<br>Minute | Maximales<br>Drehmoment | Schallpegel |    |                   |    |             |    | Schwingsungs-<br>intensität<br>m/s² |      |
|-----------|-----------------------|--------------------|-------------------------|-------------|----|-------------------|----|-------------|----|-------------------------------------|------|
|           |                       |                    |                         | Druck dB(A) |    | Leistung<br>dB(A) |    | Druck dB(C) |    |                                     |      |
|           | "                     | bpm                | N.m                     |             | k* |                   | k* |             | k* |                                     | k**  |
| NM.3030F  | 1"                    | 1000               | 3390                    | 104,4       | 3  | 115,4             | 3  | 121         | 3  | 14,75                               | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"                    | 1000               | 3390                    | 105         | 3  | 116               | 3  | 120         | 3  | 15,6                                | 2,05 |

| Modell    | Leerlaufdrehzahl | Durchschnitt-<br>licher<br>Luftverbrauch | Arbeitsdruck | Gewicht | Abmessungen      |
|-----------|------------------|------------------------------------------|--------------|---------|------------------|
|           | U./Min.          | l/min                                    | bar          | kg      | mm               |
| NM.3030F  | 5000             | 238                                      | 6,2          | 8,07    | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000             | 238                                      | 6,2          | 9,07    | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = Messunsicherheit in dB

\*\* k = Messunsicherheit in m/s<sup>2</sup>

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ERKLÄREN IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT **NM.3030F & NM.3030LF - DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER 1"** MARKE FACOM

- DEN BESTIMMUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/CE

- UND DEN BESTIMMUNGEN DER HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORM EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



E.MIN

23.01.2015

Der Qualitätsdirektor der Firma FACOM



**NL****WAARSCHUWING**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVENS IS INGESLOTEN. EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET HET MACHINE BEDIENEN. BEWAAR DIT DOCUMENT OM HET IN DE TOEKOMST TE KUNNEN RAADPLEGEN. HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN. EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNAME VAN DE MACHINE

- DE SLAGMOERSLEUTELS ZIJN UITSLUITEND BESTEMD VOOR HET VASTKLEMMEN EN LOSHALEN VAN BEVESTIGINGSELEMENTEN MET EEN SCHROEFDRAAD. BIJ IEDER ANDER GEBRUIK KAN FACOM GEEN AANS-PRAKELIJKHEID AANVAARDEN. DEZE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR EEN GEBRUIK IN EEN EXPLOSIEGE-VAARLIJKE OMGEVING.
- Uit de buurt van kinderen houden.
- Deze machine en accessoires moeten overeenkomstig de instructies van deze handleiding gebruikt worden. Het gebruik van deze machine voor andere werkzaamheden zou tot een gevaarlijke situatie voor personen en de omgeving kunnen leiden.
- Gebruik klemmen of een ander praktisch hulpmiddel om het werkstuk te bevestigen en ondersteunen op een stabiele ondergrond. Het vasthouden van het werkstuk met uw hand of tegen uw lichaam is onstabiel en kan tot controleverlies leiden.
- Dit machine altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op handgehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit machine laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/4" (19 mm) heeft. Om op vol vermogen te kunnen werken, heeft het apparaat een adequaat lucht-toevoervolume nodig. Beperkingen in de toevoer en het volume veroorzaken een daling in de luchtdruk wanneer de trekker wordt ingedrukt, waardoor het vermogen daalt.
- Overschrijding van deze aangegeven maximale gebruiksdruk van 6,2 bar kan tot gevaarlijke situaties leiden, zoals een overmatige snelheid, breuk van elementen, een hoger koppel of een grotere kracht die de machine en zijn accessoires of het te bewerken voorwerp onherstelbaar zou kunnen beschadigen.
- Dit gereedschap is niet elektrisch geïsoleerd. Contact met een draad onder spanning zet blootliggende metalen delen onder spanning en kan een elektrische schok veroorzaken.
- Vermijd per ongeluk starten. Zorg dat de trekker is uitgeschakeld voordat u het apparaat aansluit op de luchttoevoer.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt.

- Altijd schone, en gesmeerde droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corrosiverende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtmachine ruïneren.
  - De gereedschappen (machine) niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of benzine.
  - Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.
  - U wordt aangeraden een slagklem te gebruiken. Een koppeling, die direct aan de luchtinlaat is aangebracht, doet de massa van het machine toenemen en de beweeglijkheid van het machine afnemen.
  - De pneumatische machine moet uitgerust en aangesloten worden op de persluchtleiding via snelkoppelingen om uitschakeling in geval van gevaar te vereenvoudigen.
  - Wanneer de levensduur van het machine verstreken is, wordt u aangeraden het machine te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.
  - Onderhoud en reparaties van dit gereedschap moeten uitgevoerd worden door een gekwalificeerde reparateur. Gebruik voor onderhoud en reparaties alleen door Facom goedgekeurde, identieke vervangingsonderdelen. Gebruik alleen door Facom aanbevolen smeermiddelen.
  - Gebruik dit gereedschap niet op een hoogte van meer dan 2 meter.
  - Sommige stofdeeltjes die vrijkomen door machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten bevatten chemicaliën waarvan bekend is dat ze kanker, geboortefwijkingen of andere reproductieschade veroorzaken.
- Enkele voorbeelden van dergelijke chemicaliën:
- lood uit loodhoudende verven,
  - kristallijn silica uit bakstenen, cement en andere met-selproducten, en
  - arseen en chroom uit chemisch behandeld hout.
- Het risico op blootstelling is afhankelijk van hoe vaak u dergelijke werkzaamheden doet. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken: werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsvoorzieningen, zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filteren.
- Gebruik het gereedschap niet als de trekker het gereedschap niet in- of uitschakelt.





## WAARSCHUWING



Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.



Pneumatische machine kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig machine wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.



Het machine niet aan de slang dragen.



Steeds in een goede houding staan. Als u het machine bedient mag U zich niet te ver uitspreken.

Gebruik een machine niet wanneer u drugs, alcohol of medicijnen gebruikt heeft of wanneer u moe bent.



Gebruik beveiligingsmiddelen zoals een bril, handschoenen, veiligheidsschoenen en gehoorbeschermers. Blijf oplettend, gebruik altijd uw gezonde verstand tijdens het gebruik van de machine.



Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit machine wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit machine mag worden uitgevoerd.



Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psi (6.2 bar/ 620 kPa).

## GEbruik VAN DE MACHINE

- Om het risico op lichamelijk letsel te beperken, dient u het gereedschap **ALTIJD** te gebruiken met een goed gemonteerde en stevig vastgedraaide zijhandgreep. Houd het gereedschap met beide handen vast (op elke handgreep een hand). Om de handgreep te installeren: schuif de klem op de hamerkast zoals getoond, breng in de juiste positie en draai de klemmschroef vast zodat de handgreep niet kan glijden.
- Controleer, alvorens de machine te gebruiken, of er geen gevaarlijke interactie met de onmiddellijke omgeving is (explosiegevaarlijk gas, ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen, onbekende leidingen, mantels of elektriciteitskabels, enz...).
- Controleer, alvorens de machine op de luchtaanvoerleiding aan te sluiten of de trekker niet in de Aanstand geblokkeerd wordt door een obstakel en of er geen afstel- of montagegereedschap aanwezig is.
- Controleer of de machine is aangesloten op de leiding via een snelkoppeling en of er een luchtafsluitklep in de buurt is, om onmiddellijk de lucht af te sluiten in geval van blokkering, breuk of een ander incident.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het machine.
- Controleer de positie van het omkeersysteem voordat u de machine inschakelt.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtmachine zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Controleer of het element waarop gewerkt zal worden, stevig vastgezet is.
- Voor de beste prestaties dient het koppelstuk aan de wand één maat groter te zijn dan het koppelstuk dat op het gereedschap wordt gebruikt. Het koppelstuk op het gereedschap mag niet kleiner zijn dan de luchttoevoerslang in de juiste maat.
- De vooruit-achteruihendel is tevens een regelinrichting met een 'laag vermogen'-arreststand. Om optimaal te

kunnen presteren, moet de hendel in de 'laag vermogen vooruit'-arreststand, de 'vol vermogen vooruit'-stand of de 'vol vermogen achteruit'-stand staan.

- Het gereedschap heeft een trekker met twee standen. Als de trekker half wordt ingedrukt, tot de arreststand halverwege, laat deze het apparaat op lage snelheid (laag vermogen) werken. Bij volledig indrukken laat de trekker het apparaat op vol vermogen/volle snelheid werken, afhankelijk van de stand van de regelhandgreep.
- Om de optionele Buitentrekker (onderdeel #3), te installeren, ontkoppelt u de luchttoevoer, drukt u de 3 paspennen naar buiten (onderdelen #4), verwijdert u de Insteeksmoorklep (onderdeel #48), monteert u de Buitentrekker en plaatst u de 3 paspennen terug.
- Om de optionele gereedschapshangers te monteren (onderdeel #34, 47) verwijdert u alleen de bovenste twee schroeven (artikel #50), verwijdert u het Hangerinzetstuk (onderdeel #33), monteert u de voorste en achterste hanger, plaatst u beide schroeven terug en draait u deze zorgvuldig aan tot 24-27 Nm (18-20 lb/ft). Breng blauw schroefdraadborgmiddel van gemiddelde sterkte aan volgens de aanwijzingen van het product.
- Laat in geval van blokkering onmiddellijk de trekker los en haal de machine van de persluchtleiding.
- Uitsluitend de door FACOM aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Het gebruiken van andere dan originele FACOM onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het machine en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan en annuleert van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende FACOM Servicercenter.



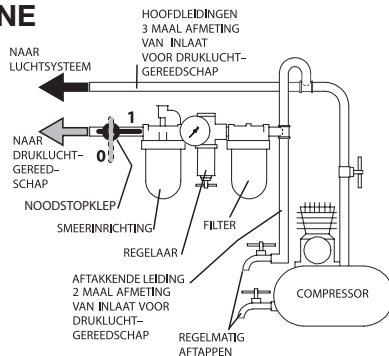
# INGEBRUIKNEMING VAN HET DE MACHINE

## DE SMERING



Gebruik altijd een in de persleiding geïntegreerde olievernelaar.

Wij bevelen de FACOM N.582 gecombineerde reduceerventiel met olievernelaar en vochtafscheider aan. Spuit, indien er geen smerinrichting op de persluchtleiding gebruikt wordt, iedere acht uur ½ tot 1 cm³ via de inlaatkoppeling van de machine naar binnen.



Optionele gereedschapshangers voor gebruik met balancers. Niet geschikt voor hijsgereedschap of voor vastzetten.

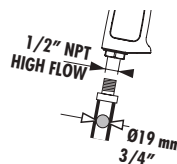


Optionele buitentrekker



| Referentie | Aandrijfvierkant | Toerental onbelast | Maximaal torsiekoppel | Geluidsniveau |    |                |    |            |    | Trillingsniveau m/s² |      |
|------------|------------------|--------------------|-----------------------|---------------|----|----------------|----|------------|----|----------------------|------|
|            |                  |                    |                       | Deuk dB(A)    |    | Vermogen dB(A) |    | Deuk dB(C) |    |                      |      |
|            | "                | bpm                | N.m                   |               | k* |                | k* |            | k* |                      | k**  |
| NM.3030F   | 1"               | 1000               | 3390                  | 104,4         | 3  | 115,4          | 3  | 121        | 3  | 14,75                | 1,96 |
| NM.3030LF  | 1"               | 1000               | 3390                  | 105           | 3  | 116            | 3  | 120        | 3  | 15,6                 | 2,05 |

| Referentie | Toerental onbelast | Gemiddeld luchtverbruik | Werkdruk | Gewicht | Afmetingen       |
|------------|--------------------|-------------------------|----------|---------|------------------|
|            | omw./min.          | l/min                   | bar      | kg      | mm               |
| NM.3030F   | 5000               | 238                     | 6,2      | 8,07    | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF  | 5000               | 238                     | 6,2      | 9,07    | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = meetonzekerheid in dB

\*\* k = meetonzekerheid in m/s²

### CE-CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT **NM.3030F & NM.3030LF - PNEUMATISCHE SLAGMOERSLEUTEL 1"** MERK FACOM

- BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE « MACHINES » 2006/42/CE  
- EN BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE GEHARMONISEERDE EUROPESE RICHTLIJN EN ISO 11148-6: 2012  
EN ISO 12100:2010  
EN ISO 15744:2008  
EN ISO 28927-2:2009

E.MIN



23.01.2015  
DE DIRECTEUR KWALITEIT FACOM



**ES****AVISO****SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.**

**LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA. GUARDAR PARA CONSULTAS FUTURAS. ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

**PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA**

• LAS LLAVES A CHOQUE SÓLO ESTÁN PREVISTAS PARA APRETAR Y AFLOJAR ELEMENTOS DE FIJACIÓN ROSCADOS. PARA CUALQUIER OTRA UTILIZACIÓN, FACOM DECLINA TODA RESPONSABILIDAD. ESTA MÁQUINA NO ESTÁ DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN UNA ATMÓSFERA EXPLOSIVA.

La utilización de esta máquina y accesorios debe ser conforme a las instrucciones de esta instrucción. Utilizar esta máquina para otras operaciones pudiera ocasionar una situación peligrosa para las personas y el medio ambiente.

- Mantener lejos del alcance de los niños.
- Utilice, inspeccione y mantenga esta máquina siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a la máquina neumática de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Utilice abrazaderas o cualquier otro método que resulte práctico para fijar y sujetar la pieza a una plataforma estable. Sujetar la pieza a trabajar con la mano o contra el cuerpo resulta inestable y puede hacer perder el control.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta máquina a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 3/4" (19 mm). Se requiere suministrar el volumen de aire adecuado para obtener toda la potencia. Cualquier restricción del suministro y volumen puede hacer caer la presión del aire al accionar el disparador con la consiguiente potencia más baja.
- El rebasamiento de esta presión de utilización máxima es de 6,2 bar indicada ocasionará riesgos de situaciones peligrosas como una velocidad excesiva, la ruptura de elementos, un par superior o una fuerza superior que pudiera destruir la máquina y sus accesorios o la pieza sobre la que se trabaja.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas. Un contacto con un cable puede dejar expuestas zonas metálicas.
- Evite arranques inintencionados. Compruebe que el disparador está desconectado antes de conectar el suministro de aire.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados.

- Use siempre aire limpio y seco y lubricado a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una máquina neumática.
- No lubrique la máquina con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o gasolina.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.
- Se recomienda la utilización de una conexión flexible para manguera de aire. Si se conecta un acoplador directamente a la salida de aire, se aumentará el volumen de la máquina y se disminuirá su maniobrabilidad.
- La máquina neumática debe estar equipada y conectada a la red de aire comprimido a través de racores rápidos para facilitar su parada en caso de peligro.
- Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la máquina, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.
- Cualquier operación sobre la herramienta debe ser realizada exclusivamente por reparadores con la capacitación adecuada. Al realizar cualquier reparación, emplee únicamente piezas idénticas autorizadas por FACOM. Emplee únicamente lubricantes recomendados por FACOM.
- No utilice esta herramienta a Alturas superiores a 2 m.
- El polvo generado por las operaciones de lijado, cortes con sierras, pulido, taladrado u otras tareas de la construcción, contienen productos químicos que se sabe es cancerígeno, produce defectos en recién nacidos u otros daños en la reproducción humana. Algunos ejemplos de estos productos químicos son:
  - plomo de las pinturas con plomo,
  - sílice en cristales de ladrillos, cemento y otros materiales de la construcción, y
  - arsénico y cromo procedentes de maderas tratadas con productos químicos.Los riesgos ante estas exposiciones son variables en función de la frecuencia con que se lleve a cabo esos trabajos. Para reducción la exposición a esos productos químicos, trabaje en zonas bien ventiladas y lleve el equipo de protección adecuado, tales como mascarar contra esos tipos de polvo, diseñadas especialmente para filtrar partículas microscópicas.
- No utilice la herramienta si no funciona la función de encendido o apagado de la herramienta.







## AVISO



No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.



La máquina neumática pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la máquina.

Consultar al médico antes de volver a utilizarla.



No coger la máquina por la manguera para levantarla.



Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la máquina.

No utilizar una máquina bajo el efecto de drogas, alcohol, medicamentos o si está cansado.



Utilizar equipos de protección como gafas, guantes, calzado de seguridad así como una protección acústica.

Estar vigilante, tener buen sentido y de atención mientras se utiliza la máquina.



Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta máquina, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.



Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

## UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

- Para reducir los riesgos de lesiones personales, utilice SIEMPRE la herramienta con el mango lateral montado correctamente y bien apretado. Sujete la herramienta con ambas manos (una en cada mango). Para montar el mango, deslice la abrazadera en la carcasa del martillo como se muestra, en la posición que sea necesaria, y apriete el tornillo de la abrazadera para que o pueda deslizarse el mango.
- Antes de utilizar la máquina, verificar que no hay interacción peligrosa con el entorno inmediato (gas explosivo, líquido inflamable o peligroso, canalización desconocida, conducto o cable eléctrico, etc...).
- Antes de conectar la máquina a la entrada de aire verificar que el gatillo no está bloqueado en posición de funcionamiento por un obstáculo y que ninguna herramienta de regulación ni de montaje ha quedado en posición.
- Verificar que la máquina está conectada a la red por un racor rápido y que una válvula de corte de aire está cerca para cortar de inmediato el aire en caso de bloqueo, ruptura o cualquier otro incidente.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la máquina.
- Verificar la posición del sistema de inversión antes de poner en funcionamiento la máquina.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda máquina motorizada.
- Cerciorarse de que el conjunto sobre el que se efectúa el trabajo está debidamente inmovilizado.
- Para un rendimiento óptimo, el acoplamiento de pared debe ser de la talla inmediatamente superior al acoplamiento que se emplee en la herramienta. El acoplamiento del lado de la herramienta no debe ser inferior al tamaño del tubo de suministro de aire adecuado.
- La palanca adelante/atrás es también un regulador con posición de "Baja potencia". La palanca debe estar en posición avance lento, en avance total o en posición atrás

total para que la herramienta funcione a la potencia óptima máxima deseada.

- La herramienta lleva un disparador de dos etapas. El disparador permite trabajar a una velocidad baja (potencia baja) cuando se oprime a medio camino. Si se oprime a fondo, el disparador hace trabajar a velocidad/potencia máxima, en función de la posición de la palanca de regulación.
  - Para instalar un disparador externo adicional (elemento nº 3), desconecte el suministro de aire, saque los 3 pasadores (elementos nº 4), retire la inserción del acelerador (elemento nº 48), monte el disparador externo en su sitio, y vuelva a montar los 3 pasadores.
  - Para montar los soportes opcionales (elementos nº 34, 47) retire los 2 tornillos superiores (elemento nº 50), retire la inserción del soporte (elemento nº 33), monte los soportes trasero y delantero, vuelva a apretar fuerte los tornillos a 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Aplique un fijador de rosca de media potencia en las roscas, de acuerdo con las instrucciones del producto.
  - En caso de bloqueo, soltar de inmediato el gatillo y desconectar la máquina de la red de aire comprimido.
  - Utilice únicamente los accesorios FACOM recomendados.
  - El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas FACOM puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la máquina y aumentar los cuidados demantenimiento necesarios, y anula toda garantía.
- Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado FACOM más próximo.





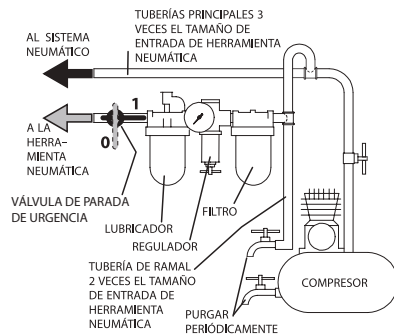
## PARA PONER LA MÁQUINA EN SERVICIO

### LUBRICACIÓN



Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta llave de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador: FACOM N.582.

Cada ocho horas de funcionamiento, si no se utiliza un lubricante en la red de aire comprimido, inyectar 1/2 a 1 cm<sup>3</sup> por el racor de admisión de la máquina.



Soportes opcionales de la herramienta para uso con equilibradores. No son para levantar ni asegurar a herramienta.

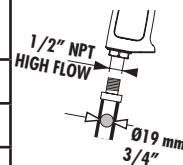


Disparador externo opcional



| Modelo    | Cuadrado de arrastre | Impactos / minuto | Par máximo | Nivel de sonido |    |                |    |               |    | Nivel de vibraciones m/s² |      |
|-----------|----------------------|-------------------|------------|-----------------|----|----------------|----|---------------|----|---------------------------|------|
|           |                      |                   |            | Presión dB(A)   |    | Potencia dB(A) |    | Presión dB(C) |    |                           |      |
|           | “                    | bpm               | N.m        |                 | k* |                | k* |               | k* |                           | k**  |
| NM.3030F  | 1"                   | 1000              | 3390       | 104,4           | 3  | 115,4          | 3  | 121           | 3  | 14,75                     | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"                   | 1000              | 3390       | 105             | 3  | 116            | 3  | 120           | 3  | 15,6                      | 2,05 |

| Modelo    | Velocidad en vacío | Consumo de aire | Presión de utilización | Peso | Dimensiones      |
|-----------|--------------------|-----------------|------------------------|------|------------------|
|           | rpm                | l/min           | bar                    | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000               | 238             | 6,2                    | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000               | 238             | 6,2                    | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = incertidumbre de medida en dB

\*\* k = incertidumbre de medida en m/s<sup>2</sup>

### DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO **NM.3030F & NM.3030LF - LLAVE A GOLPES NEUMÁTICA 1"** MARCA FACOM

- ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

- Y ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMA EUROPEA ARMONIZADA EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



E. MIN

23.01.2015

EL DIRECTOR CALIDAD FACOM



**IT****AVVERTENZA****IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.**

**LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. CONSERVARE PER FUTURO RIFERIMENTO. È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.**

**MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA**

• LE CHIAVI AD IMPULSI SONO PREVISTE SOLO PER IL SERRAGGIO E IL DISSERRAGGIO DI ELEMENTI DI FISSAGGIO FILETTATI. PER QUALSIASI ALTRO USO, FACOM DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ. QUESTA MACCHINA NON È PROGETTATA PER USO IN ATMOSFERA ESPLOSIVA.

L'uso di questa macchina e dei relativi accessori deve essere conforme alle istruzioni della presente nota informativa. Utilizzare questa macchina per altre operazioni potrebbe provocare una situazione pericolosa per le persone e per l'ambiente.

- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'macchina secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Usare delle bride o un altro mezzo pratico e sostenere il pezzo di lavoro su una piattaforma stabile. Tenere il pezzo in mano o contro il corpo non è idoneo e può provocare la perdita di controllo.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durata delle parti, usare quest'macchina ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/4" (19 mm). Un'adeguata alimentazione di aria è richiesta per la piena potenza. Le limitazioni nel volume e fornitura possono causare una caduta nell'aria compressa quando il pulsante di scatto viene premuto, il che si traduce in una potenza più bassa.
- Il superamento della pressione d'uso massima di 6,2 bar indicata, provocherà situazioni pericolose come una velocità eccessiva, la rottura di elementi, una coppia superiore o una forza superiore che possono distruggere la macchina e gli accessori o il pezzo su cui viene effettuato il lavoro.
- Questo utensile non è isolato contro lo shock elettrico, il contatto con un filo sotto tensione provocherà l'esposizione a parti metalliche sotto tensione.
- Evitare l'avvio non intenzionale. Accertarsi che l'interruttore a scatto sia spento prima di eseguire il collegamento all'alimentazione dell'aria.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati.

- Usare sempre aria pulita ed asciutta e lubrificata alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di una macchina pneumatica.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o la benzina.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.
- Si consiglia l'uso di un segmento di flessibile. Un raccordo collegato direttamente all'ingresso dell'aria aumenta il volume dell'macchina e ne diminuisce la manovrabilità.
- La macchina pneumatica deve essere equipaggiata e collegata alla rete dell'aria compressa tramite raccordi rapidi per facilitarne l'arresto in caso di pericolo.
- Quando la macchina diventa inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo materiali in modo da poterli riciclare.
- La riparazione dell'utensile deve essere effettuata da personale di assistenza qualificato. Durante la riparazione, usare esclusivamente pezzi di ricambio identici autorizzati da FACOM. Usare esclusivamente i lubrificanti raccomandati da FACOM.
- Non usare questo utensile ad altezze superiori a 2m.
- La polvere creata dalla sabbatura, dalla segatrice, smerigliatura, perforazione e altre attività di costruzione contiene sostanze chimiche note per provocare il cancro, malformazioni alla nascita o un pericolo per l'apparato riproduttivo.

Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:

- piombo proveniente da vernici a base di piombo,
- silice cristallina proveniente da mattoni e cemento e da altri prodotti di muratura, e
- arsenico e cromo proveniente da legname trattato chimicamente.

Il rischio derivante dall'esposizione a queste sostanze varia in base alla frequenza con cui eseguite questo tipo di lavoro. Per ridurre la vostra esposizione a queste sostanze chimiche: lavorate in un'area ben ventilata e con un equipaggiamento di sicurezza approvato, come quelle maschere antipolvere che sono appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche

- Non usate l'utensile se il pulsante di scatto non è in grado di accendere o spegnere l'utensile.





## AVVERTENZA



Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.



La macchina pneumatica possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'macchina se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.



Non trasportare la macchina tenendolo per il tubo.



Nell'usare la macchina, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questa macchina.

Non utilizzare la macchina sotto effetto di droghe, alcool, medicine o in caso di fatica.



Utilizzare dispositivi personali di sicurezza, quali occhiali di protezione, guanti, scarpe di sicurezza e una protezione acustica. Rimanere vigili e con buon senso e attenzione durante l'uso della macchina.



Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'macchina.



Lavorare con massima pressione pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

## USO DELLA MACCHINA

- Per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare SEMPRE l'utensile con l'impugnatura laterale correttamente installata e serrata saldamente. Tenere l'utensile con entrambe le mani (una su ciascuna impugnatura). Per installare l'impugnatura fare scorrere il morsetto sull'alloggiamento del martello come mostrato, posizionare, a seconda della necessità, e serrare la vite a morsetto in modo tale che l'impugnatura non scivoli.
- Prima dell'uso della macchina, verificare che non vi sia interazione pericolosa con l'ambiente immediato (gas esplosivo, liquido infiammabile o pericoloso, tubazione sconosciuta, guaina o cavo elettrico, ecc.).
- Prima di collegare la macchina alla presa dell'aria, verificare che il grilletto non sia bloccato in posizione marcia da un ostacolo e che nessun attrezzo di regolazione o di montaggio sia rimasto in posizione.
- Verificare che la macchina sia connessa alla rete tramite un raccordo rapido e che una valvola di interruzione dell'aria sia a prossimità per interrompere immediatamente l'aria in caso di bloccaggio, rottura o qualsiasi altro incidente.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'macchina.
- Verificare la posizione del sistema d'inversione prima della messa in funzione della macchina.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvisi di azioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Accertarsi che l'insieme su cui il lavoro viene realizzato sia immobilizzato bene.
- Per la massima performance, il giunto sulla parete deve essere della dimensione successiva più larga rispetto al giunto usato sull'utensile. Il giunto fissato sull'utensile non deve essere inferiore alla corretta dimensione del tubo di alimentazione dell'aria.
- La leva Avanti/Indietro è anche un Regolatore con la posizione di arresto «Low Power» (Potenza bassa).

La leva deve essere commutata nella posizione di arresto in avanti basso, completamente avanti o nella posizione completamente indietro per garantire che l'utensile funzioni in modo ottimale.

- L'utensile è dotato di una leva di comando a due fasi. La leva di comando consente un funzionamento a bassa velocità (low power) quando premuta a metà della posizione di arresto. Quando completamente premuta, la leva di comando consente una velocità a piena potenza, in base alla posizione della leva del regolatore.
  - Per installare la Leva di comando Esterna opzionale (articolo #3), scollegare l'alimentazione dell'aria, premere le 3 spine di centraggio (articoli #4), rimuovere l'inserto a farfalla (articolo #48), installare in posizione la Leva di Comando Esterna e reinstallare le 3 spine di centraggio.
  - Per installare le staffe di supporto opzionali (articoli #34, 47) rimuovere solo le due Viti superiori (articolo #50), rimuovere l'Inserto di Supporto (articolo #33), installare il supporto posteriore e anteriore, reinstallare entrambe le viti e serrare a 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Applicare un lubrificante blocca-filetto blu ai filetti per direzione del prodotto.
  - In caso di bloccaggio, rilasciare immediatamente il grilletto e scollegare la macchina dalla rete dell'aria compressa.
  - Usare accessori raccomandati dalla FACOM.
  - L'uso di ricambi non originali FACOM potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'macchina ed aumentare la necessità di manutenzione, e annulla tutte le garanzie.
- Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica FACOM.





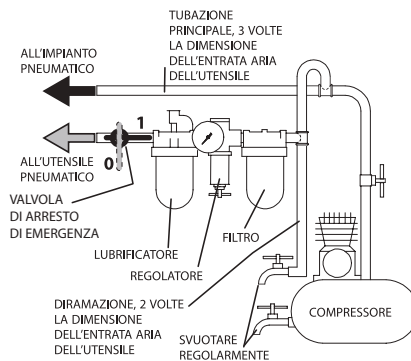
## MESSA IN SERVIZIO LA MACCHINA

### LUBRIFICAZIONE



Con questa macchina usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore FACOM N.582.

Ogni otto ore di funzionamento, se un lubrificatore non viene utilizzato sulla rete di aria compressa, iniettare  $\frac{1}{2}$  - 1 cm<sup>3</sup> attraverso il raccordo di aspirazione della macchina.



Supporti opzionali per strumento da utilizzare con bilancieri. Non per sollevare o appendere l'utensile.

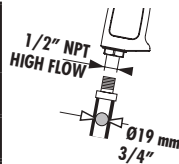


Leva di comando esterna opzionale



| Referenza | Attacco<br>quadro | Impulsi/<br>minuto | Coppia<br>massima | Dati tecnici, livello sonoro |    |                  |    |                    |    | Dati tecnici,<br>vibrazioni<br>m/s² |      |
|-----------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------------------|----|------------------|----|--------------------|----|-------------------------------------|------|
|           |                   |                    |                   | Pressione<br>dB(A)           |    | Potenza<br>dB(A) |    | Pressione<br>dB(A) |    |                                     |      |
|           | "                 | bpm                | N.m               |                              | k* |                  | k* |                    | k* |                                     | k**  |
| NM.3030F  | 1"                | 1000               | 3390              | 104,4                        | 3  | 115,4            | 3  | 121                | 3  | 14,75                               | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"                | 1000               | 3390              | 105                          | 3  | 116              | 3  | 120                | 3  | 15,6                                | 2,05 |

| Referenza | Velocità a vuoto | Consumo d'aria | Pressione di utilizzo | Peso | Dimensioni       |
|-----------|------------------|----------------|-----------------------|------|------------------|
|           | giri/min.        | l/min          | bar                   | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000             | 238            | 6,2                   | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000             | 238            | 6,2                   | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = incertezza di misura in dB

\*\* k = incertezza di misura in m/s<sup>2</sup>

#### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO **NM.3030F & NM.3030LF - CHIAVE A URTO PNEUMATICA 1"** MARCA FACOM

- È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA « MACCHINE » 2006/42/CE

- ED È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMA EUROPEA ARMONIZZATA EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



E. MIN

23.01.2015

IL DIRETTORE QUALITÀ FACOM



**PT****ADVERTÊNCIA****IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.****LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A MÁQUINA. GUARDAR PARA REFERÊNCIA FUTURA.****É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES. A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTESS PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.****COMISSIONAMENTO DA MÁQUINA**

- AS CHAVES DE IMPACTOS DESTINAM-SE APENAS AO APERTO E DESAPERTO DE ELEMENTOS DE FIXAÇÃO ROSCADOS. PARA QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO, A FACOM DECLINA TODA A RESPONSABILIDADE. ESTA MÁQUINA NÃO ESTÁ CONCEBIDA PARA SER UTILIZADA NUMA ATMOSFERA EXPLOSIVA. A utilização desta máquina e acessórios deve ser feita em conformidade com as instruções deste manual. Utilizar esta máquina para outras operações pode provocar um risco de situação perigosa para as pessoas e ambiente.
- Mantenha afastada das crianças.
- Opere, inspecione e faça manutenção nesta máquina sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estaduais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a máquina pneumática de mão/função manual.
- Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável. Segurar a peça de trabalho na mão ou contra o corpo é instável e pode resultar na perda de controlo.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta máquina a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 3/4 pol. (19 mm). É necessário um volume adequado de alimentação de ar para a potência máxima. As restrições na alimentação e no volume vão causar uma queda na pressão de ar quando o gatilho é premido resultando em menos potência.
- A superação desta pressão máxima de utilização de 6,2 bars indicada, irá provocar riscos de situações perigosas como uma velocidade excessiva, a ruptura de elementos, um binário superior ou uma força superior que pode destruir a máquina e os seus acessórios ou a peça na qual o trabalho está a ser efectuado.
- Esta ferramenta não está isolada contra choques eléctricos, o contacto com um fio sob tensão vai colocar as partes metálicas expostas sob tensão.
- Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o gatilho está desligado antes de ligar à alimentação de ar.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente.

- Utilize sempre ar limpo e seco e lubrificado a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma máquina pneumática.
- Não lubrifique a máquina com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou gasolina.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.
- Recomenda-se utilizar um reforço de mangueira. Um acoplador ligado directamente à admissão do ar aumenta o volume da máquina e diminui a capacidade de manobra da mesma.
- A máquina pneumática deve estar equipada e ligada à rede de ar comprimido através das ligações rápidas, de modo a facilitar a paragem em caso de perigo.
- Quando a máquina não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.
- A assistência da ferramenta tem de ser efectuada por funcionários de reparação qualificados. Durante a manutenção, utilize apenas peças sobresselentes idênticas, autorizadas pela FACOM. Utilize apenas lubrificantes recomendados pela FACOM.
- Não utilize esta ferramenta a alturas superiores a 2 m.
- Algum pó criado pela lixagem, serragem, retificação, perfuração e outras actividades de construção contém químicos que podem causar cancro, defeitos de nascimento ou outros danos no aparelho reprodutor. Alguns exemplos destes químicos são:
  - chumbo de tintas baseadas em chumbo,
  - sílica cristalina de tijolos e cimento e outros produtos de alvenaria e
  - arsénico e crómio de madeira tratada quimicamente.O risco destas exposições varia, dependendo da frequência com que faz este tipo de trabalho. Para reduzir a exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como máscaras concebidas especialmente para filtrar partículas microscópicas.
- Não utilize a ferramenta se o gatilho não ligar ou desligar a ferramenta.







## ADVERTÊNCIA



Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puidos ou deteriorados.



As máquinas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer máquina se ocorrer desconforto, sensação de formigamento ou dor.



Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.

Não transporte a máquina pela mangueira.



Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta máquina. Não utilize uma máquina sob o efeito de drogas, álcool, medicamentos ou se estiver cansado.



Utilizar os equipamentos de protecção como óculos, luvas, calçado de segurança assim como uma protecção auditiva.

Permanecer vigilante, utilizar o bom senso e a atenção durante a utilização da máquina.



Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar um acessório desta máquina, ou antes de fazer manutenção na mesma.



Opere a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar / 620 kPa).

## UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

• Para reduzir o risco de ferimentos pessoais, utilize SEMPRE a ferramenta com a pega lateral corretamente instalada e bem apertada. Segure a ferramenta com ambas as mãos (uma em cada pega). Para instalar a pega, deslize o grampo para a parte do martelo, conforme mostrado, posicione conforme necessário e aperte o parafuso de fixação para que a pega não se desloque.

• Antes da utilização da máquina, certifique-se de que não existe interacção perigosa com o ambiente imediato (gás explosivo, líquido inflamável ou perigoso, canalização desconhecida, tubo flexível ou cabo eléctrico, etc...).

• Antes de ligar a máquina à entrada de ar, certifique-se de que o gatilho não está bloqueado na posição de funcionamento por um obstáculo e de que nenhuma ferramenta de regulação ou de montagem permaneça na posição.

• Certifique-se de que a máquina está ligada à rede através de uma ligação rápida e de que uma válvula de corte de ar está próxima para cortar imediatamente o ar em caso de bloqueio, ruptura ou qualquer outro incidente.

• Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade rotativa da máquina.

• Verificar a posição do sistema de inversão antes do comissionamento da máquina.

• Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer máquina mecânica.

• Certificar-se de que o conjunto, no qual o trabalho é efectuado, está bem imobilizado.

• Para um desempenho máximo, o acoplador na parede deve ter um tamanho maior do que o acoplador utilizado na ferramenta. O acoplador próximo da ferramenta não deve ser inferior ao tamanho correto do tubo flexível de alimentação de ar.

• A alavanca de avanço/recuo é também um regulador com uma posição de retenção de «Baixa potência».

A alavanca tem de estar na posição de retenção de avanço mínimo, posição de avanço máximo ou retrocesso máximo para garantir que a ferramenta funciona com o desempenho previsto ideal.

• A ferramenta está equipada com um gatilho de duas fases. O gatilho permite um funcionamento a baixa velocidade (baixa potência) quando é premido até metade da posição de retenção. Totalmente premido, o gatilho permite potência/velocidade máxima, consoante a posição da alavanca do regulador.

• Para instalar o gatilho exterior opcional (item n.º 3), desligue a alimentação de ar, retire os 3 pinos (itens n.º 4), retire a aplicação do gatilho (item n.º 48), instale o gatilho exterior na posição e volte a instalar os 3 pinos.

• Para instalar os suportes opcionais (itens n.º 34, 47) retire apenas os 2 parafusos superiores (item n.º 50), retire a aplicação do suporte (item n.º 33), instale o suporte traseiro e dianteiro, volte a colocar ambos os parafusos a 24-27 Nm. Aplique o trava-rosca azul de força média nas roscas de acordo com as instruções do produto.

• Em caso de bloqueio, soltar imediatamente o gatilho e desligar a máquina da rede de ar comprimido.

• Use os acessórios recomendados pela FACOM.

• A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja FACOM genuína pode resultar em riscos à segurança, em desempenho reduzido da máquina e mais necessidade de manutenção, e anula todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado FACOM mais próximo.





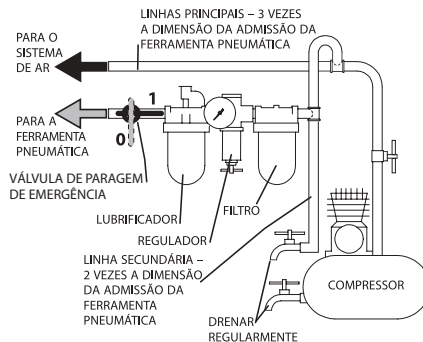
# COLOCAÇÃO DA MÁQUINA EM SERVIÇO

## LUBRIFICAÇÃO



Com esta máquina utilize sempre um lubrificador de linha. Recomendamos o uso do seguinte grupo de filtro-regulador-lubrificador: FACOM N.582.

A cada oito horas de funcionamento, se um lubrificador não for utilizado na rede de ar comprimido, injectar 1/2 a 1 cm<sup>3</sup> através da ligação de admissão da máquina.



Suportes de ferramentas opcionais para utilização com equilibradores. Não adequados para içar a ferramenta ou fixar.

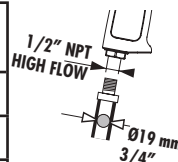


Gatilho exterior opcional



| Referência | Quadrado movimentador | Impactos / minuto | Binário máximo | Nível de Som  |    |                |    |               |    | Nível de Vibrações m/s² |      |
|------------|-----------------------|-------------------|----------------|---------------|----|----------------|----|---------------|----|-------------------------|------|
|            |                       |                   |                | Pressão dB(A) |    | Potência dB(A) |    | Pressão dB(C) |    |                         |      |
|            | "                     | bpm               | N.m            |               | k* |                | k* |               | k* |                         | k**  |
| NM.3030F   | 1 "                   | 1000              | 3390           | 104,4         | 3  | 115,4          | 3  | 121           | 3  | 14,75                   | 1,96 |
| NM.3030LF  | 1 "                   | 1000              | 3390           | 105           | 3  | 116            | 3  | 120           | 3  | 15,6                    | 2,05 |

| Referência | Velocidade em vazio | Consumo de ar | Pressão de utilização | Peso | Dimensões        |
|------------|---------------------|---------------|-----------------------|------|------------------|
|            | rt/min              | l/min         | bar                   | kg   | mm               |
| NM.3030F   | 5000                | 238           | 6,2                   | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF  | 5000                | 238           | 6,2                   | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = incerteza de medição em dB

\*\* k = incerteza de medição em m/s<sup>2</sup>

### DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS SOB NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO **NM.3030F & NM.3030LF - CHAVE DE IMPACTO PNEUMÁTICA 1"** MARCA FACOM

- ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA DIRECTIVA «MÁQUINAS» 2006/42/CE

- E ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA NORMA EUROPEIA HARMONIZADA EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



*E. MIN*  
E.MIN

23.01.2015

O DIRECTOR DE QUALIDADE FACOM

**PL****OSTRZEŻENIA**

**ZAWIERA WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA. PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZyny. ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ. OBOWIĄZKIEM PRACODAWCY JEST ZAPOZNANIE OPERATORA MASZyny Z INFORMACJAMI ZAWARTYMI W TEJ INSTRUKCJI.**

**PRZEOCZENIE PODANYCH OSTRZEŻEŃ MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKÓW.**

### URUCHOMIENIE MASZyny

• KLUCZE UDAROWE SĄ PRZEWIDZIANE TYLKO DO MOCOWANIA I ODMOCOWANIA GWINTOWANYCH ELEMENTÓW MOCUJĄCYCH. DLA KAŻDEGO INNEGO UŻYTKOWANIA, FACOM UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI. MASZYNA TA NIE ZOSTAŁA ZAPROJEKTOWANA DO UŻYTKOWANIA W ATMOSFERZE WYBUCHOWEJ. Użytkowanie tej maszyny i akcesoriów musi być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi. Stosowanie tej maszyny do innych czynności mogłoby być niebezpieczne dla osób i środowiska.

• Trzymać poza zasięgiem dzieci.  
• Zawsze obsługiwać, przeglądać i utrzymywać maszyny zgodnie z obowiązującymi przepisami nałożonymi na operatorów maszyny pneumatycznych.  
• Stosować zaciski lub inny praktyczny sposób do mocowania i podpierania obrabianego elementu na stabilnej platformie. Przytrzymywanie elementu rękami lub ciałem jest niestabilne i może spowodować utratę kontroli.  
• Dla bezpieczeństwa, optymalnej wydajności i żywotności podzespołów, ciśnienie w sieci sprężonego powietrza nie powinno przekraczać 6,2 bar (620 kPa), wewnętrzna średnica przewodu nie powinna przekraczać 19 mm.

Do uzyskania pełnej mocy wymagana jest odpowiednia ilość dopływającego powietrza. Ograniczenia w dopływie i objętości powodują spadek ciśnienia powietrza po naciśnięciu spustu i niższą moc.

• Przekroczenie wskazanego maksymalnego ciśnienia roboczego 6,2 barów spowoduje niebezpieczne okoliczności, np. nadmierną prędkość, większy moment lub większą siłę, które mogłyby uszkodzić maszynę i jej akcesoria oraz obrabianą część.

• Narzędzie to nie jest izolowane przed porażeniem elektrycznym, zetknięcie z przewodem pod napięciem powoduje, że nieosłonięte elementy metalowe również znajdują się pod napięciem.

• Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem zasilaniem powietrzem upewnić się, że spust jest zwolniony (wyłączony).

• Upewnić się czy przewody i złączki mają odpowiedni rozmiar i czy są prawidłowo podłączone.

• Zawsze używać czystego, pozbawionego i smarowane wilgoci powietrza o ciśnieniu 6,2 bar (620 kPa).

• Pył, agresywne opary i nadmierna wilgoć mogą doprowadzić do zniszczenia silnika lub całego maszyny pneumatycznego.

• Nie smarować środkami zawierającymi substancje palne lub lotne, jak nafta, i benzyna.

• Nie usuwać oznaczeń z maszyny.

• Maszynę pneumatyczną należy wyposażać i podłączyć do sieci powietrza sprężonego za pomocą szybkozłącza, aby ułatwić jej zatrzymanie w razie niebezpieczeństwa.

• Zachowaj tę instrukcję. Po całkowitym zużyciu urządzenia należy je zdemontować na części i poddać procesowi recyklingu.

• Serwis narzędzia musi być wykonywany przez wykwalifikowanych pracowników serwisu. Podczas serwisowania stosować wyłącznie identycznych części zamiennych dopuszczonych przez FACOM. Stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez FACOM.

• Nie używać narzędzia na wysokości przekraczającej 2 m.

• Niektóre pyły wytwarzane podczas piaskowania, cięcia piłą, szlifowania, wiercenia i innych prac budowlanych zawierają substancje chemiczne, o których wiadomo, że powodują raka, uszkodzenia płodu i zaburzenia płodności.

Do takich substancji chemicznych należą na przykład:

- ołów z farb ołowiowych,

- krzem krystaliczny z cegieł, cementu i innych wyrobów murarskich,

- arsen i chrom z obrabianego chemicznie drewna.

Zagrożenie przy narażeniu na te czynniki zmienia się w zależności od częstotliwości wykonywania prac tego rodzaju. Aby ograniczyć narażenie na te substancje chemiczne, należy pracować w miejscach dobrze wentylowanych i stosować zatwierdzone środki ochronne, takie jak maski przeciwpyłowe, które są specjalnie zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząstek.

• Nie używać narzędzia, jeśli spust nie włącza go lub nie wyłącza.





## OSTRZEŻENIA



Nie używać zniszczonych, uszkodzonych przewodów i złączek w złym stanie.



Maszyzny pneumatyczne mogą wywoływać drgania podczas pracy. Drgania, powtarzające się szarpnięcia towarzyszące uruchamianiu maszyny i nieodpowiednia pozycja przy pracy mogą mieć szkodliwy wpływ na dłonie i ramiona. Przerwać pracę wszelkimi narzędziami, jeśli wystąpi uczucie mrowienia lub bólu. Zasięgnąć porady medycznej przed ponownym przystąpieniem do pracy.



Nie przenosić maszyny trzymając za przewód zasilający.



Przyjąć postawę pewną i stabilną. Nie przeceniać swoich możliwości.

Nie używać maszyny będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu, lekarstw lub w stanie zmęczenia.



Używać sprzętu ochronnego, np. okularów, rękawic, obuwia ochronnego oraz osłony przed hałasem.

Zachować ostrożność, zdrowy rozsądek podczas użytkowania maszyny.



Zawsze odciąć dopływ powietrza o odłączyć przewód zasilający przed montażem/demontażem akcesoriów z maszyny oraz przed przystąpieniem do czynności serwisowych.



Używać przy ciśnieniu powietrza max. 6,2 bar (620 kPa).

## UŻYTKOWANIE MASZYN

- Aby ograniczyć ryzyko obrażeń, **ZAWSZE** używać narzędzia z uchwytem bocznym prawidłowo zamontowanym i pewnie dokręconym. Trzymać narzędzie obydwiema rękami (po jednej na każdym uchwycie). Aby zamontować uchwyt, nasunąć obejmę na obudowę młota zgodnie z ilustracją, ustawić w odpowiednim położeniu i dokręcić śrubę obejmę tak, by uchwyt nie ślizgał się.
- Przed użytkowaniem maszyny, sprawdzić czy nie występuje niebezpieczne oddziaływanie na bezpośrednie środowisko (gaz wybuchowy, płyn łatwopalny lub niebezpieczny, nieznaną kanalizację, przewód lub kabel elektryczny, itp.).
- Przed podłączeniem maszyny do doprowadzenia powietrza, sprawdzić czy dźwignia nie jest zablokowana w położeniu startu przez jakiś przedmiot, czy nie pozostało żadne narzędzie regulacji lub montażu.
- Sprawdzić, czy maszyna jest podłączona do sieci za pomocą szybkozłączki i czy zawór odcinający powietrze znajduje się w pobliżu, aby można było natychmiast odciąć dopływ powietrza w przypadku blokady, zerwania lub innego incydentu.
- Ręce, luźne ubrania i długie włosy trzymać z dala od końcówki obrotowej maszyny.
- Sprawdzić położenie przełącznika przed uruchomieniem maszyny.
- Należy być świadomym i przygotowanym na nagłe szarpnięcie podczas rozruchu maszyny zenergowanych.
- Upewnić się czy zespół, na którym wykonywana jest praca jest prawidłowo unieruchomiony.
- Dla zapewnienia maksymalnych osiągnięć, złącze w ścianie powinno być o jeden rozmiar większe niż złącze stosowane w narzędziu. Złącze najbliższe narzędziu nie może być mniejsze niż prawidłowy rozmiar elastycznego przewodu zasilającego.

- Dźwignia zmiany kierunku do przodu/do tyłu stanowi również regulator w położeniu spustu „niska moc”. Aby zapewnić działanie narzędzia z optymalnymi oczekiwanymi parametrami, dźwignia musi być ustawiona w położeniu niskiej mocy do przodu, pełnej mocy do przodu lub pełnej mocy do tyłu.
  - Narzędzie jest wyposażone w dwustopniowy spust. Spust umożliwia również pracę z niską prędkością (niską mocą), jeżeli zostanie wciśnięty do połowy. Po całkowitym wciśnięciu spust włącza pełną moc/prędkość w zależności od położenia dźwigni regulatora.
  - Aby zamontować opcjonalny spust zewnętrzny (pozycja nr 3), odłączyć zasilanie powietrzem, wcisnąć 3 kołki ustalające (pozycja nr 4), wymontować wkładkę przepustnicy (pozycja nr 48), zamontować spust zewnętrzny i założyć 3 kołki ustalające.
  - Aby zamontować opcjonalne wieszaki (pozycja nr 34 i 47), wykręcić jedynie 2 górne śruby (pozycja nr 50), wyjąć wkładkę wieszaka (pozycja nr 33), zamontować wieszak tylny i przedni i dokręcić pewnie obie śruby stosując moment dokręcania 24 – 27 Nm. Nałożyć niebieski klej do gwintów o średniej sile zgodnie z instrukcjami dla produktu.
  - W przypadku blokady, natychmiast zwolnić dźwignię i odłączyć maszynę od sieci powietrza sprężonego.
  - Używać akcesoriów rekomendowanych przez FACOM.
  - Stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych może spowodować niebezpieczeństwo urazu, obniżenie wydajności, wzrost kosztów eksploatacji i anulację gwarancji.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel. Informacji udzielają autoryzowani dystrybutorzy FACOM.



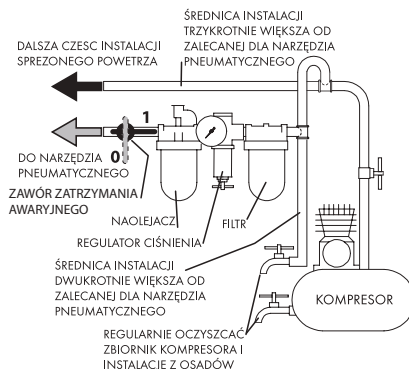
## UTRZYMANIE MASZyny

### SMAROWANIE



Stosować tylko w sieci posiadającej naolejac. Zalecamy stosowanie następującego zestawu filtraolejacz- reduktor: FACOM N.582.

Co osiem godzin pracy, jeśli smarownica nie jest używana na sieci powietrza sprężonego, wtryskiwać 1/2 do 1 cm<sup>3</sup> przez złączkę wlotową maszyny.



Opcjonalne wieszaki narzędzia do użytku z wyważarkami. Nie służą do podnoszenia, ani zabezpieczania narzędzia.



Opcjonalny spust zewnętrzny.

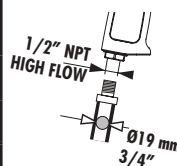


| Referencja | Zabierak kwadratowy | Ilość uderzeń | Maksymalny moment | Pozom hałasu    |    |           |    |                 |    | Poziom wibracji m/s² |      |
|------------|---------------------|---------------|-------------------|-----------------|----|-----------|----|-----------------|----|----------------------|------|
|            |                     |               |                   | Ciśnienie dB(A) |    | Moc dB(A) |    | Ciśnienie dB(C) |    |                      |      |
|            | “                   | bpm           | N.m               |                 | k* |           | k* |                 | k* |                      | k**  |
| NM.3030F   | 1"                  | 1000          | 3390              | 104,4           | 3  | 115,4     | 3  | 121             | 3  | 14,75                | 1,96 |
| NM.3030LF  | 1"                  | 1000          | 3390              | 105             | 3  | 116       | 3  | 120             | 3  | 15,6                 | 2,05 |

| Referencja | Obroty biegu jałowego | Średnie zużycie powietrza | Ciśnienie robocze | Waga | Wymiary          |
|------------|-----------------------|---------------------------|-------------------|------|------------------|
|            | obr/min               | l/min                     | bar               | kg   | mm               |
| NM.3030F   | 5000                  | 238                       | 6,2               | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF  | 5000                  | 238                       | 6,2               | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |

\* k = niepewność pomiaru w dB

\*\* k = niepewność pomiaru w m/s<sup>2</sup>



### ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, OŚWIADCZAMY NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT NM.3030F & NM.3030LF – PNEUMATYCZNY KLUCZ UDAROWY 1" MARKI FACOM - JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY « MASZYNY » 2006/42/CE  
- I JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI UJEDNOLICONEJ NORMY EUROPEJSKIEJ EN ISO 11148-6: 2012  
EN ISO 12100:2010  
EN ISO 15744:2008  
EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015  
DYREKTOR DS. JAKOŚCI FACOM



**DA****ADVARSEL!****INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.****DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF MASKINEN. OPBEVARES TIL SENERE BRUG.****DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.****MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.****IBRUGTAGNING AF MASKINEN**

• **SLAGNØGLER ER KUN BEREGNET TIL FASTSPÆNDING OG LØSNING AF GEVINDSKÅREDE FÆSTNINGSELEMENTER. FACOM FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR, HVIS UDSYSTRET BENYTTES TIL ANDRE FORMÅL.**

DENNE MASKINE ER IKKE BEREGNET TIL BRUG I EKSPLOSIONSFARLIGE ATMOSFÆRER.

Maskinen og tilbehøret skal anvendes i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning. Hvis maskinen anvendes til andre formål, kan det medføre risiko for, at der opstår en farlig situation for personer og omgivelser.

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Dette maskinen skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Brug klamper eller andre praktiske måder til sikring og støtte af emnet på en stabil flade.

Det er ikke stabilt at holde emnet i hånden eller støtte det mod kroppen og kan medføre tab af kontrol.

- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal maskinen bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 19 mm. Der skal være tilstrækkelig mængde luftforsyning til fuld kraft. Hvis forsyning og volumen begrænses, betyder det fald af lufttryk, når der trækkes i udløseren, hvilket giver lavere kraft.

- Hvis det anførte maksimale driftstryk på 6,2 bar overskrides, medfører det risiko for, at der opstår farlige situationer, såsom for høj hastighed, brud på elementer, et højere moment eller en højere kraft, der kan ødelægge maskinen og tilbehøret eller det emne, som der arbejdes på.

- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektrisk stød, og kontakt med et strømførende kabel vil gøre eksponerede metaldele strømførende.

- Undgå utilsigtet start. Sørg for, at udløseren er slået fra, før lufttilførslen tilsluttes.

- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret.

- Der skal altid bruges ren, tør luft ved og smurt et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.

- Maskinen må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, dieselolie eller benzin.

- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

- Det anbefales af bruge en slangeaafstiver.

Montering af kobling direkte på lufttilslutningen gør maskinen tungere og mindre håndterligt.

- Trykluftsmaskinen skal udstyres med og tilsluttes trykluftsforsyningen ved hjælp af lynkoblinger, så den er nemmere at stoppe i tilfælde af fare.

- Efter maskinen levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

- Der skal foretages serviceeftersyn på værktøjet af en fuldt kvalificeret reparatør. Når der udføres service, må der kun benyttes identiske, autoriserede FACOM reservedele. Brug kun smøremidler, der er anbefalet af FACOM.

- Dette værktøj må ikke bruges i højder på over 2 m.

- Visse støvpartikler, som opstår ved slibning, savning, pudning, boring og andre konstruktionsarbejder med elværktøj, indeholder kemikalier, der er kendt for at være kræftfremkaldende, give fødselsskader eller andre forplantningrelaterede skader.

Nogle eksempler på disse kemikalier er:

- bly fra blybaseret maling,

- krystallinske silikater fra mursten og cement og andre byggeprodukter, samt

- arsenik og krom fra kemisk behandlet tømmer.

Din risiko for en sådan eksponering varierer i forhold til, hvor ofte du udfører denne type arbejde. For at nedsætte din eksponering for disse kemikalier, skal du arbejde i et område med god udluftning og arbejde med godkendt sikkerhedsudstyr, for eksempel støvmasker, af en type, der er specialdesignet til bortfiltrering af mikroskopiske partikler.

- Brug ikke værktøjet, hvis det ikke kan tændes eller slukkes med udløseren.





## ADVARSEL!



Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.



Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af maskinen bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af maskinen genoptages.



Maskinen må ikke løftes i luftslangen.



Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette maskinen. Anvend ikke en maskine, hvis De er påvirket af narkotika, alkohol, medicin eller er træt.



Anvend beskyttelsesudstyr såsom briller, handsker, sikkerhedssko og høreværn.

Forbliv påpasselig, og udvis fornuftig sans og opmærksomhed under anvendelse af maskinen.



Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette maskinen, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen.



Lufttrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.

## ANVENDELSE AF MASKINEN

- For at nedsætte risikoen for personskade, skal værktøjet **ALTID** betjenes med sidehåndtaget korrekt installeret og spændt sikkert på. Hold værktøjet med begge hænder (en på hvert håndtag). Håndtaget installeres ved at føre klampen ind i holderen som vist, i den ønskede position, og klampeskruen strammes, så håndtaget ikke skrider.
- Før maskinen anvendes, skal det kontrolleres, at der ikke er nogen farlig interaktion med de nærmeste omgivelser (eksplosionsfarlig gas, letantændelig eller farlig væske, ukendt kanalisering, ventilationsskakt, elkabler eller lignende).
- Før maskinen tilsluttes luftforsyningen, skal det kontrolleres, at udløseren ikke er blokeret i aktiv position, og at intet indstillings- eller monteringsværktøj er forblevet på maskinen.
- Kontroller, at maskinen er tilsluttet nettet ved hjælp af en lynkobling, og at der er en stopventil i nærheden til øjeblikkelig afbrydelse af luftforsyningen i tilfælde af en blokering, et brud eller et andet uheld.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af maskinen.
- Kontroller inversionssystemets indstilling, før maskinen sættes i gang.
- Under opstart og betjening af trykluftmaskinen, skal man forsøge at forudse og være særlig opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Kontroller, at den enhed, der arbejdes på, fastholdes sikkert.
- For maksimal ydelse skal koblingen på væggen være en størrelse over den kobling, der benyttes i værktøjet. Den kobling, der er nærmest værktøjet må ikke være mindre end luftforsyningslangens korrekte størrelse.

- Frem / Tilbage grebet bruges også til indstilling med en fastholdt position i «lav styrke». Håndgrebet skal være i indgrebet enten i den positionen lav styrke fremad, fuld styrke fremad eller fuld styrke tilbage, for at sikre, at værktøjet fungerer med optimal ydelse.
- Værktøjet er forsynet med en to-trins-udløser. Med udløseren kan vælges lav hastighed (lav styrke), når den er trykket halvt ind til den låste position. Når den er trykket helt ned, kan der køres med fuld styrke/ hastighed, afhængigt af, hvilken position indstillingsgrebet står i.
- For at installere ekstraudstyret Outside Trigger ( 3), skal lufttilførslen afbrydes, de 3 dyvler presses ud ( 4), drøveindsatsen fjernes ( 48), Outside Trigger monteres på plads og de 3 dyvler monteres.
- For at installere ekstraudstyret støtteholdere (34 og 47) fjernes blot de 2 øverste skruer ( 50), ophængsindsatsen (33), både for- og bag ophæng monteres, begge skruer sættes i og spændes til 24-27 Nm (18-20 lb/ft). Anvend blå medium styrke gevindlås til gevind iht. produktvejledninger.
- Slip straks udløseren i tilfælde af en blokering, og afbryd maskinen fra trykluftforsyningen.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af FACOM.
- Brug af reservedele, som ikke er originale FACOM produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og annullerer alle garantier. Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede FACOM servicecenter.



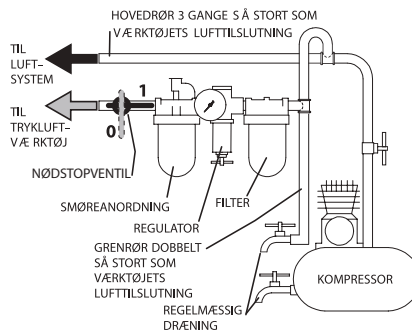
# IBRUGTAGNING AF MASKINEN

## SMØRING



Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse maskinen. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed: FACOM N.582.

For hver otte timers brug skal der indsprøjtes 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> smøremiddel gennem maskinens indsugningsdel, hvis der ikke anvendes en smøreanordning på trykluftsforsyningen.



Værktøjsholdere til brug ved afbalancering.  
Ikke til at løfte eller sikre værktøj i.

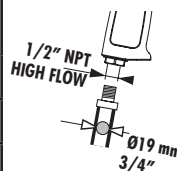


Ekstraudstyr - udvendig udløser



| Reference | Firkant-drev | Slag / minut | Maksimalt drejnings-moment | Lydniveau  |    |              |    |            |    | Vibrations-niveau m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|--------------|--------------|----------------------------|------------|----|--------------|----|------------|----|------------------------------------|------|
|           |              |              |                            | Tryk dB(A) |    | Effekt dB(A) |    | Tryk dB(C) |    |                                    |      |
|           | “            | bpm          | N.m                        |            | k* |              | k* |            | k* |                                    | k**  |
| NM.3030F  | 1"           | 1000         | 3390                       | 104,4      | 3  | 115,4        | 3  | 121        | 3  | 14,75                              | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"           | 1000         | 3390                       | 105        | 3  | 116          | 3  | 120        | 3  | 15,6                               | 2,05 |

| Reference | Hastighed ubelastet | Gennemsnitligt luftforbrug | Arbejdsdruk | Vægt | Størrelse        |
|-----------|---------------------|----------------------------|-------------|------|------------------|
|           | omdr./min.          | l/min                      | bar         | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000                | 238                        | 6,2         | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                | 238                        | 6,2         | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = måleusikkerhed i dB

\*\* k = måleusikkerhed i m/s<sup>2</sup>

## CE-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR, AT PRODUKTET **NM.3030F & NM.3030LF - 1" TRYKLUF-TLAGNØGLE** AF MÆRKET FACOM - ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I MASKINDIREKTIVET 2006/42/CE - OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I DEN HARMONISEREDE EUROPÆISKE NORM EN ISO 11148-6: 2012 EN ISO 12100:2010 EN ISO 15744:2008 EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015  
FACOM kvalitetschef





**EL****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ**

**ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ.**

**ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΗΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ. Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

• ΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΩΝ ΕΧΟΥΝ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΦΙΞΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΜΕ ΣΠΕΙΡΩΜΑ. ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΧΡΗΣΗ, Η FACOM ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗΣ. ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.

Η χρήση του μηχανήματος αυτού και των εξαρτημάτων του πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο. Η χρήση του μηχανήματος σε άλλες λειτουργίες ενέχει τον κίνδυνο έκθεσης σε κατάσταση επικίνδυνη για τα άτομα και το περιβάλλον.

• Κρατήστε μακριά από παιδιά.

• Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το μηχανήματος αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των μηχανήματος αέρος χειρός.

• Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό τρόπο για να ασφαλίσετε και να στηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μια σταθερή πλατφόρμα. Το κράτημα του τεμαχίου εργασίας με το χέρι ή επάνω στο σώμα σας είναι ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.

• Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το μηχανήματος αυτό με μέγιστη πίεση αερίου 90 psig (6.2 bar/620 kPa) και με 3/4" (19 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος. Για την πλήρη ισχύ απαιτείται επαρκής παροχή όγκου αέρα. Περιορισμοί στην παροχή και τον όγκο θα προκαλέσουν μια πτώση της πίεσης του αέρα όταν πιεστεί η σκανδάλη με αποτέλεσμα χαμηλότερη ισχύ.

• Η υπέρβαση της ενδεικνυόμενης πίεσης χρήσης των 6,2 bars ενέχει τον κίνδυνο έκθεσης σε επικίνδυνες καταστάσεις όπως η υπερβολική ταχύτητα, η ρήξη εξαρτημάτων, η ανώτερη ροπή ή η ανώτερη ισχύς που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το μηχανήμα και τα εξαρτήματά του ή το τεμάχιο που υφίσταται την επεξεργασία με το μηχανήμα.

• Για την πλήρη ισχύ απαιτείται επαρκής παροχή όγκου αέρα. Περιορισμοί στην παροχή και τον όγκο θα προκαλέσουν μια πτώση της πίεσης του αέρα όταν πιεστεί η σκανδάλη με αποτέλεσμα χαμηλότερη ισχύ.

• Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονωμένο έναντι ηλεκτροπληξίας, η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο θα καταστήσει τα μεταλλικά μέρη ηλεκτροφόρα.

• Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα.

• Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα και λιπασμένο μέγιστης πίεσεως 90 psig. Η σκόνη, οι διαίρωτικές αναθυμιάσεις

και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός μηχανήματος αέρος.

• Μη λιπαίνετε τα μηχανήματος με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή καύσιμο τζέτ της βενζίνης.

• Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

• Η χρήση ενός επάρτου για τον σωλήνα συνιστάται. Ενας ζευκτήρας (κόπλερ) συνδεδεμένος κατ'ευθείαν στην εισαγωγή αέρος αυξάνει τον όγκο του μηχανήματος και ελαττώνει την ευχρηστία του.

• Το μηχανήμα συμπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένο και συνδεδεμένο στο δίκτυο συμπιεσμένου αέρα μέσω των ταχέων συνδετικών εξαρτημάτων για να διευκολύνεται η διακοπή της λειτουργίας του σε περίπτωση κινδύνου.

• Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

• Αποφύγετε την ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι η σκανδάλη είναι απενεργοποιημένη πριν συνδέσετε στην παροχή αέρα.

• Το τέρβις του εργαλείου πρέπει να εκτελείται από

εξειδικευμένο προσωπικό επισκευής. Κατά τη συντήρηση, χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα από τη FACOM, όμοια ανταλλακτικά. Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από την FACOM.

• Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο σε ύψος που υπερβαίνει τα 2m.

• Κάποια από τη σκόνη που δημιουργείται κατά το τρίψιμο, το κόψιμο, τη λείανση, τη διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες που είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες.

Μερικά παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι:

- Μόλυβδος από χρώματα με βάση το μόλυβδο,

- κρυσταλλικό πυρίτιο από τοίβλα και τσιμέντο και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας, και

- αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένη ξυλεία.

Ο κίνδυνος για εσάς από αυτή την έκθεση ποικίλλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτού του είδους τις εργασίες. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτές τις χημικές ουσίες: να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες για να φιλτράρουν τα μικροσκοπικά σωματίδια.

• Μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο εάν η σκανδάλη δεν ενεργοποιεί ή δεν απενεργοποιεί το εργαλείο.





## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.



Όλα τα μηχανοκίνητα μηχανήματος δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε μηχανήματος αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβιές ή πύνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.



Μη μεταφέρετε το μηχανήματος κρατώντας το από το σωλήνα.



Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το μηχανήματος. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος, φαρμάκων ή αν αισθάνεστε κούραση.



Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας όπως γυαλιά, γάντια, υποδήματα ασφαλείας, καθώς και ακουστική προστασία.

Να είστε σε εγρήγορση και να σκέφτεστε λογικά κατά τη χρήση του μηχανήματος.



Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρα πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το μηχανήματος, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το μηχανήματος.



Λειτουργείτε μέε Μένιστη πίεση αέροj 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΟΤΕ χρησιμοποιείτε το εργαλείο με την πλευρική λαβή τοποθετημένη σωστά και καλά σφιγμένη. Κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια (ένα σε κάθε λαβή). Για την τοποθέτηση της λαβής, σύρετε το σφινγκτήρα πάνω στο περίβλημα της σφύρας όπως φαίνεται, στη θέση που απαιτείται, και σφίξτε τη βίδα του σφινγκτήρα ώστε η λαβή να μην γλιστράει.

- Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει επικίνδυνη αλληλεπίδραση με το άμεσο περιβάλλον (εκρηκτικό αέριο, εύφλεκτο ή επικίνδυνο υγρό, άγνωστη σωλήνωση, ηλεκτρικό περίβλημα ή καλώδιο, κλπ...).

- Πριν συνδέσετε το μηχανήμα ελέγξτε την είσοδο αέρα, ελέγξτε πως η σκανδάλη δεν έχει μπλοκαριστεί στη θέση λειτουργίας από κάποιο εμπόδιο και πως κανένα εργαλείο ρύθμισης ή συναρμολόγησης δεν έχει μείνει στη θέση αυτή.
- Βεβαιωθείτε πως το μηχανήμα έχει συνδεθεί στο δίκτυο με ταχύ συνδετικό εξάρτημα και πως μια βαλβίδα διακοπής αέρα βρίσκεται κοντά για την άμεση διακοπή του αέρα σε περίπτωση μπλοκαρίσματος, ρήξης ή άλλου συμβάντος.

- Κρατάτε τα χέρια σας, χαλαρά ενδύματα και μακριά μαλλιά σε απόσταση από την άκρη περιστροφής του μηχανήματος.

- Ελέγξτε τη θέση του συστήματος αναστροφής πριν θέσετε το μηχανήμα σε λειτουργία.

- Προϊάψετε και να είστε έτοιμοι για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου μηχανήματος.

- Βεβαιωθείτε πως το σύνολο επάνω στο οποίο γίνεται η εργασία είναι καλά ακινητοποιημένο.

- Για τη μέγιστη απόδοση, ο σύνδεσμος στον τοίχο πρέπει να είναι το επόμενο μεγαλύτερο μέγεθος από το σύνδεσμο που χρησιμοποιείται στο εργαλείο. Ο σύνδεσμος επάνω στο εργαλείο δεν πρέπει να είναι μικρότερος από το σωστό μέγεθος του εύκαμπτου σωλήνα παροχής αέρα.

- Ο μοχλός εμπρός / πίσω είναι επίσης και ρυθμιστής με μια θέση συγκράτησης "χαμηλής ισχύος". Ο μοχλός πρέπει

να είναι εμπλεγμένος είτε στην χαμηλή εμπρός θέση συγκράτησης, είτε στην πλήρη εμπρός ή την πλήρη πίσω θέση ισχύος για να εξασφαλιστεί ότι το εργαλείο λειτουργεί με τη άριστη προοριζόμενη απόδοση.

- Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με σκανδάλη δύο βημάτων. Η σκανδάλη επιτρέπει λειτουργία χαμηλής ταχύτητας (χαμηλής ισχύος) όταν πιεσθεί μέχρι τη μεσαία θέση συγκράτησης. Πλήρως πιεσμένη, η σκανδάλη επιτρέπει την πλήρη ισχύ / ταχύτητα, ανάλογα με τη θέση του μοχλού ρυθμιστή.

- Για να τοποθετήσετε την προαιρετική Εξωτερική Σκανδάλη (στοιχείο #3), αποσυνδέστε την παροχή αέρα, πιέστε προς τα έξω τους 3 πείρους (στοιχεία #4), αφαιρέστε το παρέμβυσμα στραγγαλισμού (στοιχείο #48), τοποθετήστε την Εξωτερική Σκανδάλη στη θέση της και επανατοποθετήστε τους 3 πείρους.

- Για να εγκαταστήσετε τις προαιρετικές κρεμάστρες υποστήριξης (στοιχεία #34, 47) αφαιρέστε τις 2 επάνω βίδες μόνο (στοιχείο #50), αφαιρέστε το παρέμβυσμα κρεμάστρας (στοιχείο #33), τοποθετήστε τόσο την εμπρός όσο και την πίσω κρεμάστρα, επανατοποθετήστε και τις δύο βίδες σφίγγοντας στα 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Εφαρμόστε μεσαίες αντοχής μπλε ασφαλιστικό σπειρωμάτων σύμφωνα με τις οδηγίες του προϊόντος.

- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος, αφήστε αμέσως τη σκανδάλη και αποσυνδέστε το μηχανήμα από το δίκτυο συμπίεσμένου αέρα.

- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η FACOM.

- Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της FACOM μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του μηχανήματος και μηδενίζει όλες τις εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμμεριματείτε το πλησιέστερο σας Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της FACOM.



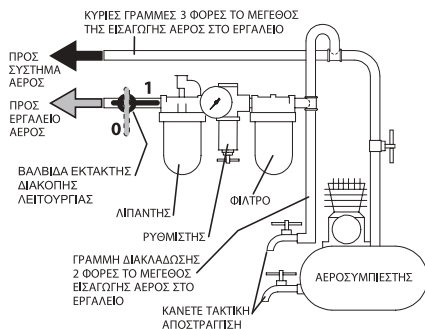
# ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

## ΛΙΠΑΝΣΗ



Με αυτά τα μηχανήματα να χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντή γραμμής. Συνιστάται η χρήση της παρακάτω μονάδας φίλτρο-ρυθμιστής-λιπαντής: FACOM N.582.

Κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, εάν δεν χρησιμοποιείται λιπαντικό στο δίκτυο συμπιεσμένου αέρα, εισαγάγετε 1/2 έως 1 cm<sup>3</sup> μέσω του σωλήνα εισαγωγής του μηχανήματος.



Προαιρετικές κρεμάστρες στήριξης εργαλείου για χρήση με ελατηριωτή συσκευή ισορρόπησης. Όχι για την ανύψωση ή την ασφάλιση του εργαλείου.

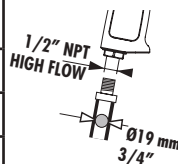


Προαιρετική εξωτερική σκανδάλη



| Μοντέλο   | Καρέ προσαρμογής | Κρούσεις ανά λεπτό | Μέγιστη ροπή | Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ |    |             |    |             |    | Επίπεδο Δονήσεων m/s² |      |
|-----------|------------------|--------------------|--------------|------------------------------|----|-------------|----|-------------|----|-----------------------|------|
|           |                  |                    |              | Πίεση dB(A)                  |    | Ισχύς dB(A) |    | Πίεση dB(C) |    |                       |      |
|           | “                | bpm                | N.m          |                              | k* |             | k* |             | k* |                       | k**  |
| NM.3030F  | 1"               | 1000               | 3390         | 104,4                        | 3  | 115,4       | 3  | 121         | 3  | 14,75                 | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"               | 1000               | 3390         | 105                          | 3  | 116         | 3  | 120         | 3  | 15,6                  | 2,05 |

| Μοντέλο   | Ταχύτητα εν κενώ | Κατανάλωση αέρα | Πίση λειτουργίας | Βάρος | Διαστάσεις       |
|-----------|------------------|-----------------|------------------|-------|------------------|
|           | στρ./λεπ.        | λίτ./λεπ        | bar              | kg    | mm               |
| NM.3030F  | 5000             | 238             | 6,2              | 8,07  | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000             | 238             | 6,2              | 9,07  | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = αβεβαιότητα μέτρησης σε dB

\*\* k = αβεβαιότητα μέτρησης σε m/s<sup>2</sup>

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

ΕΜΕΙΣ, FACOM S.A.S., 6/8 ΟΔΟΣ GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ **NM.3030F & NM.3030LF** – ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΑΕΡΟΣ 1" ΜΑΡΚΑΣ FACOM - ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ « ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ » 2006/42/CE - ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΤΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗΣ EN ISO 11148-6: 2012 EN ISO 12100:2010 EN ISO 15744:2008 EN ISO 28927-2:2009

E. MIN

23.01.2015  
Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ FACOM



**SV****VARNING****VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION BIFOGAS.**

**LÄS DENNA BRUKSANVISNING INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN. SPARA FÖR FRAMTIDA BRUK. SPARA DESSA ANVISNINGAR VÄL. FÖRSTÖR DEM INTE. ARBETSGIVAREN ÄR SKYLDIG ATT UNDERRÄTTA DE ANSTÄLLDA SOM ANVÄNDER DENNA MASKIN INFORMATIONEN I DENNA MANUAL. OM FÖRESKRIFTERNA NEDAN INTE RESPEKTERAS KAN DET MEDFÖRA PERSONSKADA.**

**IDRIFTSÄTTNING AV MASKINEN**

• SLAGNYCKLAR ÄR ENDAST AVSEDDA FÖR ATT SKRUVA I OCH UR GÄNGADE FÄSTDON. FACOM TAR INGET ANSVAR VID ANNAN ANVÄNDNING. DENNA MASKIN ÄR INTE KONSTRUERAD FÖR ATT ANVÄNDAS I EXPLOSIV MILJÖ.

Användningen av denna maskin och dess tillbehör ska respektera anvisningarna i denna manual. Att använda denna maskin för annan verksamhet kan medföra risk för att en situation uppstår som medför fara för människor och miljö.

- Förvaras oåtkomlig för barn.
- Denna maskin ska alltid användas, besiktigas och underhållas enligt alla bestämmelser (lokala, inom departement, federala och nationella) som gäller för handhållna och handstyrda pneumatiska maskiner.
- Använd klämmor eller andra praktiska anordningar för att hålla fast och ge stöd åt arbetsstycket på ett stabilt underlag. Att hålla stycket i handen eller mot kroppen är instabilt och göra att du förlorar kontrollen.
- Av säkerhetsskäl, för att få optimala prestanda och för att delarna ska få längsta möjliga livslängd, ska denna maskin anslutas till tryckluftmatning med ett tryck på högst 6,2 bar (620 kPa) vid ingången, med en slang med 19 mm innerdiameter. Tillräcklig laddningsluft krävs för full effekt. Begränsad matning och volym kommer att orsaka ett tryckluftsfall när avtryckaren dras ut och leda till mindre kraft.
- Om detta högsta driftryck på 6,2 bar överskrids medför det risk för att farliga situationer uppstår, som alltför hög hastighet, delar som går sönder, för högt moment eller för hög kraft som kan göra att maskinen och dess tillbehör eller den del man arbetar med förstörs.
- Tillräcklig laddningsluft krävs för full effekt. Begränsad matning och volym kommer att orsaka ett tryckluftsfall när avtryckaren dras ut och leda till mindre kraft.
- Detta verktyg är inte isolerat mot elektriska stötar. Om den kommer i kontakt med en spänningsförande ledning blir de exponerade metalldelarna spänningsförande.
- Säkerställ att alla slangar och anslutningar har rätt dimensioner och är väl åtdragna.
- Använd alltid torr, ren och smord luft med ett högsta tryck på 6,2 bar. Damm, frätande ångor och/eller

alltför hög luftfuktighet kan skada en pneumatisk maskins motor.

- Smörj aldrig maskinerna med brandfarliga eller flyktiga vätskor som fotogen, dieselloja eller bensin.
- Ta inte bort några etiketter. Ersätt alla etiketter som är skadade.
- Vi rekommenderar att man använder en upphängd slang.

En snabbkoppling som är ansluten direkt till matningsanslutningen gör maskinen tyngre och därmed mindre hanterbar.

- För att vara lättare att stoppa i en nödsituation ska den pneumatiska maskinen vara utrustad och ansluten till tryckluftsnätet med snabbkopplingar.
- När maskinen nått slutet av sin livslängd rekommenderar vi att man demonterar den, avfetter delarna och separerar dem efter material, så att de kan återvinnas.
- Undvik oavsiktlig start. Se till att avtryckaren är av innan du ansluter den till tryckluftsmatningen.
- Verktyg får endast repareras och underhållas av behöriga reparatörer. Endast identiska reservdelar som godkänts av FACOM får användas. Använd endast smörjmedel som rekommenderas av FACOM.
- Detta verktyg får inte användas på höjder över 2 m.
- En del damm som skapas när du sandblästrar, sågar, slipar, borrar och dylikt innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, medfödda missbildningar och andra fortplantningss-  
törningar.

Exempel på dessa kemikalier:

- Bly från färger som innehåller bly.
  - Kristallin kvarts från tegelsten, cement och andra murningsprodukter.
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat virke.
- Risken som uppstår när du exponeras för dessa kemikalier varierar beroende på hur ofta du utsätts för kemikalierna. Minska exponeringen genom att arbeta i väl ventilerade lokaler och använda godkänd skyddsutrustning, till exempel andningsmasker som är särskilt utformade för att filtrera mikroskopiska partiklar.
- Använd inte verktyget om avtryckaren inte fungerar på rätt sätt.





## VARNING



Använd inte slangar eller anslutningar som är skadade, repade eller slitna.



Pneumatiska maskiner kan vibrera under användning. Vibrationer, repetitiva rörelser och obehagliga arbetställningar kan medföra smärtor i händer och armar.



Sluta använda maskinen om du upplever obehag, stickningar eller smärta.

Samråd med läkare innan du åter börjar använda verktyget.

Bär inte verktyget i dess slang.



Stå stadigt och i balans. Luta dig inte för långt framåt när du använder denna maskin.

Använd ingen maskin medan du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel eller om du är trött.



Använd skyddsutrustning som skyddsglasögon, handskar, skyddsskor och hörselskydd.

Var uppmärksam, agera förnuftigt och tänk på vad du gör när du använder denna maskin.



Bryt alltid tryckluftsförsörjningen och koppla bort matningsslangen innan du monterar, demonterar eller justerar något tillbehör på denna maskin eller försöker utföra någon form av serviceåtgärd på den.



Max tryck vid användning: 90 psig (6,2 bar / 620 kPa).

## ANVÄNDA MASKINEN

- Använd ALLTID verktyget med sidohandtaget moterat på rätt sätt och väl åtdraget. Håll verktyget med båda händerna (en på vardera handtag). Montera handtaget genom att placera klämman på hammarens hylsa som det visas, positionera efter behov och dra åt klämskruven så att handtaget inte glider.

- Kontrollera innan du använder maskinen att det inte finns några farliga gränsytor mot den närmaste omgivningen (explosiv gas, brandfarlig eller farlig vätska, okända ledningar, kanaler eller elkablar osv.).

- Kontrollera innan du ansluter maskinen till tryckluftsmatningen att avtryckaren inte är låst i driftläge av något hinder och att inget inställnings- eller montageregler står kvar i läge.

- Kontrollera att maskinen är ansluten till nätet med en snabbkoppling och att en ventil för att byta tryckluftsmatningen finns i närheten i händelse av hinder, brott eller annan incident.

- Håll händer, löst sittande kläder och långt hår på avstånd från maskinens yttre roterande delar.

- Kontrollera läget för systemet för att byta riktning innan du sätter i gång maskinen.

- Tänk på, och glöm inte, att alla motordrivna maskiner kan rycka till när de tas i drift och medan de används.

- Kontrollera att den enhet arbetet utförs på står helt stilla.

- För maximal prestanda ska kopplaren på väggen vara en storlek större än kopplaren som används på verktyget. Kopplaren nära verktyget får inte vara mindre än luftslangens munstycke.

- Fram- och backspaken är också ett reglerlag med ett läge för "liten effekt". Spaken måste ligga i antingen det lägre framutlösningläget, fullständigt fram- eller fullständigt backläge för att verktyget ska fungera optimalt.

- Verktyget har en tvåstegsavtryckare. Avtryckaren gör att verktyget fungerar i låg hastighet (liten effekt) när den trycks in halvvägs. När avtryckaren trycks in helt kan den fungera med full effekt/hastighet beroende på reglagespakens läge.

- Montera tillvalet yttre avtryckare (art. 3) genom att koppla från tryckluftsmatningen, trycka ut 3 dubbar (art. 4) och ta bort spjällinlägget (art. 48). Montera sedan den yttre avtryckaren och sätt tillbaka de 3 dubbar.

- Montera tillvalet hängare (art. 34, 47) genom att ta bort de 2 översta skruvarna (art. 50), ta bort upphängningssinlägget (art. 33) och montera både den bakre och den främre hängaren. Montera sedan tillbaka skruvarna till 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Applicera blått medel dra åt två gånger i produktens riktning.

- Släpp omedelbart avtryckaren och koppla från maskinen om den skulle bli blockerad.

- Använd av Facom rekommenderade tillbehör.

- Om andra reservdelar än Facom originaldelar används kan det medföra risk för bristande säkerhet, minska maskinens prestanda och alla garantier upphör att gälla. Reparationer ska endast utföras av behörig och kvalificerad reparatör. Samråd med din närmaste Facom-återförsäljare.



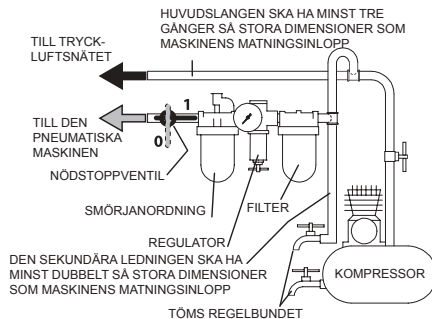
# IDRIFTSÄTTNING AV MASKINEN

## SMÖRJNING



Använd alltid ett smörjmedel med dessa maskiner. Vi rekommenderar att man använder följande filter/regulator/ smörjanordning: FACOM N.582.

Om ingen smörjanordning används sprutas 0,5-1 cm<sup>3</sup> olja in var åttonde drifttimme via maskinens matningsanslutning.



Tillvalet verktygshängare får användas med lastdämpare. Ej för lyftanordning eller fastsättning.

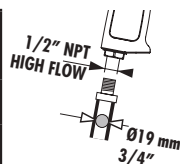


Tillvalet yttre avtryckare



| Modell    | Drivning | Slag per minut | Maximalt moment | Bullernivå  |    |              |    |             |    | Vibrationsnivå m/s² |      |
|-----------|----------|----------------|-----------------|-------------|----|--------------|----|-------------|----|---------------------|------|
|           |          |                |                 | Tryck dB(A) |    | Effekt dB(A) |    | Tryck dB(C) |    |                     |      |
|           | “        | bpm            | N.m             |             | k* |              | k* |             | k* |                     | k**  |
| NM.3030F  | 1"       | 1000           | 3390            | 104,4       | 3  | 115,4        | 3  | 121         | 3  | 14,75               | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"       | 1000           | 3390            | 105         | 3  | 116          | 3  | 120         | 3  | 15,6                | 2,05 |

| Modell    | Tomgångs-varvtal | Luftförbrukning | Drifttryck | Vikt | Mått             |
|-----------|------------------|-----------------|------------|------|------------------|
|           | v/min            | l/min           | bar        | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000             | 238             | 6,2        | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000             | 238             | 6,2        | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = mätosäkerhet i dB

\*\* k = mätosäkerhet i m/s<sup>2</sup>

### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL – BP 99 – 91 423 MORANGIS CEDEX – FRANKRIKE, FÖRSÄKRAR UNDER VÅRT ANSVAR ATT PRODUKT **NM.3030F & NM.3030LF, PNEUMATISK SLAGNYCKEL, 1-TUM,** AV MÅRKET FACOM, – UPPFYLLER BESTÄMMELSENA I MASKINDIREKTIVET, 2006/42/EG – OCH UPPFYLLER BESTÄMMELSENA I EUROPEISK HARMONISERAD NORM EN ISO 11148-6: 2012  
EN ISO 12100:2010  
EN ISO 15744:2008  
EN ISO 28927-2:2009

E.MIN



23.01.2015  
KVALITETSCHEFEN, FACOM





### MUKANA ON TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA.

**LUE TÄMÄ KÄSIKIRJA ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN. SÄILYTÄ OHJEET HUOLELLISESTI. ÄLÄ HÄVITÄ NIITÄ. TYÖNANTAJAN TULEE ANTAA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA OLEVAT TIEDOT TÄTÄ KONETTA KÄYTTÄVÄLLE TYÖNTEKIJÄLLE.**

**SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA LOUKKAANTUMISEN VAARAN.**

### KONEEN KÄYTTÖÖNOTTO

- ISKEVÄT MUTTERINVÄÄNTIMET ON TARKOITETTU VAIN KIERTEITETTYJEN KIINNITTIMEN KIRISTYKSEEN JA LÖYSÄÄMISEEN. FACOM EI OTA VASTUUTA MUUNLAISESTA KÄYTÖSTÄ. TÄTÄ KONETTA EI OLE TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI RÄJÄHDYSVAARALLISISSA TILOISSA.

Tämän koneen ja sen lisävarusteiden käytön tulee tapahtua tässä käsi kirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Tämän koneen käyttö muunlaiseen työhön voi aiheuttaa henkilöille ja ympäristölle vaarallisia tilanteita.

- Säilytä poissa lasten ulottuvilta.
- Tätä konetta on aina käytettävä, tarkastettava ja huollettava kaikkien, käsin pidettävälle / ohjattaville paineilmakäyttöisille koneille sovellettavien (paikallisten, alueellisten ja kansallisten) määräysten mukaisesti.
- Käytä puristimia tai muita käytännöllisiä keinoja kannattelemaan tai varmistamaan työkalupale vakaalle työskentelyalustalle. Työkalupaleen piteleväminen käsin tai vartaloa vasten on epävakaata ja voi aiheuttaa kontrollin menetyksen.
- Turvallisuuden, optimaalisen suorituskyvyn ja osien pitkäikäisyyden takaamiseksi tämä kone on kytkettävä enintään 6,2 baarin (620 kPa) paineilmasyöttöön letkulla, jonka sisäläpimitta on 19 mm. Täysi teho edellyttää asianmukaista ilmasyöttöä. Rajoitukset ilmasyötössä aiheuttavat ilmanpaineen laskun, kun liipaisin painetaan alas, ja laitteen teho heikkenee.
- Mainitun suurimman sallitun käyttöpaineen (6,2 baaria) ylitys johtaa vaaratilanteisiin, kuten liian suuri nopeus, osien murtuminen ja haluttua suurempi vääntömomentti tai voima, jotka voivat tuhota koneen ja sen lisävarusteet tai työkalupaleen.
- Täysi teho edellyttää asianmukaista ilmasyöttöä. Rajoitukset ilmasyötössä aiheuttavat ilmanpaineen laskun, kun liipaisin painetaan alas, ja laitteen teho heikkenee.
- Tätä työkalua ei ole eristetty sähköiskuja vastaan, kontakti jännitettä sisältävän johdon kanssa aiheuttaa jännitettä metalliosissa.
- Varmista, että kaikki letkut ja liittimet ovat sopivan kokoisia ja kireällä.

- Käytä aina kuivaa, puhdasta ja voideltua, enintään 6,2 baarin paineilmaa. Pöly, syövyttävä savu ja / tai liiallinen kosteus voivat vahingoittaa paineilmakoneen moottoria.
- Älä koskaan voitele koneita tulenaroilla tai haihtuvilla nesteillä, kuten petroli, dieselöljy tai bensiini.
- Älä poista mitään etikettejä. Vaihda vahingoittuneet etiketit.
- Roikkuvan syöttöletkun käyttöä suositellaan. Suoraan syöttöliittimeen kytketty pikaliitin kohottaa koneen painoa ja heikentää sen käsiteltävyyttä.
- Paineilmakone on varustettava ja kytkettävä paineilmaverkkoon pikaliittimillä sen pysäyttämisen helpottamiseksi vaaratilanteissa.
- Käyttöään päätyttyä, suosittelemme koneen purkamista osiin. Puhdista sitten rasva ja lajittele osat materiaalien mukaisesti kierrätystä varten.
- Vältä vahinkokäynnistystä. Varmista, että liipaisin on katkaistu ennen ilmasyötön kytkentää.
- Työkalun huolto kuuluu pätevälle huoltohenkilöstölle. Kun teet huoltoa, käytä vain FACOM-yhtiön hyväksymiä identtisiä varaosia. Käytä vain FACOM-yhtiön suosittelemaa voiteluainetta.
- Älä käytä työkalua yli 2 m korkeudessa.
- Jotkin hiomisessa, sahaamisessa, ja poraamisessa ja muissa rakennustoimissa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan syöpää, synnynnäisiä vikoja ja muita lisääntymisen liittyviä haittoja.

Jotain esimerkkejä kemikaaleista:

- lyijy lyijypohjaisista maaleista,
- kvartsikiteet tiilistä ja sementistä ja muista muuraustuotteista ja
- arsenikki ja kromi, jotka ovat peräisin kemiallisesti käsitellyistä puutavarasta.

Altistumisriski vaihtelee työstä riippuen. Jotta voit vähentää altistumista näille kemikaaleilla, on työskenneltävä hyvin ilmastoidulla alueella käyttäen asianmukaisia turvalaitteita, kuten hengityssuojia pölyä vastaan, jotka on suunniteltu varta vasten suodattamaan mikroskooppisen pienet hiukkaset.

- Älä käytä työkalua, jos liipaisin ei laita työkalua päälle ja pois.





## HUOMIO



Älä käytä vaurioituneita, repeytyneitä tai turmeltuneita letkuja ja liittimiä.



Paineilmakoneet voivat täristä käytön aikana. Tärinä, toistuvat liikkeet ja epämiellyttävät asennot voivat aiheuttaa kipua käsissä ja käsivarsissa. Lopeta koneen käyttö, jos sinulla on epämiellyttäviä oireita tai tunnet pistelyä tai kipua. Käy lääkärissä ennen, kuin aloitat koneen käytön uudelleen.



Älä kanna konetta letkusta.



Pysytte aina tasapainossa ja tukevassa asennossa. Älä kurkota liikaa eteenpäin tämän koneen käytön aikana. Älä käytä konetta huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena tai jos olet väsynyt.



Käytä suojavarusteita, kuten suojalaseja, suojakäsineitä, turvajalkineita sekä kuulonsuojaimia.



Katkaise aina paineilmasyöttö ja kytke irti syöttöletku ennen, kuin asennat, irrotat tai säädät lisävarusteita tähän koneeseen tai ennen, kuin alat tekemään mitä tahansa huoltotöitä siihen.



Käytä 90 psig (6,2 bar / 620 kPa) maksimipaineella.

## KONEEN KÄYTTÖ

- Jotta minimoit henkilövahingon vaaran, käytä työkalua AINA oikein asennetun ja tiukasti kiinnitetyn sivukahvan kanssa. Pitele työkalua kaksi käsin (yksi käsi kummallakin kahvalla). Kahvan asentamiseksi on tartuttava vasaraan kuvan osoittamalla tavalla, asenna tarpeen mukaan ja kiristä puristinruuvia niin, että kahva on vakaa.
- Ennen koneen käyttöä tarkasta, ettei välittömässä läheisyydessä ole mitään vaarallisia ympäristövaikutteita (räjähtävää kaasua, tulenarkoja tai vaarallisia nesteitä, tuntemattomia kanavia, sähköjohdon suojakuoria tai sähkökaapeleita jne.).
- Ennen koneen kytkemistä paineilmasyöttöön tarkasta, ettei mikään ole lukinnut liipaisinta käyntiasentoon ja ettei mitään säätö- tai asennustyökaluja ole jäänyt paikalleen.
- Tarkasta, että kone on kytketty paineilmaverkkoon pikaliittimellä ja että läheisyydessä on katkaisuventtiili paineilmasyötön katkaisemiseksi välittömästi juuttumisen, murtumisen tai minkä tahansa häiriön ilmaantuessa.
- Pidä kädet, väljät vaatteet ja pitkät hiukset kaukana koneen pyöristä osista.
- Tarkasta suunnanvaihtojärjestelmän asento ennen koneen käynnistämistä.
- Muista ja pidä mielessä, että moottorikäyttöisillä koneilla on taipumusta äkillisiin sysäyksiin käynnistuksen yhteydessä ja käytön aikana.
- Varmista, että työskentelyalusta pysyy varmasti liikkumattomana.
- Maksimitehon saavuttamiseksi seinäliittimen tulee olla kokoa suurempi kuin työkalun liittimen. Työkaluun kiinnitettävän liittimen koko ei saa olla pienempi kuin ilman syöttöletkun koko.

- Eteen/taakse-vipu on myös säätelijä, jossa on "pienen tehon" asento. Vivun tulee olla pienen tehon eteenpäin-asennossa, täyden tehon eteenpäin-asennossa tai täyden tehon taaksepäin-asennossa, jotta työkalu toimii optimaalisesti valitulla teholla.
  - Työkalu on varustettu kaksiasentoisella liipaisimella. Liipaisin sallii hitaan käytön (pieni teho), kun liipaisin on painettu puoliväliin. Kokonaan painettuna liipaisin sallii käytön täydellä teholla/nopeudella säätövivun asennosta riippuen.
  - Asentaaksesi valinnaisen ulkopuolisen liipaisimen (kohta 3), katkaise ilmansyöttö, paina ulos 3 ohjaustappia (kohta 4), irrota kuristinkappale (kohta 48), asenna ulkopuolinen liipaisin paikoilleen ja asenna 3 lukitustappia paikoilleen.
  - Jotta voit asentaa valinnaiset kannatinripustimet (kohdat #34, 47), irrota vain 2 päälliruuvia (kohta #50), irrota ripustimen kappale (kohta 33), asenna sekä etu- että takaripustin, asenna ruuvit takaisin ja kiristä tiukkuuteen 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Laita sinistä keskivahvaa kierrelukitinta kierteisiin tuotteen ohjeiden mukaisesti.
  - Kiinnitarttumisen sattuessa, vapauta välittömästi liipaisin ja kytke kone irti paineilmaverkosta.
  - Käytä FACOMIN suosittelemia lisävarusteita.
  - Muiden kuin alkuperäisten FACOM-varaosien käyttö voi vaikuttaa haitallisesti turvallisuuteen ja koneen suorituskykyyn ja johtaa takuun peruuntumiseen.
- Korjaukset saa tehdä vain sallittu ja ammattitaitoinen korjaamo. Tiedustele lähimmältä FACOM myyjältä.

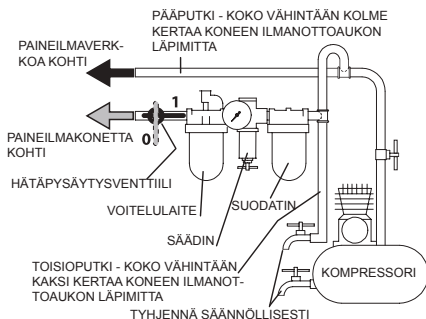


# KONEEN KÄYTTÖÖNOTTO

## VOITELU



Käytä aina voitelulaitetta näiden koneiden kanssa. Suosittelemme seuraavan voitelu- ja säätösuodattimen käyttöä: FACOM N.582. Kahdeksan käyttötunnin välein, jos paineilmaverkossa ei ole voitelulaitetta, ruiskuta 1/2 - 1 cm<sup>3</sup> voiteluainetta koneen tuloliittimestä.



Valinnaiset työkalun ripustimet käytettäväksi tasapainokannattimien kanssa. Älä käytä työkalun roikuttamiseen tai kiinnittämiseen.

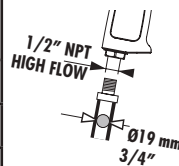


Valinnainen ulkopuolinen liipaisin



| Malli     | Kiinnitys | Iskua/<br>min. | Maksimi<br>vääntömomentti | Melutaso    |    |            |    |             |    | Tärinätaso<br>m/s² |      |
|-----------|-----------|----------------|---------------------------|-------------|----|------------|----|-------------|----|--------------------|------|
|           |           |                |                           | Paine dB(A) |    | Teho dB(A) |    | Paine dB(C) |    |                    |      |
|           | “         | bpm            | N.m                       |             | k* |            | k* |             | k* |                    | k**  |
| NM.3030F  | 1"        | 1000           | 3390                      | 104,4       | 3  | 115,4      | 3  | 121         | 3  | 14,75              | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"        | 1000           | 3390                      | 105         | 3  | 116        | 3  | 120         | 3  | 15,6               | 2,05 |

| Malli     | Tyhjäkäynti | Ilmankulutus | Käyttöpaine | Paino | Mitat            |
|-----------|-------------|--------------|-------------|-------|------------------|
|           | rpm         | l/min        | bar         | kg    | mm               |
| NM.3030F  | 5000        | 238          | 6,2         | 8,07  | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000        | 238          | 6,2         | 9,07  | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = mittaustuloksen epävarmuus (dB)

\*\* k = mittaustuloksen epävarmuus (m/s<sup>2</sup>)

### YHDENMUKAISUUSILMOITUS

FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ILMOITTAO OMALLA VASTUULLA, ETTÄ TUOTE: **NM.3030F & NM.3030LF** - FACOM MERKKINEN **ISKEVÄ PAINELMAMUTTERINVÄÄNNIN 1"** - ON KONEDIREKTIIVIN 2006/42/EY VAATIMUSTEN MUKAINEN  
- ON YHDENMUKAISTETUN STANDARDIN EN ISO 11148-6: 2012 VAATIMUSTEN MUKAINEN  
EN ISO 12100:2010  
EN ISO 15744:2008  
EN ISO 28927-2:2009

E. MIN

23.01.2015

FACOM - LAADUNVALVONTAJOHTAJA



**NO****ADVARSEL!****VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON ER INKLUDERT.**

**LES DENNE HÅNDBOKEN FØR DU BRUKER MASKINEN. OPPBEVARES FOR FREMTIDIG BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS ANSVAR Å GI INFORMASJONEN I DENNE HÅNDBOKEN TIL  
BRUKEREN. MANGLENDE OVERHOLDELSE AV FØLGENDE ADVARSLER KAN FØRE TIL SKADE.**

**SETT I GANG MED MASKINEN**

• SLAGNØKLER MÅ BARE BRUKES TIL Å STRAMME OG LØSNE GJENGEDE FESTEMIDLER. FACOM ER IKKE ANSVARLIG HVIS MASKINEN BRUKES TIL ANDRE FORMÅL. DENNE MASKINEN SKAL IKKE BRUKES I EKSPLOSIVE OMGIVELSER.

Denne maskinen og dens tilbehørsdeler må brukes i samsvar med disse instruksjonene. Brukes maskinen til ethvert annet formål, kan det føre til skade på personer og miljøet.

• Oppbevares utilgjengelig for barn.  
• Maskinen må alltid brukes, kontrolleres og vedlikeholdes i samsvar med alle regler (lokalt og i hele landet) som gjelder for håndholdte/hånddrevne trykkluftmaskiner.

• Bruk klemmer eller annen praktisk metode for å sikre og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform. Det er ustabil å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen, og du kan miste kontrollen.

• Av hensyn til sikkerhet, best mulig ytelse og maksimal varighet på delene, må dennemaskinen brukes ved et maksimalt lufttrykk på 90 psig (6,2 bar/620 kPa) ved inntaket med et luftforsyningssrør med en innvendig diameter på 3/4" (19 mm). Tilstrekkelig mengde lufttilførsel kreves for å få full effekt. Lavere tilførsel eller volum vil føre til et fall i lufttrykket når du trekker i utløseren, og maskinen vil ha lavere effekt.

• Et høyere trykk enn maksimalt 6,2 bar vil føre til en risiko, f.eks. overdreven hastighet, deler som går i stykker, høyere dreiningsmoment eller styrke som kan ødelegge maskinen og dens tilbehørsdeler, eller delen det arbeides med.

• Dette verktøyet er ikke isolert mot elektrisk sjokk, og kontakt med en strømførende tråd vil gjøre utsatte metaldeler strømførende.

• Unngå utilsiktet oppstart. Sørg for at utløseren er av før du kobler til lufttilførselen.

• Sørg for at alle slanger og tilkoblingsdeler er av riktig størrelse og godt strammet.

• Bruk alltid ren, tørr og smurt luft ved et maksimalt lufttrykk på 90 psig. Støv, etsende gasser og/eller høy fuktighet kan ødelegge motoren på en luftmaskin.

• Maskinen må ikke smøres med brennbare eller flyktige væsker som parafin, diesel eller bensin.

• Merker må ikke fjernes. Ødelagte merker må erstattes.

• Det anbefales å bruke en fleksibel slange. En kopling koblet direkte til luftinntaket gjør verktøyet tyngre og hemmer bruken.

Trykkluftmaskinen må kobles til nettet for komprimert luft via hurtigkoblinger for å gjøre det enklere å stenge lufttilgangen i risikosituasjoner.

• Ved endt levetid for verktøyet, anbefales det at maskinen demonteres, avfettes, og at delene sorteres etter materiale slik at de kan resirkuleres.

• Verktøyservice må utføres av en kvalifisert reparatør. For vedlikehold må det kun benyttes FACOM-godkjente, identiske reservedeler. Bruk kun smøremidler anbefalt av FACOM.

• Dette verktøyet må ikke brukes ved høyder over 2 m.

• Noe støv fra slipemaskin, saging, oppmaling, boring og annet byggearbeid inneholder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, medfødte misdannelser eller andre reproduksjonsskader. Noen eksempler på disse kjemikaliene er:

- bly fra blyholdig maling,

- kiseltsyre fra mursteiner og sement og andre murerprodukter, og

- arsenikk og krom fra kjemisk behandlet treverk. I hvilken grad du utsettes for disse risikoene er avhengig av hvor ofte du gjør denne typen arbeid.

Slik reduserer du risikoen for å utsettes for disse kjemikaliene: arbeidsstedet må være godt luftet, og du må bruke godkjent verneutstyr, f.eks. støvmasker som er spesiallaget for å filtrere ut mikroskopiske partikler.

• Verktøyet må ikke brukes hvis utløseren ikke slår verktøyet av eller på.





## ADVARSEL



Ødelagte, slitte eller dårlige luftslanger og beslagdeler må ikke brukes.



Trykkluftmaskinen kan vibrere ved bruk. Vibrasjon, gjentakende bevegelser eller ubehagelige stillinger kan være skadelig for hendene og armene dine. Slutt å bruke maskinen hvis du kjenner ubehag, kribling eller smerte.



Oppsøk lege før du bruker maskinen igjen.



Maskinen må ikke bæres med slangen. Hold kroppen i likevekt og i en stabil stilling. Du må ikke strekke deg for langt når du bruker denne maskinen. Maskinen må ikke brukes hvis du er påvirket av narkotika, alkohol, legemidler, eller hvis du er sliten.



Bruk verneutstyr som f.eks. briller, hansker, vernesko og ørebeskyttelse.

Vær årvåken, bruk fornuft og vær forsiktig når du bruker maskinen.



Bryt alltid luftforsyningen og koble fra luftforsynings-slangen før tilbehør installeres, fjernes eller justeres på denne maskinen, eller før det utføres vedlikehold på maskinen.



Bruk verktøyet ved 90 psig (6,2 bar / 620 kPa) maksimalt trykk.

## BRUKE MASKINEN

- For å redusere risikoen for personskade må verktøyet ALLTID brukes med sidehåndtaket korrekt installert og godt strammet. Hold verktøyet med begge hender (én på hvert håndtak). Håndtaket installeres ved å gli klemmen på hammerdekselet som vist, juster posisjonen etter behov, og stram klemmeskruen slik at håndtaket ikke glipper.
- For maskinen tas i bruk, sjekk at det ikke finnes farlig påvirkning fra nære omgivelser (eksplosiv gass, brennbar eller farlig væske, ukjente rør, elektrisk kledning eller kabel osv.).
- For maskinen kobles til luftinntaket, sjekk at bryteren ikke står blokkert på "på"-posisjon av en hindring, og at ikke andre justerings- eller monteringsverktøy fortsatt er tilkoblet.
- Sjekk at maskinen er koblet til nettet med en hurtigkobling, og at bryteren til luftventilen er i nærheten slik at luften kan stoppes umiddelbart hvis noe skulle blokkeres, ødelegges eller hvis det oppstår vanskeligheter.
- Hold hender, løse klær og langt hår på avstand fra den roterende enden av maskinen.
- Sjekk posisjonen til omvendningssystemet før maskinen startes.
- Vær på vakt og oppmerksom på plutselige endringer i bevegelse ved oppstart og drift av alle strømdrevne maskiner.
- Sørg for å feste gjenstanden det arbeides med.
- For at verktøyet skal yte maksimalt, skal koblingen på veggen være neste størrelse større enn koblingen brukt på verktøyet. Koblingen nær verktøyet skal ikke være mindre enn den korrekte størrelsen på lufttilførelsslangen.
- Forover/bakover-spaken er også en regulator med «Lav effekt» utløserposisjon. Spaken må enten være i lav fremover utløserposisjon, eller i posisjonene full effekt fremover eller full effekt bakover for at verktøyet skal kunne fungere optimalt.

- Verktøyet er utstyrt med en to-trinns utløser. Utløseren gjør det mulig å arbeide ved lav hastighet (lav effekt) når den er trykket halvveis ned. Når utløseren er trykket helt ned, fungerer verktøyet på full effekt/hastighet avhengig av posisjonen på regulatorspaken.
  - For å installere den ekstra utvendige utløseren (artikkel nr. 3) må du frakoble lufttilførselen, trykke ut 3 plugg (artikkel nr. 4) ta ut reguleringsspjeldet (artikkel nr. 48), installere den utvendige utløseren i riktig posisjon og sette de 3 pluggene tilbake.
  - For å installere ekstra hengebeslag (artikkel nr. 34, 47) må du kun ta ut de 2 øverste skruene (artikkel nr. 50), ta ut hengerinnstikket (artikkel nr. 33), installer både bakre og fremre henger, sett tilbake begge skruene og stram godt til 24-27 Nm (18-20 lb/ft). Bruk blå middels sterk gjengelås på gjengene i samsvar med produktinstruksene.
  - Ved blokkering må startbryteren slippes opp og maskinen kobles fra nettet for komprimert luft.
  - Bruk tilbehørsdeler anbefalt av FACOM.
  - Bruk av andre deler enn opprinnelige reservedeler fra FACOM kan føre til sikkerhetsrisiko, nedsatt ytelse av maskinen, og økt vedlikehold, og alle garantier faller bort.
- Reparasjoner skal kun utføres av autorisert, opplært personell. Kontakt ditt nærmeste godkjente servicesenter for FACOM.





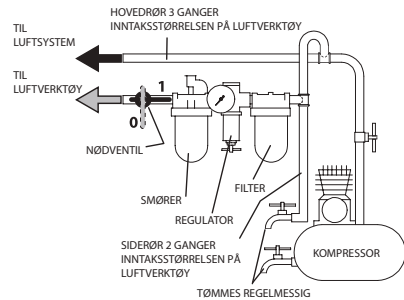
## SETTE I GANG MASKINEN

### SMØRING



Bruk alltid en luftsmører for disse maskinene. Vi anbefaler å bruke en filter-smører-regulator : FACOM N.582.

Etter åtte timers bruk, hvis det ikke brukes en smører på nettet for komprimert luft, sprøyt 1/2 til 1 cm<sup>3</sup> gjennom maskinens inngangskobling.



Ekstra hengebeslag på verktøyet skal brukes med vekter. Må ikke brukes for å heve verktøyet eller som sikkerhet.

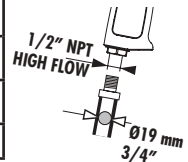


Ekstra utvendig utløser



| Modell    | Innvendig firkant | Slagkraft | Løsnemoment | Støynivå    |    |             |    |             |    | Vibrasjoner nivå m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|-------------------|-----------|-------------|-------------|----|-------------|----|-------------|----|-----------------------------------|------|
|           |                   |           |             | Trykk dB(A) |    | Strøm dB(A) |    | Trykk dB(C) |    |                                   |      |
|           | “                 | bpm       | N.m         |             | k* |             | k* |             | k* |                                   | k**  |
| NM.3030F  | 1"                | 1000      | 3390        | 104,4       | 3  | 115,4       | 3  | 121         | 3  | 14,75                             | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"                | 1000      | 3390        | 105         | 3  | 116         | 3  | 120         | 3  | 15,6                              | 2,05 |

| Modell    | Fri hastighet | Luftforbruk | Arbeidstrykk | Vekt | Mål              |
|-----------|---------------|-------------|--------------|------|------------------|
|           | rpm           | l/min       | bar          | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000          | 238         | 6,2          | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000          | 238         | 6,2          | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = måleusikkerhet i dB

\*\* k = måleusikkerhet i m/s<sup>2</sup>

### EF-SAMSVARSERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE PRODUKTER **NM.3030F & NM.3030LF** - FACOM 1" LUFTSLAGTREKKER

- ER I SAMSVAR MED MASKINDIREKTIVET 2006/42/EF

- OG ER I SAMSVAR MED BESTEMMELSENE I DEN HARMONISERTE EUROPEISKE STANDARDEN EN 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



E.MIN

25.01.2015  
FACOM KVALITETSMANAGER





**POZOR**



### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE PŘILOŽENY.**

**PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD. USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ. TYTO POKYNY PEČLIVĚ USCHOVEJTE. NENÍČTE JE. ZAMĚSTNATEL JE POVINEN SDĚLIT INFORMACE Z TĚTO PŘÍRUČKY ZAMĚSTNANCŮM, KTERÍ TOTO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVAJÍ. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH UPOZORNĚNÍ MŮŽE VÉST KE ZRANĚNÍ.**

#### **UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO CHODU**

- NÁRAZOVÉ ŠROUBOVÁKY JSOU URČENY POUZE K UTAHOVÁNÍ UPEVNŮVACÍCH PRVKŮ SE ZÁVITY. V PŘÍPADĚ JAKÉHOKOLI JINÉHO POUŽITÍ NENESE FACOM ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST. TOTO ZAŘÍZENÍ NENÍ KONSTRUOVÁNO PRO POUŽITÍ VE VÝBUŠNÉM PROSTŘEDÍ. Použití toho zařízení a příslušenství musí odpovídat pokynům v tomto návodu. Použití tohoto zařízení k jiným operacím může znamenat riziko nebezpečné situace pro osoby i okolní prostředí.
- Chraňte před dětmi.
- Toto zařízení musí být vždy používáno. kontrolováno a udržováno v souladu s veškerými předpisy (místními, oblastními, federálními a vnitrostátními), které se vztahují na pneumatická zařízení držaná/ovládaná rukou.
- Používejte svorky nebo jiný vhodný způsob, jak zajistit a podepřít opracovávaný díl na stabilní podložce. Držení opracovávaného dílu rukou nebo opření o tělo je nestabilní a může vést ke ztrátě kontroly.
- Pro zajištění bezpečnosti, optimálních výkonů a maximální životnosti dílů musí být toto zařízení připojeno k napájení stlačeného vzduchu maximálně 6,2 bar (620 kPa) na vstupu, pomocí pružné hadice o vnitřním průměru 19 mm. Pro zajištění plného výkonu je nezbytný odpovídající objem přiváděného vzduchu. Blokování přiváděného vzduchu způsobí pokles tlaku vzduchu při stisknutí spouště a nižší výkon.
- Překročení tohoto maximálního provozního tlaku 6,2 bar znamená riziko nebezpečných situací jako je nadměrná rychlost, roztržení dílů, vyšší točivý moment nebo vyšší síla, která by mohla zničit zařízení a jeho příslušenství nebo díl, na kterém je práce prováděna.
- Tento nástroj není izolován proti úderu elektrickým proudem a při kontaktu s vodičem pod napětím budou pod napětím také kovové části nástroje.
- Vyhněte se nechtěnému spuštění. Před připojením nástroje k přívodu vzduchu se ujistěte, že je spoušť nástroje vypnutá.
- Ujistěte se, že všechny hadice a všechny spojky mají správné rozměry a jsou dobře utažené.

- Vždy používejte suchý, čistý a namazaný vzduch s maximálním tlakem 6,2 bar. Prach, korozivní výpary a/nebo nadměrná vlhkost mohou poškodit motor pneumatického zařízení.
- Zařízení nikdy nemažte hořlavými nebo těkavými kapalinami jako je kerosin, nafta nebo benzín.
- Neodstraňujte žádné etikety. Poškozenou etiketu vyměňte.
- Doporučuje se použití zavěšené hadice. Rychlospojka připojená přímo na přívodní přípojku zvyšuje hmotnost zařízení a snižuje tak jeho ovladatelnost.
- Pneumatické zařízení musí být vybaveno a připojeno k síti stlačeného vzduchu pomocí rychlospojek, aby se usnadnilo jeho vypnutí v případě nebezpečí.
- Na konci životnosti se doporučuje zařízení demontovat, zbavit díly mastnoty a roztřídit je podle materiálu tak, aby bylo možné je recyklovat.
- Opravy nástroje smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci. K opravám používejte pouze identické náhradní díly schválené společností FACOM. Používejte pouze maziva doporučená společností FACOM.
- Nepoužívejte tento nástroj ve výškách přesahujících 2 m.
- Prach vznikající při broušení, řezání, vrtání a dalších stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, které dle současných poznatků způsobují rakovinu, defekty plodu nebo jiná poškození reprodukčního procesu. Některé příklady těchto látek jsou:
  - olovo z náterů na bázi olova,
  - krystalické křemičitan z cihel a cementu a dalších stavebních materiálů a
  - arzén a chrom z chemicky ošetřovaného dřeva.Riziko expozice těmto látkám závisí na frekvenci tohoto typu prací. Pro snížení expozice těmto chemickým látkám je nutné pracovat v dobře větraném prostoru a používat schválené bezpečnostní vybavení, například ochranné roušky či masky speciálně navržené pro filtrování mikroskopických částic.
- Nepoužívejte elektrické nářadí s nefunkční spouští.







## POZOR



Nepoužívejte poškozené, roztržené nebo zničené hadice či spojky.



Pneumatická zařízení mohou během použití vibrovat.



Víbrace, opakované pohyby a nepohodlná poloha mohou způsobit bolesti v ruce a pažích. V případě nepohodlí, mravenčení nebo bolesti zařízení dále nepoužívejte. Než budete pokračovat v práci, vyhledejte lékaře.



Zařízení nepřenášejte za hadici.

Zachovávejte vyváženou a pevnou polohu. Při používání tohoto zařízení se nepředklánějte příliš dopředu.



Zařízení nepoužívejte, pokud jste pod vlivem drog, léků nebo pokud jste unavení.

Používejte ochranné vybavení, jako jsou brýle, rukavice, bezpečnostní obuv a ochrana sluchu. Buďte ostražití, zkontrolujte správný směr a při používání zařízení dávejte pozor.



Před instalací, sejmutím nebo přidáním příslušenství na zařízení nebo prováděním jakékoli údržby vždy odpojte přívod stlačeného vzduchu a odpojte přírodní hadici.



Používejte nářadí při maximálním provozním tlaku 6,2 bar/620 kPa (90 psig).

## POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

- V zájmu snížení rizika zranění VŽDY používejte správně nasazenou a upevněnou přidavnou rukojeť. Držte nástroj oběma rukama (každá ruka na jedné rukojeti). Instalaci rukojeti provedete nasunutím spony na tělo nástroje, nastavením do požadované polohy a utažením šroubu spony, tak aby rukojeť neklouzala.
- Před použitím zařízení zkontrolujte, zda nedochází k nebezpečné interakci s bezprostředním okolím (výbušný plyn, hořlavá nebo nebezpečná kapalina, neznámé potrubí, elektrický kabel atd.).
- Před připojením zařízení k přívodu vzduchu zkontrolujte, zda kohoutek není zablokovaný v zapnuté poloze nějakou překážkou a zda žádný nástroj pro seřízení nebo montáž nezůstal na místě.
- Zkontrolujte, zda je zařízení připojeno k síti pomocí rychlospojky a zda je ventil pro uzavření vzduchu v blízkosti, aby bylo možné v případě zablokování, roztržení nebo jiné nehody vzduch okamžitě uzavřít.
- Ruce, volný oděv a dlouhé vlasy se nesmí dostat do blízkosti rotujícího konce zařízení.
- Než zařízení uvedete do chodu, zkontrolujte polohu přepínacího systému.
- Mějte na paměti a nezapomínejte, že každé zařízení s motorem se může při spuštění a během používání prudce pohnout.
- Ujistěte se, že celek, na němž se pracuje, je řádně znehybněný.
- Pro dosažení maximálního výkonu by spojka na stěně měla být o jeden rozměr větší než spojka na nástroji. Spojka na straně nástroje by neměla být menší než je správný rozměr hadice přívodu vzduchu.

- Páka pro nastavení směru vpravo/vlevo funguje také jako regulátor s polohou pro nízký výkon. Páka musí být nastavena do polohy nízkých otáček vpravo, vysokých otáček vpravo nebo vysokých otáček vlevo pro zajištění optimální požadované funkce nástroje.
- Nástroj je vybaven dvoustupňovou spouští. Spoušť umožňuje použití nízkých otáček (nízký výkon), je-li stisknuta do poloviny. Úplné stisknutí spouště umožňuje spuštění nástroje na plný výkon/otáčky, podle polohy páky regulátoru.
- Pro instalaci volitelné vnější spouště (položka č. 3) odpojte přívod vzduchu, vytlačte 3 spojovací kolíky (položky č. 4), vyjměte vložený regulátor (položka č. 48), nainstalujte vnější spoušť do příslušné polohy a znovu namontujte 3 spojovací kolíky.
- Pro instalaci volitelných závěsů (položky č. 34, 47) demontujte pouze 2 horní šrouby (položka č. 50), demontujte vložku závěsu (položka č. 33), nainstalujte zadní a přední závěs, namontujte oba šrouby a pevně utáhněte momentem 24–27 Nm (18–20 lb/ft). Na závit naneste středně silný zajišťovací prostředek modré barvy podle pokynů k výrobku.
- V případě zablokování okamžitě uvolněte kohoutek a odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.
- Používejte příslušenství doporučené společností FACOM.
- Použití jiných náhradních dílů než originálních od firmy FACOM může vést ke snížení bezpečnosti, snížit výkon zařízení a rovněž ruší veškeré záruky. Opravy smí provádět pouze oprávněný kvalifikovaný odborník. Za tímto účelem kontaktujte svého nejbližšího prodejce FACOM.



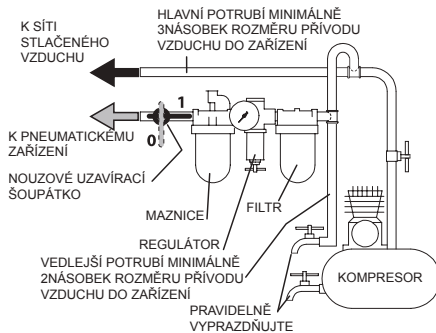
# UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO CHODU

## MAZÁNÍ



Vždy používejte se zařízením maznici. Doporučujeme použití následující filtru-regulátoru-maznice: **FACOM N.582**.

Každých osm hodin provozu, pokud v síti stlačeného vzduchu není používána maznice, vstříkněte 1/2 až 1 cm<sup>3</sup> přes přívodní přípojku zařízení.



Volitelné závěsy nástroje pro použití s vyrovnávacími závažími. Není určeno pro zavěšení ani zabezpečení nástroje.

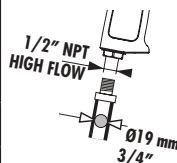


Volitelná vnější spoušť



| Model     | Pohon | Úderů za minutu | Maximální moment | Hladina hluku |    |             |    |            |    | Úroveň vibrací m/s² |      |
|-----------|-------|-----------------|------------------|---------------|----|-------------|----|------------|----|---------------------|------|
|           |       |                 |                  | Tlak dB(A)    |    | Výkon dB(A) |    | Tlak dB(C) |    |                     |      |
|           | “     | bpm             | N.m              |               | k* |             | k* |            | k* |                     | k**  |
| NM.3030F  | 1"    | 1000            | 3390             | 104,4         | 3  | 115,4       | 3  | 121        | 3  | 14,75               | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"    | 1000            | 3390             | 105           | 3  | 116         | 3  | 120        | 3  | 15,6                | 2,05 |

| Model     | Rychlost naprázdno | Spotřeba vzduchu | Provozní tlak | Hmotnost | Rozměry          |
|-----------|--------------------|------------------|---------------|----------|------------------|
|           | ot/min             | l/min            | bar           | kg       | mm               |
| NM.3030F  | 5000               | 238              | 6,2           | 8,07     | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000               | 238              | 6,2           | 9,07     | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = nejistota měření v dB

\*\* k = nejistota měření v m/s<sup>2</sup>

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, PROHLAŠUJEME NA SVOU ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK **NM.3030F & NM.3030LF - PNEUMATICKÝ NÁRAZOVÝ ŠROUBOVÁK 1" ZNAČKY FACOM** - ODPOVÍDÁ USTANOVENÍM **STROJNÍ SMĚRNICE 2006/42/ES** - A JE V SOULADU S USTANOVENÍMI HARMONIZOVANÉ EVROPSKÉ NORMY **EN ISO 11148-6: 2012**  
 EN ISO 12100:2010  
 EN ISO 15744:2008  
 EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015  
ŘEDITEL ODD. KVALITY FACOM



**HU****FIGYELEM!**

**EZ A TÁJÉKOZTATÓ FONTOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓKAT TARTALMAZ.  
HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ ALÁBBI ÚTMUTATÓT. ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS  
CÉLJÁBÓL. ŐRIZZE MEG GONDOSAN A BENNE LÉVŐ INFORMÁCIÓKAT. NE SEMMISÍTSE MEG!  
A MUNKÁLTATÓ KÖTELES KÖZÖLNI AZ ÚTMUTATÓBAN TALÁLHATÓ INFORMÁCIÓKAT A  
SZERSZÁMOT HASZNÁLÓ MUNKAVÁLLALÓKKAL.  
AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA SÉRÜLÉSEKHEZ VEZETHET.**

### **A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE**

• A CSAVARBEHAJTÓK KIZÁRÓLAG CSAVARMENETES KÖTŐELEMEEK BECSAVARÓZÁSÁRA ILLETVE KICSAVARÁSÁRA VALÓK. MÁS CÉLRA VALÓ HASZNÁLAT ESETÉN A FACOM NEM VÁLLAL FELELŐSÉGET.

A SZERSZÁM ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN VALÓ HASZNÁLATRA NEM ALKALMAS.

A szerszámot és tartozékait kizárólag a jelen útmutató utasításainak megfelelően lehet használni. A szerszám ettől eltérő műveletekre történő használata következtében a személyekre és a környezetre nézve veszélyes helyzetek alakulhatnak ki.

• Gyermekektől távol tartandó.

• A szerszám üzemeltetése, ellenőrzése és karbantartása során minden esetben be kell tartani a kézben tartott/ kézi vezérlésű pneumatikus szerszámokra vonatkozó valamennyi (helyi, megyei, szövetségi, nemzeti) jogszabályt.

• Befogók segítségével vagy egyéb megfelelő módszerrel rögzítse a munkadarabot egy stabil felületen. A munkadarab kézben tartása vagy testhez szorítása nem biztosít stabil pozíciót, és így elveszítheti a szerszám fölötti uralmát.

• Az alkatrészek biztonsága, optimális teljesítménye és maximális élettartama érdekében a szerszámot minden esetben maximum 6,2 bar (620 kPa) bemeneti nyomású sűrített levegőhöz kell csatlakoztatni, 19 mm belső átmérőjű pneumatikus csővel. A maximális teljesítmény leadásához megfelelő levegőellátás szükséges. Nem megfelelő ellátás vagy elégtelen mennyiség esetén a nyomókapcsoló megnyomásakor a levegő nyomása lecsökken, amely alacsonyabb teljesítményt eredményez.

• A fent említett 6,2 bar-os maximális használati nyomás túllépése veszélyes helyzetek kockázatával jár - például a szerszám túl nagy sebessége, az alkatrészek törése, túlságosan nagy nyomatok vagy erő kialakulása -, amely tönkretelheti a gépet vagy tartozékait, illetve az éppen megdolgozott munkadarabot.

• A szerszám nem rendelkezik áramütés elleni szigeteléssel. Ha feszültség alatt lévő vezetékekhez ér, akkor a burkolat nélküli fém alkatrészek szintén feszültség alá kerülnek.

• Ügyeljen, hogy ne indítsa el véletlenszerűen a szerszámot. A levegőellátás csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a nyomókapcsoló kikapcsolt pozícióban legyen.

- Győződjön meg róla, hogy minden flexibilis cső és csatlakozás megfelelő méretű és megfelelően illeszkedik.
- Mindig száraz, tiszta és kenőanyagot tartalmazó levegőt használjon, maximum 6,2 bar nyomással. A por, a korrozív hatású füstök és/vagy a túlzott nedvességtartalom károsíthatják a pneumatikus szerszámok motorját.
- Soha ne kenje a szerszámokat gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, például kerozinnal, gázolajjal vagy benzinnel.
- Ne távolítsa el a címkéket. A károsodott feliratokat cserélje újakra.
- A felfüggesztett flexibilis cső használata ajánlott. A közvetlenül a bejövő csatlakozáshoz illesztett gyorscsatlakozás növeli a szerszám súlyát, és így csökkenti a könnyű kezelhetőségét.
- A pneumatikus szerszámok és a sűrített levegő rendszer között gyorscsatlakozásokat kell kialakítani, megkönnyítve a gép leállítását veszély esetén.
- Élettartama végén a szerszámot ajánlott szétszerelni, valamint az alkatrészeket zsírtalanítani és alapanyaguk szerint szétválogatni, ezzel is elősegítve az alkatrészek újrahasznosíthatóságát.
- A szerszám szervizelését szakképzett javítószemélyzetnek kell végeznie. Szervizeléskor kizárólag a FACOM által jóváhagyott, az eredetivel megegyező cserealkatrészeket használjon. Kizárólag a FACOM által javasolt kenőanyagokat használja.
- Ne használja a szerszámot 2 métert meghaladó magasságban.
- A csiszolás, fűrészelés, fúrás és egyéb építkezési munkálatok során keletkező porok rákkeltő, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukciós problémákat okozó kémiai anyagokat tartalmazhatnak. Néhány példa ilyen kémiai anyagokra:
  - ólomalapú festékekből származó ólom,
  - téglákból, cementből és egyéb kőművestermékekből származó kristályos szilícium-dioxid, valamint
  - a kémiai anyagokkal kezelt fűrészárukból származó arzén és króm.
- A hasonló anyagoknak való kitettségéből származó kockázatok az ilyen típusú munkák gyakoriságától függenek. Az ilyen kémiai anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében: folytassa a munkavégzést jól szellőző helyiségben, valamint viseljen megfelelő védőeszközöket, például olyan porvédő maszkot, amely kiszűri a mikroszkopikus részecskéket.
- Ne használja a szerszámot, ha nem lehet ki-/bekapcsolni a nyomókapcsolóval.





## FIGYELEM!



Ne használjon sérült, repedezett vagy károsodott pneumatikus vezetékeket.



A pneumatikus szerszámok használata közben rezgés keletkezhet. A szerszám rezgése, az ismétlődő mozdulatok és a kényelmetlen testhelyzetek fájdalmat okozhatnak a kézben és a karban. Kényelmetlen érzés, viszketés, fájdalmak esetén hagyja abba a szerszám használatát.



Mielőtt újra használatba venné a szerszámot, forduljon orvoshoz.



Ne mozgassa a szerszámot a pneumatikus vezetéknél fogva.

Ügyeljen a kiegyensúlyozott és biztos testhelyzetre. A szerszám használata közben ne hajoljon túlságosan előre.

Ne használja az eszközt drogok, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt, illetve ha kimerültséget érez.



Használjon védőfelszereléseket, például védőszemüveget, védőkesztyűt, biztonsági bakancsot valamint fülvédő felszerelést.

A szerszám használata közben őrizze meg éberségét, józan ítélőképességét és odafigyelését.



A tartozékok felrakása, leszerelése és beállítása, illetve minden karbantartási művelet megkezdése előtt minden esetben zárja el a sűrített levegő ellátást, és csatlakoztassa le a pneumatikus levegővezetékét a szerszámról.



A szerszám maximális üzemi nyomása 90 psig (6,2 bar / 620 kPa).

## A SZERSZÁM HASZNÁLATA

- A személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot MINDIG megfelelően felszerelt és biztosan rögzített oldalfogantyúval használja. Fogja a szerszámot két kézzel (helyezze egy-egy kezét a fogantyúkra). A fogantyú felszerelése érdekében csúsztassa a bilincset a szerszám vázára a képnek megfelelően, állítsa a fogantyút a kívánt pozícióba, majd húzza meg a bilincs csavarját úgy, hogy a fogantyú ne mozogjon.
- A szerszám használatát megelőzően ellenőrizze, hogy nem léphet-e veszélyes kölcsönhatásba a közvetlen környezettel (robbanásveszélyes gáz, gyúlékony vagy veszélyes folyadék, ismeretlen csatorna, elektromos huzal vagy kábel, stb.).
- A szerszám sűrített levegőre való csatlakoztatását megelőzően ellenőrizze, hogy a kezelőgomb nem ragadt-e be bekapcsolt állásban, és hogy a beállító vagy összeszerelő szerszámok el lettek távolítva.
- Ellenőrizze, hogy a szerszám gyorscsatlakozóval csatlakozik a hálózathoz, és a biztonsági levegőselepe könnyen elérhető, hogy a szerszám beragadása, eltörése vagy más baleset esetén azonnal el lehessen zárni a levegőt.
- Tartsa távol a kezét, a lebegő ruhadarabokat és a hosszú hajat a szerszám forgó alkatrészeitől.
- A szerszám bekapcsolása előtt ellenőrizze a forgásirány-szabályozó állását.
- Gondoljon rá és ne feledkezzen meg róla, hogy a beüzemeléskor és a használat folyamán minden motoros szerszámnál előfordulhatnak hirtelen erős rántások.
- Győződjön meg róla, hogy a munkafelület megfelelően stabilan rögzítve van.
- A maximális teljesítmény érdekében a fali csatlakozónak egy mérettel nagyobbnak kell lennie a szerszámon használt csatlakozónál. A szerszámon használt csatlakozó nem lehet kisebb a megfelelő levegőcső méreténél.

- A forgásirány-váltó egyben szabályozó is, amely „alacsony teljesítmény” állással rendelkezik. A forgásirány-váltónak alacsony teljesítmény előre, maximális teljesítmény előre vagy maximális teljesítmény vissza pozícióban kell lennie a szerszám optimálisan működéséhez.
  - A szerszám kétállású nyomókapcsolóval van felszerelve. A nyomókapcsoló alacsony sebességű (alacsony teljesítményű) működtetést tesz lehetővé, ha a felhasználó csak félig nyomja be. Teljesen benyomott állapotban a nyomókapcsoló maximális teljesítményű / sebességű működtetést tesz lehetővé, a szabályozó pozíciójától függően.
  - Az opcionális külső nyomókapcsoló (3-as elem) felszereléséhez szakítsa meg a levegőellátást, nyomja ki a 3 illesztőcsapot (4-es elem), távolítsa el a fedőkupakot (48-as elem), szerelje be a külső kapcsolót, majd helyezze vissza a 3 illesztőcsapot.
  - Az opcionális akasztófülek (34-es és 47-es elemek) felszereléséhez távolítsa el a két felső csavart (50-es elem), távolítsa el az akasztók kupakját (33-as elem), szerelje fel az első és hátsó akasztót, majd csavarja vissza mindkét csavart 18-20 fontláb (24-27 Nm) nyomatékkal. Vigyen fel közepes erejű kék menettrógitót a menetekre, a ragasztón található utasításoknak megfelelően.
  - A szerszám elakadása esetén azonnal engedje fel a vezérlőgombot, és kapcsolja le a szerszámot a sűrített levegő rendszerről.
  - Használjon a FACOM által ajánlott tartozékokat.
  - Az eredeti FACOM alkatrészekből eltérő alkatrészek használata a biztonság csökkenésének kockázatával jár, gyengíti a gép teljesítményét, és a garancia megszűnését vonja magával.
- A javításokat csak megfelelő képzéssel és engedélyekkel rendelkező szakember végezheti. Forduljon a legközelebbi FACOM viszonteladóhoz!



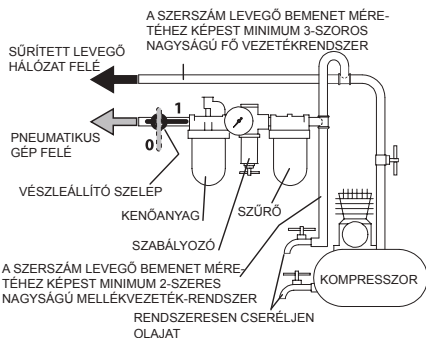
# A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE

## KENÉS



A szerszámhoz mindig használjon megfelelő kenőanyagot. A gyártó által javasolt szűrő-szabályozó-kenőanyag folyadék: **FACOM N.582.**

Amennyiben a sűrített levegő rendszerben nincs kenőanyag-adagolás, minden nyolc órányi működést követően juttasson be  $1/2 - 1 \text{ cm}^3$  kenőanyagot a gép bemeneti csatlakozásán keresztül.



Az opcionális szerszámakasztó fülek csak centírozó gépekkel való használatra szolgálnak. Nem alkalmasak a szerszám emelésére vagy rögzítésére.

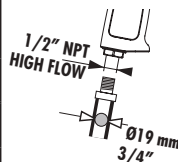


Opcionális külső kapcsoló



| Modell    | Meghajtás | Ütések<br>percenként | Maximalis<br>nyomaték | Zajszint     |    |                    |    |              |    | Rezgésszint m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|-----------|----------------------|-----------------------|--------------|----|--------------------|----|--------------|----|------------------------------|------|
|           |           |                      |                       | Nyomás dB(A) |    | Teljesítmény dB(A) |    | Nyomás dB(A) |    |                              |      |
|           | “         | bpm                  | N.m                   |              | k* |                    | k* |              | k* |                              | k**  |
| NM.3030F  | 1"        | 1000                 | 3390                  | 104,4        | 3  | 115,4              | 3  | 121          | 3  | 14,75                        | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"        | 1000                 | 3390                  | 105          | 3  | 116                | 3  | 120          | 3  | 15,6                         | 2,05 |

| Modell    | Üres forgási sebesség | Levegőfogyasztás | Használati nyomás | Súly | Méret            |
|-----------|-----------------------|------------------|-------------------|------|------------------|
|           | ford./perc            | l/perc           | bar               | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000                  | 238              | 6,2               | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                  | 238              | 6,2               | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = mérési bizonytalanság – dB

\*\* k = mérési bizonytalanság –  $\text{m/s}^2$

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

MI, A FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY A KÖVETKEZŐ TERMÉK: **FACOM NM.3030F & NM.3030LF - 1" PNEUMATIKUS CSAVARBEHAJTÓ** - MEGFELEL A 2006/42/EK „GÉPEK” IRÁNYELV RENDELKEZÉSEINEK - ÉS MEGFELEL AZ EN ISO 11148-6: 2012 HARMONIZÁLT EURÓPAI SZABVÁNY RENDELKEZÉSEINEK  
EN ISO 12100:2010  
EN ISO 15744:2008  
EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015

A FACOM MINŐSÉGIGAZGATÓJA



**RO****ATENȚIE****SUNT ANEXATE INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA.**

**CITIȚI ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA MAȘINA. PĂSTRAȚI DOCUMENTUL PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PĂSTRAȚI CU GRIJĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI. NU LE DISTRUGEȚI. ANGAJATORUL ARE OBLIGAȚIA DE A COMUNICA INFORMAȚIILE DIN ACEST MANUAL ANGAJAȚILOR CARE UTILIZEAZĂ ACEASTĂ MAȘINĂ. NERESPECTAREA URMĂTOARELOR AVERTISMENTE POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**

### **PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAȘINII**

• CHEILE CU IMPACT SUNT CONCEPTE NUMAI PENTRU ÎNȘURUBAREA ȘI DEȘURUBAREA ELEMENTELOR DE FIXARE FILETATE. FACOM ÎȘI DECLINĂ RESPONSABILITATEA ÎN CAZUL ORICĂRUI ALT TIP DE UTILIZARE. ACEASTĂ MAȘINĂ NU ESTE CONCEPUTĂ PENTRU A FI UTILIZATĂ ÎN MEDIU EXPLOZIV.

Utilizarea acestei mașini și a accesoriilor sale trebuie să respecte instrucțiunile din prezentul manual. Utilizarea acestei mașini în alte scopuri ar putea genera riscuri pentru oameni și pentru mediul din imediata apropiere.

- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Exploatarea, inspecția și întreținerea acestei mașini trebuie să efectuate respectând toate reglementările (locale, departamentale, federale și naționale) aplicabile mașinilor pneumatice operate/acționate manual.
- Utilizați cleme sau fixați piesa de prelucrat prin alte metode pe o suprafață stabilă. Ținerea piesei de prelucrat în mână sau sprijinirea acesteia de corp creează instabilitate și poate duce la pierderea controlului.
- Pentru a garanta securitatea, performanțele optime și durata de viață maximă a pieselor, mașina trebuie conectată la o alimentare cu aer comprimat de maximum 6,2 bari (620 kPa) la intrare, printr-un furtun cu diametru interior de 3/4" (19 mm).
- Pentru funcționarea la putere maximă, este necesară alimentarea cu un volum adecvat de aer. Limitările de alimentare și reducerea volumului vor cauza o cădere a presiunii de aer la apăsarea trăgaciului, ceea ce generează o putere mai mică.
- Depășirea acestei presiuni maxime de utilizare de 6,2 bari ar putea da naștere unor situații periculoase, cum ar fi viteza excesivă, ruperea elementelor, un cuplu superior sau o forță superioară putând distruge mașina și accesoriile acesteia, sau piesa la care se lucrează.
- Această unealtă nu este izolată împotriva șocurilor electrice, prin urmare, contactul cu un conductor sub tensiune va încălca părțile metalice expuse.
- Evitați pornirea accidentală. Înainte de conectarea alimentării cu aer, asigurați-vă că trăgaciul nu este apăsător.
- Asigurați-vă că toate furtunurile și racordurile sunt dimensionate corect și sunt strânse corespunzător.

- Utilizați întotdeauna aer uscat, curat și lubrifiat, la o presiune de maximum 6,2 bari. Praful, vaporii corozivi și/ sau umiditatea excesivă pot deteriora motorul unei mașini pneumatice.
  - Nu lubrifiați mașinile cu lichide inflamabile sau volatile precum kerosenul, motorina sau benzina.
  - Nu îndepărtați nicio etichetă. Înlocuiți etichetele deteriorate.
  - Se recomandă utilizarea unui furtun suspendat. Conectarea directă a unui racord rapid la racordul de admisie crește greutatea mașinii și, prin urmare, reduce manevrabilitatea acesteia.
  - Mașina pneumatică trebuie să fie echipată și conectată la rețeaua de aer comprimat prin racorduri rapide, pentru a facilita oprirea în caz de pericol.
  - La sfârșitul duratei de viață a mașinii, se recomandă demontarea acesteia, degresarea pieselor și separarea lor în funcție de material, astfel încât acestea din urmă să poată fi reciclate.
  - Operațiunile de service trebuie realizate de personal calificat pentru efectuarea acestora. În timpul operațiunilor de service, utilizați numai piese de schimb autorizate de FACOM, identice cu cele originale. Utilizați numai lubrifianții recomandați de FACOM.
  - Nu utilizați această unealtă la înălțimi de peste 2 m.
  - Anumite tipuri de praf rezultate prin șlefuire, tăiere cu ferăstrăul, găurire și alte activități de construcție conțin substanțe chimice care produc cancer, anomalii congenitale sau alte afecțiuni reproductive.
- Îată câteva exemple de astfel de substanțe chimice:
- plumbul din vopselele pe bază de plumb;
  - dioxid de siliciu cristalin din cărămizi, ciment și alte produse de zidărie; și
  - arsenicul și cromul din lemnul tratat chimic.
- Riscul prezentat de expunerea la aceste substanțe depinde de frecvența cu care efectuați aceste tipuri de activitate. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice, lucrați în spații bine aerisite, utilizând echipamente de protecție aprobate, cum ar fi măștile antipraf care sunt concepute special pentru a filtra particulele microscopice din aer.
- Nu utilizați unealta dacă nu o puteți porni sau opri cu ajutorul trăgaciului.







## ATENȚIE



Nu utilizați furtunuri sau racorduri deteriorate, destrămate sau stricate.



Mașinile pneumatice pot vibra în timpul utilizării. Vibrațiile, mișcările repetitive și pozițiile neconfortabile pot cauza dureri la nivelul mâinilor și brațelor.



În caz de disconfort, furnicăături sau dureri, întrerupeți utilizarea mașinii.

Consultați un medic înainte de a utiliza scula din nou.



Nu transportați mașina ținând-o de furtun.



Păstrați o poziție echilibrată și fermă. Nu vă aplecați prea mult în față în timpul utilizării mașinii.

Nu utilizați mașina sub influența drogurilor, a băuturilor alcoolice și a medicamentelor, sau dacă sunteți obosit.



Utilizați echipamente de protecție precum ochelari, mănuși și încălțăminte de protecție, precum și dispozitive de protecție auditivă.

În timpul utilizării mașinii, fiți precaut, rațional și atent.



Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu aer comprimat și decuplați furtunul de alimentare înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu pe mașină, sau înainte de a efectua o lucrare de întreținere la mașină.



Utilizați unealta la presiunea maximă de 90 psig (6,2 bari/620 kPa).

## UTILIZAREA MAȘINII

- Pentru a reduce riscul de vătămare corporală, unealta trebuie utilizată ÎNTOTDEAUNA cu mânerul lateral montat corect și fixat bine. Țineți unealta cu ambele mâini (câte una pe fiecare mâner). Pentru a monta mânerul, glisați clema pe carcasa unelei după cum se arată în imagine, poziționați după cum este necesar și strângeți șurubul clemei în așa fel încât mânerul să nu alunece.
- Înainte de a utiliza mașina, asigurați-vă că nu are loc o interacțiune periculoasă cu mediul din imediata apropiere (gaz exploziv, lichid inflamabil sau periculos, canalizare necunoscută, învelișul cablului electric, cablul electric etc.).
- Înainte de a conecta mașina la alimentarea cu aer, verificați ca trăgaciul să nu fie blocat de un obstacol în poziția de funcționare și ca să nu se fi uitat îndepărtarea niciunei scule de reglaj sau montaj.
- Verificați dacă mașina este conectată la rețea printr-un racord rapid și dacă în apropiere se află un robinet pentru a opri imediat alimentarea cu aer în cazul unui blocaj, ruptură sau alt incident.
- Țineți mâinile, îmbrăcămintea largă și părul lung la distanță de extremitatea rotativă a mașinii.
- Înainte de a pune mașina în funcțiune, verificați poziția sistemului de inversare.
- Rețineți că orice mașină cu motor poate efectua mișcări bruște în timpul punerii în funcțiune și pe parcursul utilizării.
- Asigurați-vă că ansamblul pe care se lucrează este bine fixat.
- Pentru o performanță maximă, cuplorul de pe perete trebuie să fie cu o mărime mai mare decât cuplorul utilizat pe unealtă. Cuplorul de pe unealtă nu trebuie să fie mai mic decât mărimea adecvată a furtunului de alimentare cu aer.
- Maneta de schimbare a sensului de rotație este totodată un regulator cu o poziție de „putere mică”.

Maneta trebuie cuplată în poziția înainte la putere mică sau în pozițiile înainte sau înapoi la putere maximă, pentru a garanta funcționarea unelei la performanța optimă așteptată.

- Unealta este echipată cu un trăgaci cu două trepte. Trăgaciul oferă posibilitatea utilizării unelei la viteză mică („putere mică”) atunci când este apăsat până la jumătatea cursei. La apăsare completă, trăgaciul permite viteză/putere maximă în funcție de poziția regulatorului.
  - Pentru a monta trăgaciul exterior (elementul 3), deconectați alimentarea cu aer, desurubați cele trei știfturi de fixare (elementul 4), îndepărtați capacul orificiului pentru trăgaci (elementul 48), montați trăgaciul exterior în locaș și remontați cele trei știfturi.
  - Pentru a monta agățătoare opționale (elementele 34 și 47), îndepărtați numai cele două șuruburi superioare (elementul 50), îndepărtați capacul locașului pentru agățătoare (elementul 33), montați agățătorul din față și agățătorul din spate și strângeți cele două șuruburi până la un cuplu de 24-27 Nm (18-20 lb/ft). Aplicați soluție albastră de blocare medie pe șuruburi conform instrucțiunilor furnizate cu acesta.
  - În cazul unui blocaj, eliberați imediat trăgaciul și deconectați mașina de la rețeaua de aer comprimat.
  - Utilizați accesoriile recomandate de FACOM.
  - Utilizarea altor piese de schimb decât cele originale FACOM poate determina apariția unor riscuri legate de siguranță și reducerea performanțelor mașinii, și anulează toate garanțiile.
- Reparațiile trebuie efectuate numai de către depanatori calificați autorizați. Luați legătura cu cel mai apropiat distribuitor FACOM.





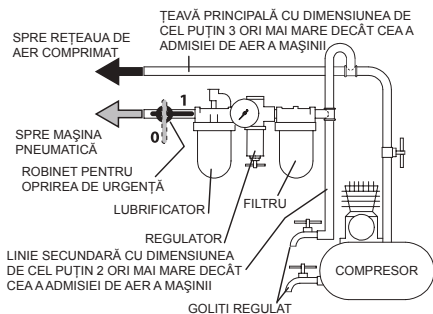
# PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MAȘINII

## LUBRIFIEREA



Utilizați întotdeauna un lubrifiant cu aceste mașini. Recomandăm folosirea următorului filtru-regulator-lubrifiant: **FACOM N.582**.

La fiecare opt ore de funcționare, dacă nu se utilizează un lubrifiant la rețeaua de aer comprimat, injectați între 1/2 și 1 cm<sup>3</sup> prin recordul de admisie al mașinii.



Agățatoarele opționale sunt destinate utilizării cu aparate de echilibrare a roților. Nu este destinat pentru ridicarea sau fixarea uneltei.

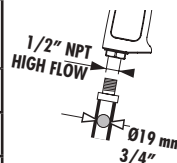


Trăgaci exterior opțional



| Model     | Antrenare | Curse pe minut | Cuplu maxim | Nivel de zgomot |    |              |    |                |    | Nivel de vibrații<br>m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|-----------|----------------|-------------|-----------------|----|--------------|----|----------------|----|---------------------------------------|------|
|           |           |                |             | Presiune dB(A)  |    | Putere dB(A) |    | Presiune dB(C) |    |                                       |      |
|           | “         | bpm            | N.m         |                 | k* |              | k* |                | k* |                                       | k**  |
| NM.3030F  | 1"        | 1000           | 3390        | 104,4           | 3  | 115,4        | 3  | 121            | 3  | 14,75                                 | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"        | 1000           | 3390        | 105             | 3  | 116          | 3  | 120            | 3  | 15,6                                  | 2,05 |

| Model     | Turație în gol | Consum de aer | Presiune de utilizare | Greutate | Dimensiuni       |
|-----------|----------------|---------------|-----------------------|----------|------------------|
|           | rot/min        | l/min         | bar                   | kg       | mm               |
| NM.3030F  | 5000           | 238           | 6,2                   | 8,07     | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000           | 238           | 6,2                   | 9,07     | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = incertitudine de măsurare în dB \*\* k = incertitudine de măsurare în m/s<sup>2</sup>

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

NOI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE (FRANȚA), DECLARĂM PE PROPRIE RĂSPUNDERE CĂ PRODUSUL NM.3030F & NM.3030LF - CHEIE CU IMPACT PNEUMATICĂ 1", MARCA FACOM

- RESPECTĂ PREVEDERILE DIRECTIVEI 2006/42/CE REFERITOARE LA MAȘINI

- ȘI RESPECTĂ DISPOZIȚIILE STANDARDULUI EUROPEAN ARMONIZAT EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009

*E. MIN*

E.MIN

23.01.2015

DIRECTORUL DEPARTAMENTULUI PENTRU CALITATE FACOM



**BG****ВНИМАНИЕ****ТУК Е ПРИЛОЖЕНА ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ.****ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАШИНАТА. ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА. ЗАПАЗЕТЕ ГРИЖЛИВО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ. НЕ ГИ УНИЩОЖАВАЙТЕ.****РАБОТОДАТЕЛЯТ Е ДЛЪЖЕН ДА ПРЕДАДЕ ИНФОРМАЦИЯТА ОТ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА РАБОТНИЦИТЕ, ИЗПОЛЗВАЩИ ТАЗИ МАШИНА. НЕСПАЗВАНЕТО ПО-ДОЛУ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ.****ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

• ГАЕЧНИТЕ КЛЮЧОВЕ С ПНЕВМАТИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ СА ПРЕДВИДЕНИ САМО ЗА ЗАТЯГАНЕ И ОСВОБОЖДАВАНЕ НА ЕЛЕМЕНТИТЕ ЗА ЗАКРЕПВАНЕ. ЗА ВСЯКО ДРУГО ИЗПОЛЗВАНЕ FACOM НЕ ПОЕМА ОТГОВОРНОСТ.

ТАЗИ МАШИНА НЕ Е ПРЕДВИДЕНА, ЗА ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАНА В ЕКСПЛОЗИВНА АТМОСФЕРА.

Използването на тази машина и спомагателното оборудване към нея трябва да отговаря на указанията в тази инструкция. Използването на машината за други операции би могло да доведе до риск от създаване на опасна ситуация за персонала и близкото обкръжение.

• Да се държи далеч от деца.

• Тази машина трябва да бъде експлоатирана, контролирана и поддържана съгласно всички нормативни документи (местни, областни, федерални и национални) относно пневматичните машини, държани/командвани ръчно.

• Използвайте скоби или някакъв друг практичен начин за опора на обработвания детайл към стабилна платформа. Придържането на работния детайл с ръка или притиснат към тялото ви не е стабилно и може да доведе до загуба на контрол.

• За нуждите на безопасността, за оптимални работни характеристики и максимална продължителност на живот на частите машината трябва да бъде захранвана със състен въздух с максимум 6,2 bar (620 kPa) при влизане, с гъвкав маркуч с вътрешен диаметър 3/4" (19 mm). За работа с пълна мощност се изисква подаване на достатъчен обем въздух. Ограничаване на подаването и обема на въздуха ще предизвика спадане на налягането на въздуха при натискане на пусковия превключвател, което ще доведе до намалена мощност.

• Надвишаването на това работно налягане от посочените максимум 6,2 bar ще доведе до рискове от създаване на опасни ситуации като надвишаване на скоростта, счупване на елементи, по-голям въртящ момент или по-голяма сила, които могат да разрушат машината и нейното допълнително оборудване или машинната част, върху която се извършва работата.

• Този инструмент не е изолиран срещу поражения от електрически ток и при допиране до проводник под напрежение металните му части ще се окажат също така под напрежение.

• Избягвайте неволно включване на инструмента.

Преди свързване към източника за състен въздух винаги проверявайте, че пусковият превключвател е в изключено положение.

• Уверете се, че всички гъвкави маркучи и муфи са правилно оразмерени и добре стегнати.

• Винаги използвайте сух въздух, чист и смазан, с максимално налягане от 6,2 bar. Прахът, корозивният дим и/или прекалената влажност могат да повредят мотора на една машина с пневматично задвижване.

• Никога не смазвайте машините с горими или летливи течности като керосин, газол или бензин.

• Не махайте етикетите. Заменяйте всеки повреден етикет.

• Използването на окачена гъвкава тръба е препоръчително.

Бързо свързване чрез муфа, прикачена директно към приемащата муфа, увеличава телото на машината и вследствие на това намалява нейната маневреност.

• Пневматичната машина трябва да бъде оборудвана и свързана към мрежата за състен въздух чрез бързи свързващи муфи за улеснение на нейното спиране в случай на опасност.

• В края на живота на машината е препоръчително тя да се демонтира, да се изчистят частите от смазките и да се разделят в зависимост от използваните материали, за да могат да бъдат рециклирани.

• Обслужването на инструмента трябва да се извършва от квалифициран сервизен персонал. При обслужване използвайте само одобрени от FACOM идентични резервни части. Използвайте само смазочни материали, препоръчани от FACOM.

• Не използвайте инструмента на височини над 2 метра.

• В някои случаи прахът от шлифване с шкурка, рязане, шлайфане, пробиване и други строителни дейности съдържа химикали, за които е известно, че предизвикват рак, патология при раждане или други репродуктивни увреждания.

Примери за такива химикали са:

— олово от бои на оловна основа,

— кристален силиций от тухли, цимент и други зидарски продукти, и

— арсен и хром от химично обработени дървесни трупи.

Вашият риск от експозиция към тези материали варира в зависимост от това колко често извършвате този тип работа. За намаляване

на експозицията на тези химикали: работете в добре проветрени зони и с одобрено защитно оборудване като маски против прах, специално предназначени да филтрират микроскопични частици.

• Не използвайте инструмента, ако пусковият превключвател не може да го включва и изключва.





## ВНИМАНИЕ



Не използвайте повредени, разнищени или повредени гъвкави тръби или муфи.



Пневматичните машини могат да вибрират по време на използването им.

Вибрациите, повтарящите се движения и неудобното положение на тялото могат да причинят болки в дланите и ръцете.

Спрете да използвате машината в случай на дискомфорт, сътрески или болки.

Консултирайте се с лекар преди повторна употреба на уреда.



Не пренасяйте машината, като държите за гъвкавия ѝ маркуч.



Поддържайте уравновесена и стабилна позиция. Не се навеждайте много напред по време на използването на тази машина.

Не използвайте машината под въздействие на наркотици, алкохол, медикаменти или ако сте изморени.



Използвайте защитно оборудване като очила, ръкавици, обувки за безопасност, както и за акустична защита.



Прекъсвайте винаги захранването със състен въздух и изключвайте гъвкавата захранваща тръба, преди да инсталирате, сложите или слобите всяко допълнително оборудване върху тази машина или да предприемете каквато и да е операция, свързана с поддръжката на машината.



Работете с максимално налягане 90 psig (6,2 bar / 620 kPa).

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

- За намаляване на опасността от наранявания ВНАГИ работете с инструмента с правилно монтирана и здраво затегната странична ръкохватка. Дръжте инструмента с две ръце (с по една ръка на всяка от ръкохватките). За да инсталирате ръкохватката, плъзнете скобата върху корпуса на ударния инструмент както е показано, разположете я както е нужно и затегнете притискащия винт, така че ръкохватката да не приплъзва.
- Преди използването на машината се уверете, че няма опасно взаимодействие с обкръжаващата среда (експлозивен газ, запалителна или опасна течност, непозната канализация, електрически канал или кабел и т.н.).
- Преди да свържете машината с устройството за подаване на въздух, проверете дали спусъкът не е блокиран в позиция „вкл.“ от някакво препятствие и дали инструмент за регулиране или монтиране не е останал в работна позиция.
- Проверете дали машината е свързана към мрежата чрез бърза муфа и дали клапанът за прекъсване на въздуха е наблизо, за да се прекъсне веднага въздухът в случай на блокиране, скъсване или всякакъв друг инцидент.
- Дръжте ръцете, висящи дреки и дълги коси далеч от въртящия се край на машината.
- Проверете позицията на системата за промяна на посоката на въртене преди пускането на машината.
- Бъдете предвидливи и не забравяйте, че всяка машина с мотор може да произведе резки удари по време на пускането ѝ в ход и по време на нейното използване.
- Уверете се, че всички предмети в работната зона са неподвижни.
- За да бъдат постигнати максималните работни характеристики, муфата за връзка върху стената трябва да бъде следващия размер по големина, отколкото муфата, използвана на инструмента. Муфата, използвана на инструмента, не трябва да бъде по-малка от подходящия размер на въздушния накрайник.
- Лостът за управление на посоката напред/назад е също така и регулатор, който се задържа в положението „Ниска мощност“. Лостът трябва да бъде поставен или в долното задържащо се положение за ниска мощност напред,

положение за пълна мощност напред или в положението за пълна мощност назад, за да се гарантира, че инструментът ще работи с очакваната оптимална производителност

- Инструментът е оборудван с пусков прекъсвачел с 2 степени. Пусковият прекъсвачел дава възможност за работа с понижени обороти (ниска мощност), когато е натиснат наполовина от задържащото положение.
- Лостът за управление на посоката напред/назад е също така и регулатор, който се задържа в положението „Ниска мощност“.
- За да монтирате допълнително доставяния външен пусков прекъсвачел (позиция 3), откачете подаването на въздух, избутайте трите щифта (позиция 4), извадете вложката (позиция 48), поставете външния пусков прекъсвачел в мястото му и поставете обратно трите щифта.
- За да монтирате допълнително доставяните опорни закачалки (позиции 34 и 47), извадете само двата горни винта (позиция 50), извадете вложката на закачалката (позиция 33), монтирайте и двете закачалки (задна и предна), и здраво завинтете обратно трите винта с въртящ момент до 18–20 lb/ft (24–27 Nm). Сложете средно силен препарат за фиксиране на резби (против самоотвиване) в съответствие с указанията за продукта.
- В случай на блокиране пуснете незабавно спусъка и откачете машината от мрежата за състен въздух.
- Използвайте само препоръчано от FACOM допълнително оборудване.
- Използването на други резервни части, а не оригинални части на FACOM, може да доведе до риск и да наруши безопасността, да влоши работните характеристики на машината и да анулира всички гаранции. Поправките трябва да бъдат извършвани само от квалифицирани и оторизирани технически лица, извършващи ремонтни дейности. Обърнете се към най-близкия дистрибутор на FACOM.



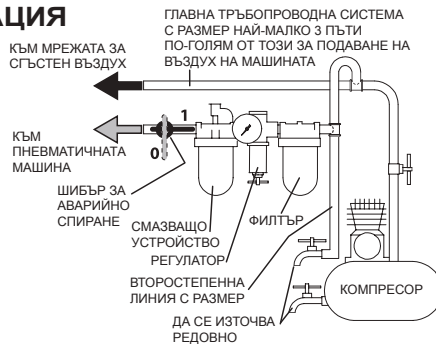
# ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

## СМАЗВАНЕ



Винаги използвайте смазъчно вещество с тези машини. Ние препоръчваме използването на следния филтър, регулиращ смазъчното вещество: **FACOM N.582**.

На всеки 8 часа работа, ако не се използва смазъчно вещество върху мрежата за състен въздух, да се инжектира  $\frac{1}{2}$  до  $1 \text{ cm}^3$  чрез муфата за вкарване на машината.



Допълнително доставяна опорна закачка за инструмента за използване съвместно с приспособление за балансиране. Да не се използва за вдигане или закрепване на инструмента.

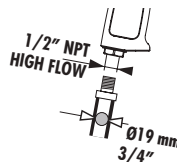


Допълнително доставяна външен пусков превключвател



| Модел     | Подготовка | Удари в минута | Максимален момент | Ниво на шума   |    |               |    |                |    | Ниво на вибрация м/сек² |      |
|-----------|------------|----------------|-------------------|----------------|----|---------------|----|----------------|----|-------------------------|------|
|           |            |                |                   | Налягане dB(A) |    | Мощност dB(A) |    | Налягане dB(C) |    |                         |      |
|           | "          | bpm            | N.m               |                | k* |               | k* |                | k* |                         | k**  |
| NM.3030F  | 1"         | 1000           | 3390              | 104,4          | 3  | 115,4         | 3  | 121            | 3  | 14,75                   | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"         | 1000           | 3390              | 105            | 3  | 116           | 3  | 120            | 3  | 15,6                    | 2,05 |

| Модел     | Скорост на празен ход | Консумация на въздух | Работно налягане | Тегло | Размери          |
|-----------|-----------------------|----------------------|------------------|-------|------------------|
|           | rpm                   | l/min                | bar              | kg    | mm               |
| NM.3030F  | 5000                  | 238                  | 6,2              | 8,07  | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                  | 238                  | 6,2              | 9,07  | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = грешка при измерване в dB

\*\* k = грешка при измерване в m/s<sup>2</sup>

### ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ННЕ, ОТ FACOM S.A.S., УЛ. „ГУСТАВ АЙФЕЛ“ №6/8 - ПК 99 - 91 423 МОРАНЖИ СЕДЕКС, ФРАНЦИЯ [6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE], ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ПОЕМАМЕ ЛИЧНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ ПРОДУКТЪТ **NM.3030F & NM.3030LF - ГАЕЧЕН КЛЮЧ С ПНЕВМАТИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ 1" МАРКА FACOM**

- ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ДИРЕКТИВАТА „МАШИНИ“ 2006/42/ЕО

- ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ХАРМОНИЗИРАНИЯ ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ **EN ISO 11148-6: 2012**

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



*E. Min*  
E. MIN

23.01.2015

ДИРЕКТОР ПО КАЧЕСТВОТО НА FACOM

**SK****UPOZORNENIE**

**SÚČASŤOU TOHTO NÁVODU SÚ DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD. ULOŽIŤ PRE BUDÚCE POUŽITIE. TENTO NÁVOD  
SI STAROSTLIVO USCHOVAJTE. NEZAHODTE HO.**

**ZAMESTNÁVATEĽ JE POVINNÝ INFORMOVAŤ SVOJICH ZAMESTNANCOV O POKYNOCH UVEDENÝCH V  
TOMTO NÁVODE. V PRÍPADE NEDODRŽANIA NASLEDUJÚCICH UPOZORNENÍ HROZÍ RIZIKO ZRANENIA.**

### **ZAPNUTIE ZARIADENIA**

• RÁZOVÉ UŤAHOVAČE SA SMÚ POUŽÍVAŤ IBA NA UŤAHOVANIE A UVOĽŇOVANIE ZÁVITOVÝCH UPEVŇOVACÍCH PRVKOV. PRI AKOMKOL'VEK INOM POUŽÍVANÍ SA SPOLOČNOSŤ FACOM VZDÁVA AKEJKOL'VEK ZODPOVEDNOSTI. TOTO ZARIADENIE SA NESMIE POUŽÍVAŤ VO VÝBUŠNOM PROSTREDÍ.

Toto zariadenie a jeho príslušenstvo sa musia používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Pri používaní tohto zariadenia na iné účely by mohlo hroziť riziko nebezpečného ohrozenia prítomných osôb a životného prostredia.

• Uschovávať mimo dosahu detí.

• Toto zariadenie sa musí vždy používať, kontrolovať a udržiavať v súlade so všetkými predpismi (miestnymi, regionálnymi, federálnymi a národnými), ktoré platia pre ručne ovládané/v ruke držané pneumatické zariadenia.

• Obrobok upevnite a zaistíte na vhodnú plošinu pomocou príchytiek alebo iným vhodným spôsobom. Držanie obrobku rukou alebo pritlačením o telo nie je stabilné a môže dôjsť k strate kontroly.

• Z bezpečnostných dôvodov a kvôli zabezpečeniu výkonnosti a zachovaniu maximálnej životnosti súčastok sa toto zariadenie musí napájať maximálnym vstupným stlačeným vzduchom 6,2 baru (620 kPa) pomocou hadice s vnútorným priemerom 3/4" (19 mm). Na dosiahnutie plného výkonu je potrebné primerané množstvo privádzaného vzduchu. Obmedzenie prívodu a množstva vzduchu spôsobí, že pri potiahnutí spúšte dôjde k poklesu tlaku vzduchu s následným znížením výkonu. eho prevádzkového tlaku 6,2 baru hrozí riziko vzniku nebezpečných situácií, ako napríklad nadmerná rýchlosť, prasknutie častí, vyšší krútiaci moment alebo vyššia sila, ktoré môžu poškodiť zariadenie a jeho príslušenstvo alebo diel, na ktorom sa daný úkon vykonáva.

• Tento nástroj nie je izolovaný proti úrazu elektrickým prúdom a v nechránených kovových dieloch bude elektrický prúd pri kontakte s vodičom pod napätím.

• Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Spúšť musí byť pred pripojením k prívodu vzduchu vypnutá.

• Dbajte na to, aby boli všetky hadice a prípojky správne dimenzované a dobre utiahnuté.

• Vždy používajte suchý, čistý a naolejovaný vzduch s maximálnym tlakom 6,2 baru. Prach, korozívne dymy a/alebo nadmerná vlhkosť môžu poškodiť motor pneumatického zariadenia.

• Zariadenia nikdy nemažte horľavými ani prchavými kvapalinami, ako napríklad kerozín, motorová nafta alebo benzín.

• Neodstraňujte žiaden štítok. Vyremeňte akýkoľvek poškodený štítok.

• Odporúča sa používať zavesenú hadicu.

Rýchlospojka pripojená priamo na vstupnú prípojku zvyšuje hmotnosť zariadenia a teda zhoršuje manipuláciu s ním.

• Pneumatické zariadenia musia byť vybavené a pripojené na rozvod stlačeného vzduchu pomocou rýchlospojky, aby sa zjednodušilo ich vypnutie v prípade nebezpečenstva.

• Na konci životnosti zariadenia sa odporúča rozmontovať zariadenie, odmastiť súčastky a rozdeliť ich podľa materiálov, aby sa tieto materiály mohli recyklovať.

• Opravy nástroja môžu vykonávať iba kvalifikovaní opravári. Pri oprave použite iba identické náhradné diely schválené spoločnosťou FACOM. Používajte iba mazadlá od spoločnosti FACOM.

• Nepoužívajte tento nástroj vo výškach viac ako 2 metre.

• Časť prachu, ktorý sa tvorí pri otrýskávaní pieskom, pílení, brúsení, vŕtaní a niektorých ďalších stavebných činnostiach, obsahuje chemikálie, ktoré spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné poškodenie reprodukčnej schopnosti.

Medzi príklady takýchto chemikálií patria:

- olovo z náterov na báze olova,

- kryštálický kremeň z tehál a cementu a iných murárskych produktov, a

- arzén a chróm z chemicky ošetrovaného stavebného dreva.

Nebezpečenstvo, ktorému môžete byť vystavení, sa mení v závislosti od toho, ako často takýto typ práce vykonávate. Ak chcete znížiť vystavenie sa týmto chemikáliám:

pracujte na dobre vetranom mieste a používajte vhodné osobné ochranné pomôcky,

ako napríklad respirátory, ktoré sú špeciálne navrhnuté na odfiltrovanie mikroskopických častí.

• Nepoužívajte tento nástroj, ak sa pomocou spúšte nedá zapnúť alebo vypnúť.





## **UPOZORNENIE**



Nepoužívajte poškodené, rozstrapkané ani zničené hadice alebo prípojký.

Pri používaní pneumatických zariadení môžu vzniknúť vibrácie.



Vibrácie, opakované pohyby a nepohodlné polohy môžu spôsobiť bolesť v rukách a ramenách.

Zariadenie nepoužívajte v prípade nepohodlia, štipania alebo bolesti.



Pred opätovným použitím nástroja sa poraďte s lekárom.

Pri prenášaní zariadenie nedržte za hadicu.



Dbajte na to, aby ste mali vyváženú a stabilnú polohu. Počas používania tohto zariadenia sa veľmi nenakláňajte dopredu.

Zariadenie nepoužívajte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov alebo ak ste unavení.



Používajte ochranné prostriedky, ako napríklad okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv, ako aj akustickú ochranu.

Počas používania zariadenia buďte obozretní, opatrní a pozorní.



Pred montovaním, odmontovaním alebo úpravou príslušenstva na zariadenie alebo pred akoukoľvek údržbou na zariadení vždy vypnite prívod stlačeného vzduchu a odpojte napájaciu hadicu.



Nástroj prevádzkujte pri maximálnom tlaku 90 psi (6,2 barov/620 kPa).

## **POUŽÍVANIE ZARIADENIA**

- Aby sa znížilo riziko úrazu, nástroj VŽDY obsluhujte so správne namontovanou a pevne utiahnutou bočnou rukoväťou. Nástroj držte oboma rukami (jednou za každú rukoväť). Rukoväť namontujte tak, že príchytka nasuniete na puzdro kladiva do pozície podľa potreby, ako je to znázornené, a utiahnite skrutku príchytky, aby sa rukoväť nezošmykla.
- Pred použitím zariadenia skontrolujte, či sa zariadenie nenachádza v nebezpečnom prostredí (výbušný plyn, horľavá alebo nebezpečná kvapalina, káblovod alebo elektrický kábel a pod.).
- Pred pripojením zariadenia na prívod vzduchu skontrolujte, či spúšť zariadenia nie je ničím zablokovávaná v polohe Zapnúť a či sa na zariadení nenachádza nejaký nastavovací alebo montážny nástroj.
- Skontrolujte, či je zariadenie pripojené na rozvod rýchlospojky a či je odpojovací vzduchový ventil v blízkosti, aby bolo možné v prípade zablokovania, prasknutia alebo pri akomkoľvek inom probléme vzduch okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby ste mali ruky, široké odevy a dlhé vlasy v dostatočnej vzdialenosti od otáčacieho mechanizmu zariadenia.
- Pred zapnutím zariadenia skontrolujte polohu prepínača smeru otáčok.
- Je potrebné mať na pamäti a nezabúdať, že pri akomkoľvek motorizovanom zariadení môže pri zapínaní a počas používania dôjsť k náhlým nárazom.
- Skontrolujte, či je predmet, na ktorom sa úkon vykonáva, správne znehybnený.
- Na dosiahnutie maximálneho výkonu musí byť rozmer spojky na stene o stupeň väčší ako je rozmer spojky na nástroji. Spojka upevnená na nástroji nesmie byť menšia ako je rozmer hadice na správny prívod vzduchu.
- Páčka pre posun vpred/dozadu je tiež regulátor so zádržkou do polohy „Nízky výkon“. Páčka musí byť zapojená buď v zádržke pre nízky výkon vpred, plný

výkon vpred alebo plný spätný výkon, aby nástroj dosahoval optimálny určený výkon.

- Tento nástroj je vybavený dvojstupňovou spúšťou. Keď je spúšť napoly stlačená v zádržke, nástroj bude v prevádzke pri nízkych otáčkach (nízky výkon). Pri úplnom stlačení spúšte bude nástroj dosahovať plný výkon/otáčky v závislosti od polohy regulačnej páčky.
  - Ak chcete namontovať voliteľnú vonkajšiu spúšť (položka č. 3), odpojte prívod vzduchu, vytlačte 3 spojovacie kolíky (položka č. 4), vyberte vložku škrtiacej klapky (položka č. 48), namontujte vonkajšiu spúšť a znova vložte 3 spojovacie kolíky.
  - Ak chcete namontovať voliteľné oporné závesy (položky č. 34 a 47), odskrutkujte iba 2 horné skrutky (položka č. 50), vyberte vložku závesu (položka č. 33), založte zadný a predný záves a znova naskrutkujte skrutky a utiahnite na moment sily 18 až 20 lib./st. (24 až 27 Nm). Na závit naneste stredne tuhú modrú utesňovaciu hmotu podľa návodu na použitie.
  - V prípade zablokovania okamžite uvoľnite spúšť a zariadenie odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.
  - Používajte príslušenstvo odporúčané spoločnosťou FACOM.
  - Pri používaní iných ako originálnych náhradných dielov spoločnosti FACOM môže hroziť riziko vzniku nebezpečnej situácie, môže sa znížiť výkonnosť a ruší sa akákoľvek záruka.
- Opravy smú vykonávať iba kvalifikovaní a oprávnení opravári. Obráťte sa na najbližšieho distribútora výrobkov FACOM.



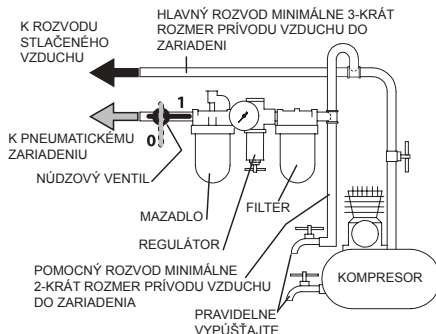
# ZAPNUTIE ZARIADENIA

## MAZANIE



Pri tomto zariadení používajte vždy jedno mazadlo. Odporúča sa používať nasledujúci filter-regulátor-mazadlo: **FACOM N.582**.

V prípade, že sa v rozvode stlačeného vzduchu nepoužíva mazadlo, každých osem hodín prevádzky vstreknite ½ až 1 cm³ oleja cez vstupnú prípojku zariadenia.



Voliteľné oporné závesy nástroja sa musia používať s vyvažovacími zariadeniami. Nie sú určené pre zdvíhacie nástroje alebo zaistovanie.

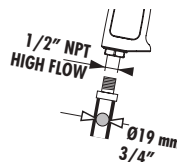


Voliteľná vonkajšia spúšť



| Model     | Pohon | Úderov<br>za<br>minútu | Maximálny<br>moment | Hladina hluku |    |             |    |            |    | Množstvo vibrácií<br>m/s² |      |
|-----------|-------|------------------------|---------------------|---------------|----|-------------|----|------------|----|---------------------------|------|
|           |       |                        |                     | Tlak dB(A)    |    | Výkon dB(A) |    | Tlak dB(C) |    |                           |      |
|           | “     | bpm                    | N.m                 |               | k* |             | k* |            | k* |                           | k**  |
| NM.3030F  | 1"    | 1000                   | 3390                | 104,4         | 3  | 115,4       | 3  | 121        | 3  | 14,75                     | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"    | 1000                   | 3390                | 105           | 3  | 116         | 3  | 120        | 3  | 15,6                      | 2,05 |

| Model     | Rýchlosť na<br>prázdno | Spotreba vzduchu | Prevádzkový tlak | Hmotnosť | Rozmery          |
|-----------|------------------------|------------------|------------------|----------|------------------|
|           | rpm                    | l/min            | bar              | kg       | mm               |
| NM.3030F  | 5000                   | 238              | 6,2              | 8,07     | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                   | 238              | 6,2              | 9,07     | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = neistota merania v dB

\*\* k = neistota merania v m/s²

### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

MY, SPOLOČNOSŤ FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCÚZSKO, NA NAŠU VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ VYHLASUJEME, ŽE VÝROBOK **NM.3030F & NM.3030LF – PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ ÚŤAHOVAČ 1" ZNAČKY FACOM**

– JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ **SMERNICE O „STROJOCH“ (2006/42/ES)**,

– AKO AJ V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ HARMONIZOVANEJ EURÓPSKEJ NORMY **EN ISO 11148-6: 2012**

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



*E. MIN*  
E.MIN

23.01.2015

DIREKTOR KAKOVOSTI PODJETJA FACOM



**SL****POZOR****PRILOŽENE SO POMEMBNE VARNOSTNE INFORMACIJE.**

**PRED UPORABO NAPRAVE JIH PREBERITE. SHRANITE ZA KASNEJŠO UPORABO. TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE. NE UNIČITE JIH. DELODAJALEC MORA ZAPOSLENIM, KI BODO UPORABLJALI NAPRAVO, POSREDOVATI INFORMACIJE IZ TEH NAVODIL. NEUPOŠTEVANJE NASLEDNJIH OPOZORIL LAHKO PRIPELJE DO POŠKODB.**

**UPORABA NAPRAVE**

• UDARNI KLJUČ SE LAHKO UPORABLJA IZKLJUČNO ZA PRIVIJANJE IN ODVIJANJE SPOJNIH ELEMENTOV Z NAVOJEM. ZA KAKRŠNO KOLI DRUGO UPORABO PODJETJE FACOM ZAVRAČA VSAKRŠNO ODGOVORNOST.

TA NAPRAVA NI ZASNOVANA ZA UPORABO V EKSPLOZIVNEM OKOLJU.

Napravo in dodatke je treba uporabljati v skladu s temi navodili. Uporaba naprave za drugo vrsto dela lahko ogrozi osebe in okolje.

• Hranite izven doseg a otrok.

• Napravo je treba uporabljati, pregledovati in vzdrževati v skladu s predpisi (lokalnimi, regijskimi, zveznimi in nacionalnimi), ki veljajo za ročno pnevmatsko orodje.

• Uporabit spono ali druge primerne načine s katerimi boste pritrdili in povezali obdelovanec s stabilno podlago. Držanje obdelovanca z roko ali opiranje na telo ni dovolj stabilno in lahko povzroči izgubo nadzora.

• Zaradi varnostnih razlogov, optimalnega delovanja in dolge življenjske dobe delov, je treba napravo priključiti na dovod stisnjenega zraka največ 6,2 bara (629 kPa), z gibljivo cevjo z notranjim premerom 3/4" (19 mm). Za doseganje največje moči je potreben primeren dovod zraka. Omejitev pri dovodu in volumnu bodo povzročile padec tlaka ob pritisku na sprožilnik, moč se bo zato zmanjšala.

• Če se navedeni najvišji tlak 6,2 bara preseže, lahko to pripelje do nevarnih situacij, kot je previsoka hitrost, poškodbe sestavnih delov, višji navor ali višja moč, ki lahko uničijo napravo in dodatke ali predmet, na katerem se delo z napravo izvaja.

• Orodje ni izolirano proti električnem šoku. Ob stiku s kablom pod napetostjo bodo izpostavljeni kovinski deli orodja prav tako pod napetostjo.

• Preprečite nezaželeni zagon. Preverite, ali je sprožilnik izklopljen, preden priklopite dovod zraka.

• Preverite, ali so vsi gibljivi deli in priključki pravih dimenzij in dobro priviti.

• Vedno uporabljajte suh in čist zrak z mazivom in najvišjim tlakom 6,2 bara. Zrak, korozivni plini in/ali previsoka vlažnost lahko poškodujejo motor pnevmatske naprave.

• Za mazivo nikoli ne uporabita gorljivih ali hlapljivih tekočin, kot so kerozin, dizelsko ali bencinsko gorivo.

• Ne odstranjujte etiket. Vse poškodovane etikete takoj nadomestite.

• Priporočena je uporaba viseče gibljive cevi.

Priključek za hitro sprostitev, pritrjen neposredno na dovodno cev, poveča težo naprave in zmanjša njeno vodljivost.

• Pnevmatška naprava mora biti opremljena s priključki za hitro sprostitev, ki v primeru nevarnosti poenostavijo zaustavitev naprave, in z njimi povezana v omrežje stisnjenega zraka.

• Na koncu življenjske dobe naprave priporočamo, da se napravo razstavi, razmasti sestavne dele in jih ustrezno razvrsti glede na material in reciklira.

• Orodje lahko vzdržuje le usposobljeno servisno osebje. Pri popravilih uporabite le enakovredne originalne rezervne dele FACOM. Uporabite le maziva, ki jih predpisuje FACOM.

• Ne uporabljajte tega orodja na višini, ki presega 2 m.

• Prah, ki nastaja pri peskanju, žaganju brušenju, vrtnanju in drugih delih lahko vsebuje kemikalije, za katere je znano, da povzročajo rakasta obolenja, okvare ob rojstvu ali druge reproduktivne okvare.

Nekaj primerov takih kemikalij:

- svinec iz barv izdelanih na osnovi svinca,

- kristaliziran kremen iz opeke in cementa ter drugih zidarskih izdelkov in

- arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Tveganje povezano s temi izpostavljenostmi se spreminja v odvisnosti od pogostnosti teh postopkov. Da bi zmanjšal izpostavljenost tem kemikalijam, delajte v dobro prezračevanem prostoru in uporabljajte odobreno varnostno opremo, kot so na primer maske proti prahu, izdelane tako, da prestrezajo mikroskopske delce.

• Ne uporabljajte električnega orodja, če sprožilnik ne vklopi ali izklopi orodja.





## POZOR



Ne uporabljajte poškodovanih, počenih ali pokvarjenih cevi ali priključkov.



Med uporabo lahko pnevmatske naprave vibrirajo. Vibracije, ponavljajoči se gibi in neudoben položaj lahko povzročijo bolečine v dlaneh in rokah.



V primeru nelagodja, mravljinčenja ali bolečine prenehajte uporabljati napravo.

Preden ponovno začnete uporabljati napravo, se posvetujte z zdravnikom.



Naprave ne prenašajte tako, da jo držite za cev.

Držite jo trdno in v ravnotežju. Med delom z napravo se ne nagibajte preveč naprej.

Naprave ne uporabljajte, če ste pod vplivom mamil, alkohola, zdravil ali če ste utrujeni.



Uporabljajte zaščitno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in čevlji ter slušalke za zaščito sluha. Med delom z napravo bodite pozorni in uporabite zdravo pamet.



Preden namestite, odstranite ali prilagodite dodatek na tej napravi ali izvedete kakršno koli vzdrževanje te naprave, vedno prekinite dovod stisnjenega zraka in odklopite cev.



Obratovanje pri najvišjem tlaku 90 psig (6,2 bar / 620 kPa).

### UPORABA NAPRAVE

- Zaradi zmanjšanja nevarnosti telesnih poškodb VEDNO uporabljajte orodje s pravilno nameščenim in dobro pritrjenim stranskim držajem. Držite orodje z obema rokama (vsaka roka na svojem držalu). Držalo namestite tako, da potisnete sponko na ohišje kladiva, kot je prikazano in jo namestite v ustrezen položaj, nato pa privijete vijak sponke, da preprečite zdrs držaja.
- Pred uporabo naprave preverite, ali v neposredni okolici ni nevarnih vplivov (eksplozivni plin, nevarna ali vnetljiva tekočina, neznana napeljava, električni vod, ipd ...).
- Preden napravo povežete z dovodom zraka preverite, ali sprožilec ni blokiran v položaju delovanja, in ali nobeno drugo orodje za montažo ni v položaju delovanja.
- Preverite, ali je naprava povezana v omrežje s priključkom za hitro sprostitev in ali je ventil za prekinitev dotoka zraka dovolj blizu, da v primeru blokade, okvare ali drugega dogodka omogoči hitro prekinitev dovoda zraka.
- Roke, ohlapna oblačila in dolgi lasje naj bodo oddaljeni od vrtljivega dela naprave.
- Preden zaženete napravo, preverite smer vrtenja.
- Ne pozabite, da vsaka naprava z motorjem lahko nenadoma preneha delovati med zagonom in delovanjem.
- Preverite, ali je predmet, na katerem bo potekalo delo, dobro pritrjen.
- Za najboljše zmogljivosti mora biti priključek na steni za številko večji od priključka na orodju. Priključek, ki je najbližje orodju, ne sme biti manjši od zahtevane velikosti dovodne cevi.
- Ročica naprej/nazaj je hkrati tudi regulator z zatičnim položajem za nizko moč. Ročica mora biti v zataknjenem položaju za vrtenje naprej - majhna moč, v položaju za polno moč naprej ali za polno moč nazaj, saj bo le tako orodje delovalo z optimalno zmogljivostjo.

- Orodje je opremljeno z dvostopenjskim sprožilnikom. Sprožilnik omogoča nizko hitrost (majhno moč), ko ga pritisnete do polovice. Ko do konca pritisnete na sprožilnik, se sprostí polna moč/hitrost, v odvisnosti od položaja ročice regulatorja.
  - Dodatni zunanji sprožilnik (del št. 3) namestite tako, da odklopite dovod zraka, odstranite 3 moznike (deli št. 4), odstranite vstavek regulatorja (del št. 48), namestite zunanji sprožilnik na njegovo mesto in ponovno vtaknete 3 moznike.
  - Za namestitev dodatnih obesnih ušes (dela št. 34, 47) odstranite samo zgornja vijaka (del št. 50), odstranite vložek za obesna ušesa (del št. 33), namestite zadnje in sprednje uho za obešanje, ter privijte vijaka s priteznim momentom 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Nanesite modro sredstvo za varovanje vijakov na navoj in pri tem upoštevajte navodila proizvajalca.
  - Če pride do blokade, takoj spustite sprožilec in izključite napravo iz omrežja s stisnjenim zrakom.
  - Uporabljajte dodatke, ki jih priporoča FACOM.
  - Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov lahko povzroči varnostno tveganje, zmanjša zmogljivost naprave in izniči vsa jamstva, zato uporabite originalne nadomestne dele FACOM.
- Popravilo lahko izvaja izključno pooblaščen servisier. Več informacij dobite pri najbližjem distributerju orodja FACOM.



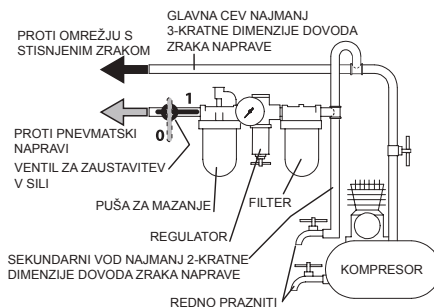
# ZAGON IN DELOVANJE

## MAZANJE



Pri teh napravah vedno uporabite mazivo. Priporočamo, da uporabite naslednji filter za uravnavanje maziva: **FACOM N.582**.

Če se v omrežju s stisnjenim zrakom mazivo ne uporablja, vsakih osem ur delovanja vbrizgajte 0,5 do 1 cm<sup>3</sup> maziva prek dovodnega priključka naprave.



Dodatna obesna ušesa za uporabo z vzmetnim škripcem. Niso namenjena dviganju ali varovanju orodja.

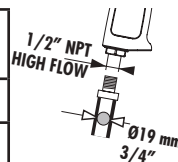


Dodatni zunanji sprožilnik



| Model     | Pogon | Št. obratov / minuto | Največji moment | Raven hrupa |    |           |    |            |    | Raven vibriranja<br>m/s² |      |
|-----------|-------|----------------------|-----------------|-------------|----|-----------|----|------------|----|--------------------------|------|
|           |       |                      |                 | Tlak dB(A)  |    | Moč dB(A) |    | Tlak dB(C) |    |                          |      |
|           | “     | bpm                  | N.m             |             | k* |           | k* |            | k* |                          | k**  |
| NM.3030F  | 1"    | 1000                 | 3390            | 104,4       | 3  | 115,4     | 3  | 121        | 3  | 14,75                    | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"    | 1000                 | 3390            | 105         | 3  | 116       | 3  | 120        | 3  | 15,6                     | 2,05 |

| Model     | Hitrost vrtenja v prazno | Poraba zraka | Delovni tlak | Teža | Mere             |
|-----------|--------------------------|--------------|--------------|------|------------------|
|           | rpm                      | l/min        | bar          | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000                     | 238          | 6,2          | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                     | 238          | 6,2          | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = napaka pri merjenju v dB

\*\* k = napaka pri merjenju v m/s<sup>2</sup>

### IZJAVA O SKLADNOSTI

MPODJETJE FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIJA, S POLNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA JE IZDELEK **NM.3030F & NM.3030LF - UDARNI PNEVMATSKI KLJUČ 1" ZNAMKE FACOM:**  
 – SKLADEN Z DOLOČBAMI **DIREKTIVE 2006/42/ES O STROJIH;**  
 – SKLADEN Z DOLOČBAMI EVROPSKEGA HARMONIZIRANEGA STANDARDA **EN ISO 11148-6: 2012**  
 EN ISO 12100:2010  
 EN ISO 15744:2008  
 EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015

DIREKTOR KAKOVOSTI PODJETJA FACOM



**LT****DĖMESIO****PRIDEDAMA SVARBI SAUGUMO INFORMACIJA.**

**PRIEŠ NAUDODAMIESI ĮTAISU PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ. IŠSAUGOKITE, KAD GALĖTUMĖTE PANAUDOTI ATEITYJE. SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS. NESUNAIKINKITE JŲ. DARBUOTOJAS PRIVALO PERDUOTI ŠIAM VADOVE PATEIKTĄ INFORMACIJĄ DARBUOTOJAMS, NAUDOJANTIEMS ĮRENGINĮ. NESILAIKANT TOLIAU PATEIKTŲ ĮSPĖJIMŲ GALIMA PATIRTI SUŽALOJIMŲ.**

**ĮRENGINIO PARUOŠIMAS NAUDOTI**

• PNEUMATINIAI SUKTUVAI SKIRTI TIK SRIEGINIAMS FIKSAVIMO ELEMENTAMS UŽVERŽTI IR ATVERŽTI. NAUDOJANT BET KOKIAM KITAM TIKSLUI „FACOM“ NEPRISIIMA JOKIOS ATSAKOMYBĖS.

ŠIS ĮRENGINYS NESKIRTAS NAUDOTI SPROGIOJE APLINKOJE.

Šį įrenginį ir jo priedus reikia naudoti laikantis šiame vadove pateikiamų instrukcijų. Naudojant šį įrenginį kitiems tikslams gali susidaryti pavojingos žmonėms ir aplinkai situacijos.

- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šis įrenginys visada turi būti naudojamas, tikrinamas ir prižiūrimas laikantis visų teisės aktų reikalavimų (vietinių, departamento, federalinių ir nacionalinių), taikomų pneumatiniams / rankinių būdu valdomiems įrenginiams.
- Naudokite spaustuvą ar kitą praktinį būdą pritvirtinti ir paremti apdorojamą dalį ant stabilios platformos. Laikant darbą ranka arba prispaudus prie kūno, nebus užtikrintas stabilumas ir gali būti prarasta jo kontrolė.
- Užtikrinant dalių saugumą, optimalų veikimą ir ilgesnį veikimą šis įrenginys turi būti prijungtas prie ne stipresnės kaip 6,2 baro (620 kPa) ties įvadu oro tiekimo sistemos naudojant 3/4" (19 mm) vidinio skersmens lanksčią žarną. Visa galia bus išgauta tik užtikrinus tinkamą tiekiamo oro tūrį. Esant padavimo ir apimties ribojimams nuspaudus gaiduką nukris oro slėgis ir sumažės galia.
- Viršijus šį didžiausią 6,2 baro slėgį gali kilti pavojingos situacijos, pavyzdžiui, bus sulaužyti elementai, naudojamas per didelis greitis, per stiprus užveržimas ar per didelė jėga, galintys sugadinti įrenginį ir jo priedus arba apdorojamą detalę.
- Šis įrankis neizoliuotas nuo elektros smūgio, dėl kontakto su neizoliuotu laidu metalinėmis dalimis ims tekėti srovė.
- Saugokitės netyčinio paleidimo. Prieš jungdami prie oro tiekimo įsitikinkite, kad gaidukas yra išjungtas.
- Įsitikinkite, kad visos žarnos ir sujungimai yra tinkamo dydžio ir gerai užveržti.
- Visada naudokite sausą, tinkamą ir tepalu prisotintą orą, taikydami ne didesnį kaip 6,2 baro slėgį. Dulkės, esdinantys dūmai ir (arba) perteklinė drėgmė gali pažeisti pneumatinio įrenginio variklį.
- Niekada netepkite įrenginių degiais arba lakiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu ar benzinu.

- Nenuimkite nė vienos etiketės. Jei etiketė pažeista, ją pakeiskite.
- Rekomenduojama naudoti pakabinamą žarną. Greitaveikė jungtis, prijungta tiesiogiai prie įsiurbimo jungties, padidina įrenginio svorį ir sumažina jo manevringumą.
- Pneumatinis įrenginys turi būti parengtas ir prijungtas prie suslėgtojo oro tinklo naudojant greitaveikės jungtis, kad, kilus pavojui, būtų lengviau jį išjungti.
- Tinkamumo naudoti laiko pabaigoje rekomenduojama įrenginį išrinkti, sutepti dalis ir jas atskirti pagal medžiagas, kad būtų galima jas perdirbti.
- Įrankio techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti remonto darbuotojai. Atliekant techninę priežiūrą turi būti naudojamos tik FACOM patvirtintos, identiškos atsarginės dalys. Naudokite tik FACOM rekomenduotą alyvą ir tepalus.
- Nenaudokite šio įrankio didesniame kaip 2 m aukštyje.
- Tam tikrose dulksėse, atsirandančiose mechaninio ir rankinio šlifavimo, pjaustymo, gręžimo ir kitų statybinų darbų metu, yra cheminių medžiagų, kurios, kaip žinoma, sukelia vėžį, apsigimimus ar kitą reprodukcinę žalą.

Keli šių cheminių medžiagų pavyzdžiai:

- švinas iš dažų švino pagrindu,
- kristalinis kvarcas iš plytų ir cemento ir kitų mūrijimo produktų, ir
- arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos pjautinės medienos.

Šio poveikio jums keliamas pavojus skiriasi, priklausomai nuo to, ar dažnai vykdoma šio tipo darbas. Kaip sumažinti šių cheminių medžiagų poveikį: dirbkite gerai vėdinamoje srityje ir naudokite patvirtintą saugos įrangą, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos filtruojant apsaugoti nuo mikroskopinių dalelių.

- Nenaudokite įrankio, jeigu gaidukas neišjungia arba neišjungia įrankio.





## DĖMESIO



Nenaudokite pažeistų, atpleišėjusių ar sugadintų žarnų ar sujungimų.

Naudojami pneumatiniai įrenginiai gali vibruoti.

Vibracijos, pasikartojantys judesiai ir nepatogios padėties gali sukelti rankų ir plaštakų skausmus.



Pajutę diskomfortą, dilgčiojimus ar skausmus įrenginio nenaudokite.

Prieš pradėdami iš naujo naudoti įrankį pasitarkite su gydytoju.



Nenešiokite įrenginio suėmę už žarnos.



Dirbkite tokioje padėtyje, kad galėtumėte stovėti tvirtai ir išlaikyti pusiausvyrą. Naudodami įrenginį nesilenkite per daug į priekį.

Nenaudokite įrenginio veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio, vaistų arba jei esate pavargę.



Naudokite apsaugines priemones: akinius, pirštines, apsauginius batus ir klausos apsaugas.

Naudodami įrenginį būkite budrūs, sąmoningi ir atidūs.



Prieš montuodami, padėdami ar reguliuodami įrenginio priedus arba prieš pradėdami atlikti bet kokius įrenginio techninės priežiūros darbus visada nutraukite suslėgto oro tiekimą ir atjunkite oro tiekimo žarną.



Dirbkite esant ne didesniai kaip 90 psig (6,2 bar / 620 kPa) slėgiui.

## ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

- Siekiant sumažinti asmeninio susižalojimo pavojų, VISA dirbkite su įrankiu, ant kurio tinkamai sumontuota ir tvirtai priveržta šoninė rankena. Laikykite įrankį abiem rankomis (po vieną ant kiekvienos rankenos). Norėdami sumontuoti rankeną, užstumkite gnybtą ant plaktuko korpuso kaip pavaizduota, nustatykite į reikiamą padėtį ir priveržkite užspaudžiamą veržlę taip, kad rankena neslystų.

- Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar nėra tiesioginio sąveikavimo su aplinka (sprogiosios dujos, degus arba pavojingas skystis, nežinomas vamzdyno išplanavimas, apvalkalas arba elektros kabelis ir pan.).

- Prieš prijungdami įrenginį prie oro tiekimo, patikrinkite, kokia nors kliūtis neužfiksavo gaiduko įjungimo padėtyje ir ar kuris nors reguliavimo arba montavimo įrankis neliko darbinėje padėtyje.

- Patikrinkite, ar įrenginys prijungtas prie tinklo greitaveike jungtimi ir ar netoliese yra oro tiekimo nutraukimo vožtuvas, kad būtų galima nedelsiant nutraukti oro tiekimą užsiblokavimo, lūžimo ar bet kokios kitos avarijos atveju.

- Saugokitės, kad besisukantis įrenginio galas neįtrauktų rankų, laisvų drabužių ir ilgų plaukų.

- Prieš įjungdami įrenginį patikrinkite eigos krypties pakeitimo padėtį.

- Iš anksto numatykite ir nepamirškite, kad įjungiant ir naudojimo metu visos motorinės mašinos gali staigiai sujudėti.

- Įsitinkinkite, kad vieta, ant kurios dirbama, yra gerai įtvirtinta.

- Užtikrinant maksimalias eksploatacines savybes, jungiamoji mova ant sienos turi būti vienu dydžiu didesnė už ant įrankio naudojamą jungiamąją movą. Šalia įrankio esanti jungiamoji mova neturi būti mažesnė už tinkamos oro tiekimo žarnos dydį.

- Judėjimo į priekį / atgal svirtis taip pat naudojama kaip reguliatorius su „Low Power“ (mažos galios) stabdiklio padėtimi. Svirtis turi būti įjungta į apatinę priekinio stabdiklio, visos galios judėjimo į priekį arba atgal padėtį, kad užtikrintų įrenginio veikimą su optimaliomis numatytomis savybėmis

- Įrankyje įrengtas dviejų pakopų gaidukas. Gaiduku galima naudoti lėto greičio (mažos galios) režimą, kai jis nuspaudžiamas iki vidurinės padėties. Nuspaudus iki galo, gaidukas leidžia išnaudoti visą galią / greitį, priklausomai nuo reguliatoriaus svirties padėties.

- Norėdami įrengti papildomą išorinį gaiduką (elementas #3), atjunkite oro tiekimą, išspauskite 3 jungiamuosius kaiščius (elementai #4), ištraukite droselinį įdėklą (elementas #48), įrenkite išorinį gaiduką reikiamoje padėtyje ir vėl įkiškite 3 jungiamuosius kaiščius.

- Norėdami įrengti papildomus laikiklius (elementai #34, 47), išsukite tik 2 viršutinius varžtus (elementas #50), išimkite laikiklio įdėklą (elementas #33), sumontuokite galinį ir priekinį laikiklius, kruopščiai 18–20 lb/ft (24–27 Nm) sukio jėga vėl įsukite abu varžtus. Užpilkite mėlyno vidutinio stiprumo sriegio fiksatoriaus ant sriegių, laikydamiesi gaminio naudojimo nurodymų.

- Užsiblokavimo atveju nedelsdami atleiskite gaiduką ir atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro tinklo.

- Naudokite FACOM rekomenduojamus priedus.

- Naudojant ne FACOM pagamintas atsargines dalis gali kilti pavojus saugumui, sumažėti įrenginio našumas ir nebebus taikoma garantija.

- Remonto darbus turi atlikti tik kvalifikuoti įgalioti technikai. Kreipkitės į artimiausią FACOM platintoją.



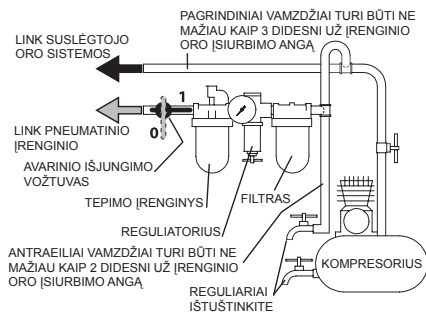
# JRENGINIO PARUOŠIMAS NAUDOTI

## SUTEPIMAS



Su šiais įrenginiais visada naudokite tepalą. Rekomenduojame naudoti šį filtrą (reguliatorių, tepimo įrenginį): **FACOM N.582**.

Kas aštuonias veikimo valandas, jei suslėgto oro sistemoje nenaudojamas tepimo įrenginys, įpurškite nuo 1/2 iki 1 cm³ pro įrenginio įleidimo jungtį.



Papildomi įrankio atraminiai laikikliai, skirti naudoti su stabilizatoriais. Neskirta kėlimo įrankiui arba tvirtinimui.

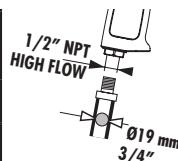


Papildomas išorinis gaidukas



| Modelis   | Įtraukimas | Smūgių per minutę | Didžiausias sūkis | Triukšmingumo lygis |    |             |    |              |    | Vibracijos lygis m/s² |      |
|-----------|------------|-------------------|-------------------|---------------------|----|-------------|----|--------------|----|-----------------------|------|
|           |            |                   |                   | Slėgis dB(A)        |    | Galia dB(A) |    | Slėgis dB(C) |    |                       |      |
|           | “          | bpm               | N.m               |                     | k* |             | k* |              | k* |                       | k**  |
| NM.3030F  | 1"         | 1000              | 3390              | 104,4               | 3  | 115,4       | 3  | 121          | 3  | 14,75                 | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"         | 1000              | 3390              | 105                 | 3  | 116         | 3  | 120          | 3  | 15,6                  | 2,05 |

| Modelis   | Greitis tuščiajia eiga | Oro srautas | Darbinis slėgis | Svoris | Matmenys         |
|-----------|------------------------|-------------|-----------------|--------|------------------|
|           | aps./min.              | l/min.      | bar             | kg     | mm               |
| NM.3030F  | 5000                   | 238         | 6,2             | 8,07   | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                   | 238         | 6,2             | 9,07   | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = matavimo paklaida dB

\*\* k = matavimo paklaida m/s²

### ATITIKTIES DEKLARACIJA

MES, „FACOM S.A.S.“, 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX France PRANCŪZIJA, ATSAKINGAI PAREIŠKIAM, KAD GAMINYS **NM.3030F & NM.3030LF – PNEUMATINIS SUKTUVAS 1", GAMINTOJAS „FACOM“**

- ATITINKA „MAŠINŲ“ DIREKTYVOS 2006/42/EB NUOSTATAS

- IR ATITINKA HARMONIZUOTOS EUROPOS NORMOS **EN ISO 11148-6: 2012**

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009



*E. Min*  
E.MIN

23.01.2015

„FACOM“ KOKYBĖS DIREKTORIUS

**LV****UZMANĪBU**

## LIETOŠANAS PAMĀCĪBAI IR PIEVIENOTA SVARĪGA DROŠĪBAS INFORMĀCIJA.

**PIRMS IZMANTOJIET IERĪCI, IZLASIET ŠO LIETOŠANAS PAMĀCĪBU. SAGLABĀJIET VĒLĀKAI LIETOŠANAI. LIETOŠANAS PAMĀCĪBU RŪPĪGI SAGLABĀJIET. NEIZNĪCINIET TO. DARBA DEVĒJA PIENĀKUMS IR ŠAJĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBĀ ESOŠOS NORĀDĪJUMUS DARĪT ZINĀMUS DARBINIEKIEM, KURI STRĀDĀ AR ŠO IERĪCI.**

**TURPMĀKO BRĪDINĀJUMU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT SAVAINOJUMUS.**

### IERĪCES SAGATAVOŠANA DARBAM

• TRIECIENATSLĒGAS IR PAREDZĒTAS TIKAI VĪŅNOTU STIPRINĀŠANAS ELEMENTU PIESKRŪVĒŠANAI UN ATSKRŪVĒŠANAI. JA TĀS TIEK LIETOTAS CITIEM NOLŪKIEM, FACOM NEUZŅEMAS NEKĀDU ATBILDĪBU. ŠĪ IERĪCE NAV PAREDZĒTA LIETOŠANAI SPRĀDZIENBĪSTAMĀ VIDĒ.

Šī ierīce un tās piederumi jālieto saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem. Ja ierīce tiek lietota citiem nolūkiem, apkārt esošie cilvēki var tikt apdraudēti.

• Sargāt no bērniem.

• Šo ierīci vienmēr jālieto, jāpārbauda un jāapkopj saskaņā ar likumdošanu (vietējo, departamenta, federālo vai nacionālo), kas piemērojama rokā turamajam/ar roku vadāmajam ierīcēm.

• Izmantojiet skrūvspīles vai kādu citu praktisku paņēmieni, lai nostiprinātu un atbalstītu sagatavi uz stabilas virsmas. Sagataves turēšana rokās vai pret ķermeni ir nestabila un var izraisīt kontroles zudumu.

• Lai garantētu ierīces drošību, optimālu darbības efektivitāti un maksimālu darba mūžu, tās ieeja jāpievieno ne vairāk kā 6,2 bāru (620 kPa) saspiestā gaisa padevei, izmantojot šļūteni, kuras iekšējais diametrs ir 3/4" (19 mm). Pilnai jaudai nepieciešama pienācīga apjoma gaisa padeve. Gaisa padeves un apjoma ierobežojumi izraisīs gaisa spiediena samazinājumu, kad tiek nospiests slēdzis, un līdz ar to – mazāku jaudu.

• Ja norādītais 6,2 bāru maksimālais darba spiediens tiek pārsniegts, var rasties bīstamas situācijas, piemēram, pārmērīgs ātrums, elementu sabojāšanās, augstāks griezes moments vai augstāka jauda, kas var iznīcināt ierīci un tās piederumus vai detaļu, ar ko tiek strādāts.

• Pilnai jaudai nepieciešama pienācīga apjoma gaisa padeve. Gaisa padeves un apjoma ierobežojumi izraisīs gaisa spiediena samazinājumu, kad tiek nospiests slēdzis, un līdz ar to – mazāku jaudu.

• Šī ierīce nav izolēta pret elektrisko triecienu, saskare ar spriegumam pieslēgtu vadu pakļaus spriegumam atklātās metāla detaļas.

• Pārliecinieties, ka visas caurules un savienojumi ir pareizi izmērīti un kārtīgi nostiprināti.

• Vienmēr lietojiet sausu, tīru un elļotu gaisu, kā arī nepārsniedziet 6,2 bāru spiedienu. Putekļi, koroziju izraisošās dūmgāzes un/vai pārmērīgs mitrums var bojāt pneimatiskās ierīces dzinēju.

• Nekad neeļļojiet ierīces ar uzliesmojošiem vai gaistošiem šķidrumiem, piemēram, petroleju, dīzeļdegvielu vai degvielu.

• Nenogemiet nevienu uzlīmi. Nomainiet jebkuru bojāto uzlīmi.

• Ieteicams izmantot iekaramu šļūteni.

• Ja iekaramā šļūtene netiek izmantota, palielinās ierīces svars un līdz ar to pasliktinās tās vadāmība.

• Pneimatiskajai ierīcei jābūt aprīkotai un savienotai ar saspiestā gaisa padeves tīklu, izmantojot ātri atvienojamus savienojumus, lai briesmu gadījumā ierīces darbību būtu vieglāk pārtraukt.

• Ierīces darba mūžam beidzoties, to ieteicams izjaukt pa detaļām, detaļas ķīmiski notīrīt un sadalīt, ievērojot to, no kādiem materiāliem tās ir izgatavotas, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

• Izvairieties no nejaušas iedarbināšanas. Pirms gaisa padeves pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir izslēgts.

• Instrumenta servisa darbi jāveic kvalificētam remontdarbu personālam. Veicot servisa darbus, izmantojiet tikai FACOM autorizētas, identiskas rezerves daļas. Izmantojiet tikai FACOM ieteiktās smērvielas.

• Neizmantojiet šo instrumentu augstumā, kas pārsniedz 2 m.

• Dažu veidu putekļi, kas rodas no slīpēšanas, zāģēšanas, trišanas, urbšanas vai citiem būvniecības darbiem, satur ķīmiskas vielas, kas izraisa vēzi, iedzimtus defektus vai citādi ietekmē auglību.

Dažas no šīm ķīmiskajām vielām ir:

- svins no svinu saturošām krāsām,

- kristālais silīcija dioksīds no ķieģeļiem, cementa un citiem mūrniecības produktiem,

- arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās koksnes.

Jūsu risks no šīm saskarēm ir atkarīgs no tā, cik bieži nodarbojaties ar šāda veida darbiem. Lai samazinātu saskari ar šīm ķīmiskajām vielām, strādājiet labi vēdinātās vietās un izmantojiet apstiprinātu drošības aprīkojumu,

piemēram, respiratorus, kas speciāli paredzēti mikroskopisku daļiņu filtrēšanai.

• Neizmantojiet instrumentu, ja slēdzis to neieslēdz vai neizslēdz.







## UZMANĪBU



Nelietojiet bojātas vai nolietotas šļūtenes un savienojumus.



Pneimatiskās ierīces darbības laikā var vibrēt. Vibrācijas, periodiskas kustības un neērts novietojums var izraisīt sāpes plaukstās un rokās. Pārtrauciet lietot ierīci, ja parādās nekomfortabla, durstoša vai sāpju sajūta.



Pirms atsākt darbu ar ierīci, konsultējieties ar ārstu.



Nepārnēsājiet ierīci, turot to aiz šļūtenes.

Saglabājiet līdzsvarotu un noteiktu pozīciju. Izmantojot šo ierīci, nenoliecieties pārāk tālu uz priekšu.

Nelietojiet ierīci narkotisko vielu, alkohola, zāļu ietekmē, kā arī tad, ja esat noguris.



Lietojiet aizsargaprīkojumu, proti, drošības brilles, cimdus, apavus, kā arī aprīkojumu, kas nodrošina skaņas izolāciju.

Esiet modrs, saprātīgs un uzmanīgs, kamēr lietojiet ierīci.



Pirms jebkāda ierīces piederuma uzstādīšanas, pievienošanas vai regulēšanas, kā arī pirms jebkādas ierīces apkopes, vienmēr pārtrauciet saspiestā gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šļūteni.



Lietojiet ierīci, nepārsniedzot 90 psig (6,2 bar/620 kPa) spiedienu.

## IERĪCES IZMANTOŠANA

- Lai samazinātu savainojumu risku, VIENMĒR lietojiet ierīci ar pareizi uzstādītu un droši nostiprinātu sānu rokturi. Turiet instrumentu ar abām rokām (katru rokturi ar savu roku). Lai uzstādītu rokturi, pārbīdīet spīli uz āmura ietvara kā parādīts, novietojiet vajadzīgajā pozīcijā un nostipriniet spīles skrūvi, lai rokturis neslīdētu.
- Pirms lietojiet ierīci, pārbaudiet, vai darba virsmas tuvumā nav bīstami elementi (sprāgstošas gāzes, uzliesmojoši vai bīstami šķidrumi, nezināmas caurules, elektriskie kabeļi vai izolēti vadi utt.).
- Pirms pieslēdziet ierīci gaisa padevei, pārbaudiet, lai mēlīte nebūtu noblokēta darbības režīmā un lai nevienas regulēšanas vai montāžas rīks nebūtu palicis pievienots.
- Pārbaudiet, vai ierīce tīklam ir pievienota ar ātri atvienojamu savienojumu un vai gaisa padeves slēgvārsts ir tuvumā, lai nobloķēšanās, bojājuma vai jebkāda cita traucējuma gadījumā nekavējoties varētu pārtraukt gaisa padevi.
- Rokas, brīvās apgērba daļas un garus matus turiet atstatu no ierīces rotējošajām daļām.
- Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudiet, kādā pozīcijā atrodas rotācijas virziena pārslēdzējs.
- Ievērojiet un neaizmirstiet, ka jebkura motorizēta ierīce var negaidīti sakustēties gan iedarbināšanas brīdī, gan darbības laikā.
- Pārbaudiet, ka virsma, uz kuras tiks strādāts, ir labi nostiprināta.
- Lai sniegtu maksimālo veiktspēju, uzmavai uz sienas vajadzētu būt par vienu izmēru lielākai nekā uzmavai uz instrumenta. Instrumenta uzmavas izmēram nevajadzētu būt mazākam par piemērotas gaisa padeves šļūtenes izmēru.

- Gaitas/atpakaļgaitas svira ir arī regulators ar zemas jaudas darbības aizturi. Svira jābūt novietotai vai nu zemas jaudas darbības aiztura pozīcijā, vai pilnas jaudas gaitas pozīcijā, vai arī pilnas jaudas atpakaļgaitas pozīcijā, lai nodrošinātu instrumenta darbību ar optimālo paredzēto veiktspēju.
- Instrumenti ir aprīkoti ar divpakāpju darbības slēdzi. Slēdzis ļauj strādāt ar mazu ātrumu (zemu jaudu), kad tas ir nospiests līdz pusei aiztura pozīcijā. Pilnībā nospiests slēdzis ļauj strādāt ar pilnu jaudu/ātrumu atkarībā no regulatora sviras pozīcijas.
- Lai uzstādītu izvēles ārejo slēdzi (priekšmets Nr. 3), atvienojiet gaisa padevi, izspiediet 3 sprūdtapas (priekšmeti Nr. 4), izņemiet droseles ieliktni (priekšmets Nr. 48), uzstādiēt ārejo slēdzi vajadzīgajā pozīcijā un ievietojiet atpakaļ 3 sprūdtapas.
- Lai uzstādītu izvēles atbalsta āķus (priekšmeti Nr. 34. un Nr. 47), atskrūvējiet tikai 2 augšējās skrūves (priekšmets Nr. 50), izņemiet āķa ieliktni (priekšmets Nr. 33), uzstādiēt gan priekšējo, gan aizmugurējo āķi, cieši pieskrūvējiet atpakaļ abas skrūves līdz 18-20 lb/ft (24-27 Nm). Uzklājiet vītņm zilu, vidēja stipruma blīvēšanas līdzekli saskaņā ar produkta lietošanas pamācību.
- Ja ierīce noblokējas, nekavējoties atlaidiet mēlīti un atvienojiet ierīci no saspiestā gaisa padeves tīkla.
- Lietojiet FACOM ieteiktos piederumus.
- Ja izmantosiet rezerves detaļas, kuras nav izstrādājis FACOM, ierīces darbības drošība, efektivitāte var samazināties, kā arī jebkāda garantija tiek anulēta. Remontu drīkst veikt tikai kvalificētas un pilnvarotas personas. Sazinieties ar tuvāko FACOM izplatītāju.



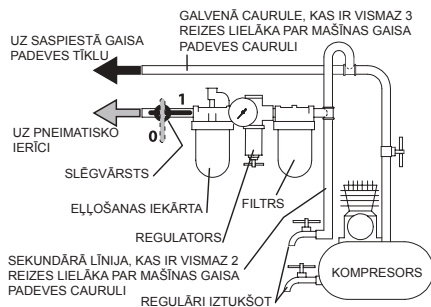
# IERĪCES SAGATAVOŠANA DARBAM

## ELĻOŠANA



Šīs ierīces vienmēr jālieto kopā ar elļošanas iekārtu. Mēs iesakām izmantot šādu filtru-regulatoru-elļošanas iekārtu: **FACOM N.582**.

Ja saspīestā gaisa padeves tīklā netiek izmantota nekāda elļošanas iekārta, ik pēc astoņām darbības stundām caur ierīces gaisa padeves savienojumu jāievada 1/2 līdz 1 cm<sup>3</sup> elļas.



Instrumenta izvēles atbalsta āķi paredzēti lietošanai ar stabilizatoriem. Nav paredzēti instrumenta celšanai vai nostiprināšanai.

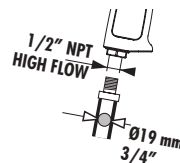


Izvēles ārējais slēdzis



| Modelis   | Uzgaļa izmērs mucīnām | Sitienu skaits minūtē | Maksimālais moments | Trokšņa līmenis |    |             |    |                 |    | Vibrācijas līmenis m/s <sup>2</sup> |      |
|-----------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------|----|-------------|----|-----------------|----|-------------------------------------|------|
|           |                       |                       |                     | Spiediens dB(A) |    | Jauda dB(A) |    | Spiediens dB(C) |    |                                     |      |
|           | “                     | bpm                   | N.m                 |                 | k* |             | k* |                 | k* |                                     | k**  |
| NM.3030F  | 1"                    | 1000                  | 3390                | 104,4           | 3  | 115,4       | 3  | 121             | 3  | 14,75                               | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"                    | 1000                  | 3390                | 105             | 3  | 116         | 3  | 120             | 3  | 15,6                                | 2,05 |

| Modelis   | Apgrīzību skaits tukšgaitā | Gaisa patēriņš | Darba spiediens | Svars | Izmēri           |
|-----------|----------------------------|----------------|-----------------|-------|------------------|
|           | apgr/min                   | l/min          | bar             | kg    | mm               |
| NM.3030F  | 5000                       | 238            | 6,2             | 8,07  | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                       | 238            | 6,2             | 9,07  | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = mērījuma nenoteiktība dB

\*\* k = mērījuma nenoteiktība m/s<sup>2</sup>

### EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

MĒS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, UZ SAVU ATBILDĪBU PAZIŅOJAM, KA PRECE **NM.3030F & NM.3030LF – FACOM 1" PNEIMATISKĀ TRIECIENATSLĒGA**  
 - ATBILST PASĀKUMIEM, KAS PAREDZĒTI **DIREKTĪVĀ 2006/42/EK PAR MAŠĪNĀM**  
 - ATBILST PASĀKUMIEM, KAS PAREDZĒTI SAKAŅOTĀJĀ EIROPAS STANDARTĀ **EN ISO 11148-6: 2012**  
 EN ISO 12100:2010  
 EN ISO 15744:2008  
 EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015

FACOM KVALITĀTES DAĻAS VADĪTĀJS



**ET****TÄHELEPANU****LISATUD ON OLULINE OHUTUSTEAVE.**

**LUGEGE SEE JUHEND ENNE MASINA KASUTAMIST LÄBI. HOIDKE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES. HOIDKE NEED JUHISED HOOLIKALT ALLES. ÄRGE NEID HÄVITAGE.**

**TÖÖANDJA PEAB EDASTAMA SELLES JUHENDIS SISALDUVAD ANDMED TÖÖTAJATELE, KES MASINAT KASUTAVAD. ALLJÄRGNEVATE HOIATUSTE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA VIGASTUSI.**

### **MASINA KASUTUSELEVÖTT**

• LÕÖKVÕTMED ON ETTE NÄHTUD AINULT KEERMEGA KINNITUSDETAILIDE KINNI- JA LAHTIKEERAMISEKS. TEISTSUGUSE KASUTAMISE EEST EI VÕTA FACOM ENDALE MINGIT VASTUTUST. SEE MASIN EI OLE MÕELDUD KASUTAMISEKS PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS.

Masina ja selle lisatarvikute kasutamine peab vastama käesoleva teabelehe juhiste. Masina kasutamine muudeks toiminguteks võib põhjustada inimestele ja keskkonnale ohtliku olukorra.

- Hoidke lapsed tööriistast eemal.
- Selle masina kasutamine, ülevaatused ja hooldus peavad vastama kõigi käeshoitavate / käsitsi juhitavate pneumomasinate suhtes kohaldatavatele õigusaktidele (kohalikele, maakondlikele, föderaalsetele ja riiklikele).
- Kasutage klambreid või muid praktilisi vahendeid töödeldava detaili kinnitamiseks ja toetamiseks stabiilsele alusele. Töödeldava detaili käega keha vastas hoidmine on ebastabiilne tööasend ja võib põhjustada kontrolli kaotamist tööriista üle.
- Ohutuse, parimate näitajate ja detailide maksimaalselt pika kasutusea tagamiseks tuleb masin ühendada suruõhuvõrku, mille sisendrõhk on kuni 6,2 bar (620 kPa), kasutades selleks voolikut, mille sisediameeter on 3/4" (19 mm). Tööriista täisvõimsusega kasutamiseks on vajalik tööriista piisav õhuvarusus. Kui õhuvarusus ja õhu maht on piiratud, on päästiku vajutamisel rakenduv rõhk nõutavast rõhust väiksem ja tööriista võimsus väheneb.
- Selle kuni 6,2 bar kasutusrõhu ületamisel võivad tekkida ohtlikud olukorrad, näiteks liiga suur kiirus, masinaosade purunemine, suurem jõumoment või suurem jõud, mis võivad purustada masina ja selle tarvikud või detaili, mille kallal tööd tehakse.
- See tööriist ei ole isoleeritud elektrilöögi vastu; kokkupuutel pingestatud juhtmega satuvad katmata metallpinnad pingele alla.
- Vältige tööriista kogemata käivitamist. Veenduge enne õhuvarususe sisselülitamist, et päästik on seatud väljalülitatud asendisse.
- Kontrollige, et kõik voolikud ja liitmikud oleksid õigete mõõtetega ja korralikult kinni.

- Kasutage alati kuiva, puhast õhku, millele on lisatud määrdeainet, ning töötage rõhu juures, mis ei ületa 6,2 bar. Tolm, söövitavad gaasid ja/või liigniiskus võivad pneumomasina mootorit kahjustada.
  - Masinaid ei tohi kunagi määrda kergsüttivate või lenduvate vedelikega, näiteks petrooleumi, diisliõli või bensiiniga.
  - Ühtegi silti ei tohi eemaldada. Vahetage kõik kahjustatud sildid uute vastu.
  - Soovitav on voolik üles riputada. Kui kiirliitmik ühendatakse otse sisselaskeliitmiku külge, suurendab see masina kaalu ja vähendab manööverdamisvõimet.
  - Pneumomasin peab olema varustatud kiirliitmikega, mille abil tuleb masin ühendada suruõhuvõrku, et seda oleks ohu korral hõlpsam seisata.
  - Masina tööea lõppedes on soovitatav masin lahti võtta, puhastada masinaosad määrdest ning sorteerida need materjali järgi, nii et neid saaks uuesti ringlusse võtta.
  - Tööriista tuleb lasta hooldada vastava kvalifikatsiooniga remonditehnikul. Tööriista hooldamisel kasutage FACOM-i poolt lubatud identseid varuosi. Kasutage ainult FACOM-i poolt soovitatud määrdeaineid.
  - Ärge kasutage seda tööriista kõrgemal kui 2 m.
  - Elektritööriistadega lihvimisel, saagimisel, teritamisel, puurimisel ja muudel ehitustöödel tekkiv teatud tolmu sisaldab kemikaale, mille kohta on teada, et nad põhjustavad vähktõbe, sünnidefekte ja muid reproduktiivkahjustusi.
- Mõned näited nendest kemikaalidest:
- pliipõhistes värvides sisalduv plii,
  - kristalliline räni tellistest ja tsemendist ning muudest müritootetest ja
  - keemiliselt töödeldud puidust pärit arseen ja kroom.
- Teie oht seoses nende ainete mõjutusega on erinev sõltuvalt seda tüüpi tööde tegemise sagedusest. Vähendamaks nende kemikaalidega kokkupuutumise ohtu töötage hästi ventileeritud kohas ja kasutage heakskiidetud ohutusvarustust, näiteks tolumaski, mis on spetsiaalselt välja töötatud mikroskoopiliste osakeste välfiltrerimiseks.
- Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa päästiklülitist sisse või välja lülitada.





## TÄHELEPANU



Ärge kasutage kahjustatud, rebenenud või halvenenud seisukorraga voolikuid ega liitmikke.



Pneumomasinad võivad kasutamise ajal vibreerida. Vibratsioon, korduvad liigutused ja ebamugav asend võivad põhjustada kätevalu. Kui tunnete end ebamugavalt, teil pistab või valutab, lõpetage masina kasutamine.



Enne, kui kasutate masinat uuesti, pöörduge arsti poole.



Ärge transportige masinat voolikutpidi.

Püsige tasakaalustatud ja kindlas asendis. Ärge kummarduge masina kasutamise ajal liiga kaugele ette.

Ärge kasutage masinat uimastite, alkoholi või ravimite mõju all või väsinuna.



Kasutage kaitsevahendeid, nagu kaitseprille, -kindaid ja -jalatseid ning kõrvakaitsmeid.

Olge masina kasutamise ajal ergas: täie otsustusvõime juures ja tähelepanelik.



Enne masina külge tarvikute paigaldamist, nende eemaldamist või kohendamist või masinal mis tahes hooldustööde tegemist katkestage alati suruõhutoide ja võtke toitevoolik lahti.



Kasutage tööriista maksimaalselt rõhul 6,2 bar / 620 kPa.

## MASINA KASUTAMINE

- Vigastusohu vältimiseks kasutage tööriista ALATI nii, et külgakäepide on nõuetekohaselt paigaldatud ja tugevasti kinnitatud. Hoidke tööriistast kinni kahe käega (üks käsi ühel ja teine käsi teisel käepidemel). Käepideme paigaldamiseks libistage klamber joonisel näidatud viisil vasara korpusele, paigutage vajalikku asendisse ja pingutage kinnituskruvi kinni nii, et käepide ei libise.
- Enne masina kasutamist kontrollige, et ei esineks ohtlikke vastasmõjusid vahetu keskkonnaga (plahvatusohtlikud gaasid, kergsüttivad või ohtlikud vedelikud, tundmatu kanalisatsioon, elektrikaablid või -juhtmed vms).
- Enne masina ühendamist õhutoitega kontrollige, et ükski takistus ei hoiaks päästikut tööasendis ja et ükski reguleerimis- ega paigaldusvahend ei oleks masinale ununenud.
- Kontrollige, et masin oleks ühendatud kiirliitmikuga ning et õhu sulgeventiil oleks läheduses, et ummistumise, purunemise või muu vahejuhtumi korral saaks õhuvoolu kohe katkestada.
- Hoidke käed, avarad riided ja pikad juuksed masina pöörlevast osast eemal.
- Kontrollige enne masina töölepanekut pöörlemissuuna lüliti asendit.
- Arvestage ning ärge unustage, et kõik mootoriga masinad võivad käivitamise ja kasutamise ajal ootamatult jõnksatada.
- Kontrollige, et koost või sõlm, mille kallal te töötate, oleks korralikult fikseeritud.
- Maksimaalse jõudluse tagamiseks peab seinal kasutatav liitnik olema tööriistal kasutatavast liitmikust ühe suurusnumbri võrra suurem. Tööriista suletud liitnik ei tohi olla väiksem õhuvarustusvooliku õigest suurusest.

- Edasi-/tagasisuunas pöörlemise hoob toimib ka väikese võimsuse fikseerimise asendina. Hoob peab olema seatud kas aeglase edasisuunas pöörlemise fikseeritud asendisse, kiire edasi- või kiire tagasisuunas pöörlemise asendisse, et tagada tööriista töötamine ettenähtud optimaalse võimsusega.
- Tööriist on varustatud kaheastmelise päästiklülitiga. Päästiklüliti võimaldab tööriista kasutada aeglase kiiruse (väikese võimsuse) režiimis, kui lüliti on vajutatud poolenisti alla fikseeritud asendisse. Täielikult allavajutatud päästiklüliti võimaldab sõltuvalt regulaatorihooa asendist tööriista kasutada täisvõimsusel/-kiirusel.
- Lisavarustuseks oleva välimise päästiklüliti (toode nr 3) paigaldamiseks katkestage tööriista õhuvarustus, suruge välja 3 tüübelthviti (toode nr 4), eemaldage drosselsisetükk (toode nr 48), paigaldage välimine päästiklüliti oma kohale ja paigaldage 3 tüübelthviti tagasi.
- Lisavarustuseks olevate kahe tugiriputi (toodete nr 34, 47) paigaldamiseks eemaldage ainult 2 ülemist kruvi (toode nr 50), eemaldage riputi sisetükk (toode nr 33), paigaldage sisemine ja välimine riputi, paigaldage mõlemad kruvid tugevasti tagasi momendiga 24-27 Nm. Kandke toote keermetele sinist keskmise tugevusega keermeliimi.
- Blokeerumise korral vabastage kohe päästik ja ühendage masin suruõhuvõrgu küljest lahti.
- Kasutage FACOMi soovitatud tarvikuid.
- Muude kui FACOMi originaalvaruosade kasutamine võib põhjustada ohtu, halvendada masina töönäitajaid ja tühistada igasuguse garantii. Remonditöid tohivad teha ainult vastava loa ja kvalifikatsiooniga remontijad. Pöörduge FACOMi lähima edasimüüja poole.



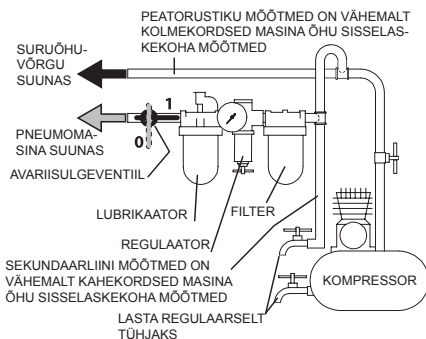
# MASINA KASUTUSELEVÖTT

## MÄÄRIMINE



Kasutage nende masinatega alati lubrikaatorit. Soovitame kasutada järgmist filter-regulaator-lubrikaatorit: **FACOM N.582**.

Kui suruõhuvõrguga ei kasutata lubrikaatorit, laske sinna iga kaheksa kasutustunni tagant masina iga sissevõtuliitmiku kohta 1/2–1 cm³ määret.



Lisavarustuseks olevad tööriista tugiriputid koos tasakaalustitega kasutamiseks. Riputid ei ole ette nähtud tööriista tõstmiseks ega kinnitamiseks.

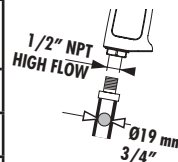


Lisavarustuseks olev väline päästiklülit.



| Mudel     | Otsak | Lööke minutis | Suurim jourmoment | Müratase    |    |               |    |             |    | Vibrat sioonitase m/s² |      |
|-----------|-------|---------------|-------------------|-------------|----|---------------|----|-------------|----|------------------------|------|
|           |       |               |                   | Surve dB(A) |    | Võimsus dB(A) |    | Surve dB(C) |    |                        |      |
|           | “     | bpm           | N.m               |             | k* |               | k* |             | k* |                        | k**  |
| NM.3030F  | 1"    | 1000          | 3390              | 104,4       | 3  | 115,4         | 3  | 121         | 3  | 14,75                  | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"    | 1000          | 3390              | 105         | 3  | 116           | 3  | 120         | 3  | 15,6                   | 2,05 |

| Mudel     | Kiirus tühikäigul | Õhukulu | Kasutusrõhk | Mass | Mõõtmised        |
|-----------|-------------------|---------|-------------|------|------------------|
|           | ot/min            | l/min   | bar         | kg   | mm               |
| NM.3030F  | 5000              | 238     | 6,2         | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000              | 238     | 6,2         | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = mõõtemääramatus dB-des

\*\* k = mõõtemääramatus m/s²

### VASTAVUSDEKLARATSIOON

MEIE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL – BP 99 – 91 423 MORANGIS CEDEX, PRANTSUSMAA, DEKLAREERIME OMAL VASTUTUSEL, ET TOODE **NM.3030F & NM.3030LF - FACOMI 1-TOLLINE PNEUMAATILINE LÖÖKVÕTI**

- VASTAB MASINADIREKTIIVI 2006/42/EÜ

- SÄTETELE JA ÜHTLUSTATUD EUROOPA STANDARDILE EN ISO 11148-6: 2012

EN ISO 12100:2010

EN ISO 15744:2008

EN ISO 28927-2:2009

E.MIN

23.01.2015  
FACOMI KVALITEEDIJUHT



**RU****ВНИМАНИЕ**

**ДАЛЕЕ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.**

**ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТАНОВКИ. СОХРАНИТЕ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ. НЕ УНИЧТОЖАЙТЕ ИХ. РАБОТОДАТЕЛЬ ОБЯЗАН ПРЕДОСТАВИТЬ ПЕРСОНАЛУ, ВЫПОЛНЯЮЩЕМУ ОПЕРАЦИИ НА ДАННОЙ УСТАНОВКЕ, ПОЛНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, СОДЕРЖАЩУЮСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ ТРАВМИРОВАНИЯ.**

### **ВВОД УСТАНОВКИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

• **УДАРНЫЕ КЛЮЧИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ЗАТЯЖКИ И ОСЛАБЛЕНИЯ ЗАТЯЖКИ НАРЕЗНЫХ КРЕПЕЖНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ. FACOM НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ. ДАННАЯ УСТАНОВКА НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ СРЕДАХ.**

Использование данной установки и принадлежностей должно строго соответствовать инструкциям данного руководства. Использование данной установки не по назначению может стать причиной возникновения опасной для персонала и окружающей среды ситуации.

• Хранить в недоступном для детей месте.

• Эксплуатация, проверка и обслуживание данной установки должны соответствовать всем нормативам (местным, департаментским, федеральным и национальным), применимым к пневматическим машинам с ручным управлением.

• Используйте тиски или другой подходящий способ зажима, чтобы обеспечить фиксацию рабочего изделия на устойчивой поверхности. Если удерживать изделие руками или напротив тела, то оно будет неустойчивым, что может привести к потере контроля.

• Для обеспечения безопасности, оптимальных рабочих характеристик и максимального срока службы деталей данную установку необходимо подключать к системе подачи сжатого воздуха с максимальным входным давлением 6,2 бар (620 кПа) с помощью шланга с внутренним диаметром 3/4" (19 mm). Необходимо обеспечить достаточный объем приточного воздуха для полной мощности. Ограничения поступления и объема воздуха может вызвать падение давления воздуха при нажатии на курок, и в результате потере мощности.

• Превышение указанного максимального рабочего давления в 6,2 бар может стать причиной возникновения таких опасных ситуаций, как чрезмерная скорость, излом элементов, повышенные момент и сила, что может привести к повреждению установки и соответствующих принадлежностей или обрабатываемой детали.

• Данные инструмент не защищен от поражения электрическим током, в случае контакта с токонесущим проводом электризуются металлические части.

• Избегайте случайных пусков. Убедитесь, что спусковой курок находится в положении выключения перед подключением к системе подачи воздуха.

• Убедиться, что все шланги и соединители правильно подобраны по размеру и тщательно затянуты.

• Обязательно использовать сухой чистый воздух с содержанием смазки с максимальным давлением 6,2 бар. Пыль, коррозионные газы и/или чрезмерная влажность могут повредить двигатель пневматической установки.

• Запрещено смазывать установку легковоспламеняющимися или летучими жидкостями (керосином, газолем или бензином).

• Запрещено удалять этикетку. Заменять любые поврежденные этикетки.

• Рекомендуется использование подвешенного шланга.

Быстроразъемный соединитель, подключаемый непосредственно к воздухозаборнику, увеличивает вес установки и, следовательно, снижает ее маневренность.

• Пневматическая установка должна быть оснащена и подключена к системе подачи сжатого воздуха с помощью быстроразъемных соединителей для обеспечения быстрого останова в случае опасности.

• В конце срока службы рекомендуется выполнить разборку установки, удалить смазку с деталей и рассортировать их по типам материалом для их переработки.

• Проводить обслуживание инструмента разрешается только квалифицированному персоналу по ремонту. При ремонте используйте только оригинальные запчасти FACOM. Используйте смазочные материалы, рекомендуемые FACOM.

• Запрещается использовать данный инструмент на высоте более 2 м.

• Во время работ по шлифованию, пилению, сверления и других строительных работах образуется некоторое количество пыли и химических веществ, вызывающих рак, врожденные дефекты или другие нарушения репродуктивной функции.

• Некоторые примеры этих химических веществ:

- свинец от свинцовых красок,

- кристаллический кремнезем от кирпича и цемента и других продуктов кладки и

- мышьяк и хром от химически обработанной древесины.

• Уровень риска от воздействия данных веществ зависит от того, как часто вы проводите данный тип работы.

Чтобы уменьшить воздействие этих химических веществ: проводите работы в хорошо проветриваемом помещении, с использованием соответствующих средств безопасности, например, респираторы, которые специально предназначены для фильтрации микроскопических частиц.

• Запрещается использовать инструмент, если спусковой механизм не включает или не отключает инструмент.







## ВНИМАНИЕ



Запрещено использовать поврежденные, изношенные или разрушенные шланги и соединители.



Пневматические установки могут вибрировать во время эксплуатации.



Вибрации, однообразные движения или неудобные положения могут вызвать болевые ощущения в области кистей и рук.



Прекратить использование установки при возникновении ощущений дискомфорта, покалывания или боли.

Проконсультироваться в врачом перед дальнейшим использованием установки.

Запрещено перемещать установку с помощью шланга.

Сохранять удобное устойчивое положение. Не наклоняться слишком сильно вперед при использовании данной установки.

Запрещено использовать установку, находясь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения, после приема лекарственных препаратов или в случае усталости.



Использовать такие средства защиты, как очки, перчатки, защитная обувь, а также средства защиты органов слуха.

Во время использования установки не терять бдительность, следить за хорошим самочувствием и концентрацией внимания.



Обязательно отключать систему подачи сжатого воздуха и соответствующий шланг перед монтажом, демонтажом или регулировкой любых принадлежностей на установке, а также перед выполнением любых операций по обслуживанию.



Использовать при давлении максимум 90 фунт/кв. дюйм изб. (6,2 бар / 620 кПа).

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТАНОВКИ

- Чтобы избежать получения травм, боковая ручка при использовании инструмента ВСЕГДА должна быть правильно установлена и надежно закреплена. Удерживайте инструмент обеими руками (за каждую рукоятку). Чтобы установить рукоятку, сдвиньте хомут на корпус молотка, как показано на рисунке, до нужного положения, и затяните зажимной винт так, чтобы рукоятка не двигалась.
- Перед эксплуатацией установки убедиться в отсутствии опасного взаимодействия со смежными средами (взрывоопасными газами, легковоспламеняющимися или опасными жидкостями, неизвестной канализационной системой, электроизоляцией или электрокабелями и пр.).
- Перед подключением установки к системе подвода воздуха убедиться, что собачка не заблокирована в положении запуска каким-либо посторонним предметом и что ни один из инструментов для выполнения регулировки или монтажа не оставлен в соответствующем положении.
- Убедиться, что установка подключена к системе быстроразъемным соединителем, а клапан перекрытия воздуха расположен поблизости для немедленного перекрытия воздуха в случае блокировки, излома или другого происшествия.
- Не приближать руки, свободные края одежды и длинные волосы к подвижной стороне установки.
- Проверить положение системы инверсионной системы перед запуском установки.
- Иметь в виду и не забывать, что любая приводная установка чувствительна к резким движениям во время запуска и эксплуатации.
- Убедиться, что конструкция, на которой выполняется работа, надежно зафиксирована.
- Для обеспечения максимальной производительности, переходник на стене должен быть на один размер больше, чем у соединителя на инструменте. Переходник ближе к инструменту должна быть не меньше, чем размера шланга подачи воздуха.

- Рычаг переключения Вперед/Назад также является регулятором с фиксированным положением малой мощности. Рычаг должен быть установлен в одно из трех положений: фиксированное положение вперед на малой мощности, вперед на полной мощности или в положение назад на полной мощности, чтобы обеспечить оптимальную производительность инструмента.
- Инструмент оснащен двухступенчатым спусковым механизмом. Триггер позволяет работать с низкой скоростью (на малой мощности) работы, если его установить в положение на половину фиксированного положения. Полностью нажатый курок позволяет работать на полной мощности/скорости, в зависимости от положения рычага.
- Чтобы установить дополнительный внешний спусковой механизм (поз. № 3) отключите подачу воздуха, выдавите 3 установочных штифта (поз. № 4), снимите дроссельную заслонку (поз. №48), вставьте внешний триггер в положение и установите обратно 3 установочных штифта.
- Чтобы установить дополнительные поддерживающие рукоятки (поз. №34, 47), открутите только 2 верхних винта (поз. №50), снимите вставку рукоятки (поз. №33), установите заднюю и переднюю рукоятки, закрутите и затяните обратно оба винта с усилием до 18-20 фунтов на кв. фут (24-27 Нм). Нанесите синюю контрольную смазку средней степени на резьбу инструмента.
- В случае блокировки немедленно отпустить собачку и отключить установку от системы подачи сжатого воздуха.
- Использовать рекомендованные FACOM принадлежности.
- Использование запасных деталей, отличных от оригинальных деталей FACOM, может стать причиной нарушения условий безопасности, снижения рабочих характеристик установки и отмены гарантии. Все ремонтные работы должны выполняться исключительно квалифицированными и авторизованными специалистами по ремонту. Свяжитесь с ближайшим дистрибьютором FACOM.





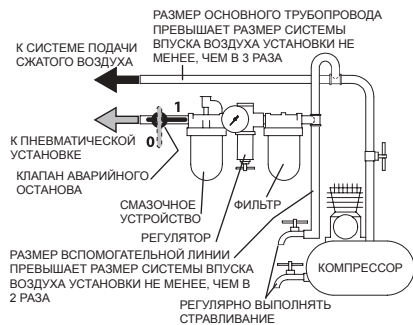
# ВВОД УСТАНОВКИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

## СМАЗКА



Для данных установок использование смазочного устройства является обязательным. Рекомендуем использовать следующий фильтр-регулятор-смазочное устройство: **FACOM N.582**.

Если смазочное устройство для системы подачи сжатого воздуха не используется, то через каждые 8 часов работы необходимо выполнять впрыск от 1/2 до 1 см³ масла в воздухозаборник установки.



Дополнительные поддерживающие рукоятки инструмента используются для устойчивости, а не для того, чтобы поднимать или закреплять инструмент.

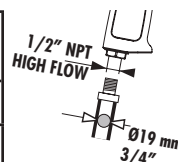


Дополнительный внешний спусковой триггер



| Модель    | Ключ | Ударов в минуту | Максимальный момент | Уровень шума   |    |                |    |                |    | Уровень вибрации<br>м/с² |      |
|-----------|------|-----------------|---------------------|----------------|----|----------------|----|----------------|----|--------------------------|------|
|           |      |                 |                     | Давление дБ(А) |    | Мощность дБ(А) |    | Давление дБ(С) |    |                          |      |
|           | “    | bpm             | N.m                 |                | k* |                | k* |                | k* |                          | k**  |
| NM.3030F  | 1"   | 1000            | 3390                | 104,4          | 3  | 115,4          | 3  | 121            | 3  | 14,75                    | 1,96 |
| NM.3030LF | 1"   | 1000            | 3390                | 105            | 3  | 116            | 3  | 120            | 3  | 15,6                     | 2,05 |

| Модель    | Скорость холостого хода | Расход воздуха | Рабочее давление | Вес  | Размеры          |
|-----------|-------------------------|----------------|------------------|------|------------------|
|           | об./мин.                | л/мин.         | бар              | кг   | мм               |
| NM.3030F  | 5000                    | 238            | 6,2              | 8,07 | 493,2x101,7x97,3 |
| NM.3030LF | 5000                    | 238            | 6,2              | 9,07 | 346,4x101,7x97,3 |



\* k = погрешность измерения в дБ

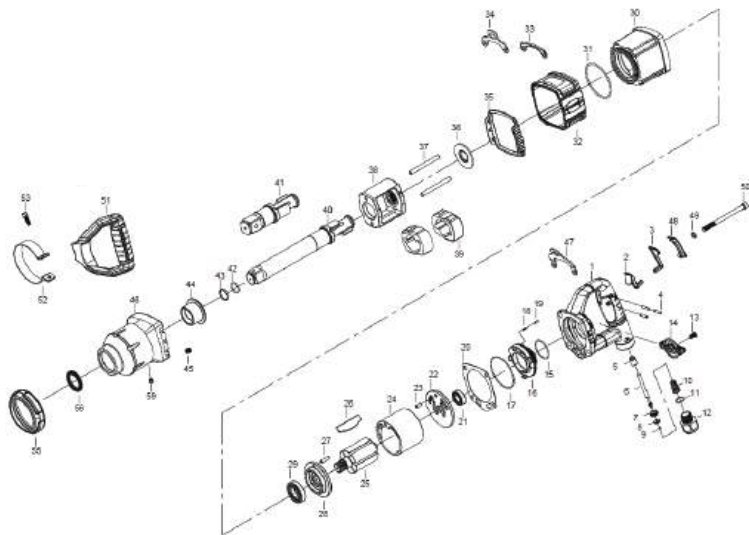
\*\* k = погрешность измерения в м/с²

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

МЫ, КОМПАНИЯ FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX, ФРАНЦИЯ, С ПОЛНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ **NM.3030F & NM.3030LF - КЛЮЧ УДАРНЫЙ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ 1" МАРКИ FACOM** - СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ ДИРЕКТИВЫ «О МАШИННОМ ОБОРУДОВАНИИ» 2006/42/CE - И СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ ГАРМОНИЗИРОВАННОГО ЕВРОПЕЙСКОГО СТАНДАРТА **EN ISO 11148-6: 2012**  
 EN ISO 12100:2010  
 EN ISO 15744:2008  
 EN ISO 28927-2:2009



23.01.2015  
 РУКОВОДИТЕЛЬ СЛУЖБЫ КОНТРОЛЯ  
 КАЧЕСТВА КОМПАНИИ FACOM



| ITEM | PART NUMBER | DESCRIPTION                                 | QTY | ITEM | PART NUMBER | DESCRIPTION                   | QTY |
|------|-------------|---------------------------------------------|-----|------|-------------|-------------------------------|-----|
| 1    | 30H100075   | THROTTLE HANDLE                             | 1   | 52   | 30Y201098   | COLLAR CLAMP                  | 2   |
| 2    | 30Y201084   | INSIDE TRIGGER                              | 1   | 53   | 31R100003   | SCREW                         | 2   |
| 3    | 30Y201085   | OUTSIDE TRIGGER (Option)                    | 1   | 55   | 30Y201099   | RUBBER BOOT RING              | 1   |
| 4    | 30R200200   | PIN                                         | 3   | 59●  | 30R200138   | GREASE FITTING                | 1   |
| 5    | 31R200188   | BUSHING                                     | 1   |      | 30M100145   | TUNE UP KIT (incl. following) |     |
| 6    | 30Y201087   | VALVE STEM                                  | 1   | 9    | 30R200410   | O-RING                        | 1   |
| 7    | 30Y201088   | THROTTLE VALVE SET                          | 1   | 10   | 31R200199   | SPRING                        | 1   |
| 8    | 30Y201089   | THROTTLE VALVE                              | 1   | 11   | 31R200080   | O-RING                        | 1   |
| 12   | 30Y200061   | AIR INLET                                   | 1   | 15   | 30R200412   | O-RING                        | 1   |
| 13   | 31R200181   | SCREW (M6-M12)                              | 1   | 17   | 30R200413   | O-RING                        | 1   |
| 14   | 30Y201092   | REVERSE KNOB                                | 1   | 18   | 30R200414   | SPRING                        | 1   |
| 15   | 31R200165   | O-RING (S-40)                               | 1   | 19   | 30R200415   | PIN                           | 1   |
| 16   | 30Y201093   | REVERSE VALVE                               | 1   | 20   | 30G200158   | BACKHEAD GASKET               | 1   |
| 22   | 30M200140   | REAR PLATE ASSEMBLY (incl. 21)              | 1   | 21●  | 30R200416   | BALL BEARING                  | 1   |
| 23   | 30R200417   | SPRING PIN                                  | 1   | 26   | 30M200143   | ROTOR BLADE                   | 6   |
| 24   | 30M200141   | CYLINDER                                    | 1   | 29   | 31R200144   | BALL BEARING                  | 1   |
| 25   | 30M200142   | ROTOR                                       | 1   | 42   | 31R200192   | O-RING                        | 1   |
| 27   | 30R200418   | SPRING PIN                                  | 1   | 43   | 31R200193   | SOCKET RETAINER               | 1   |
| 28   | 30M200144   | FRONT END PLATE                             | 1   | 56   | 30R200422   | OIL SEAL                      | 1   |
| 30   | 30M200147   | MOTOR HOUSING                               | 1   |      | 30D100069   | ANVIL ASSEMBLY -6"EXT         |     |
| 31   | 30R200420   | O-RING                                      | 1   | 40   |             | 6" Extended Anvil             | 1   |
| 32   | 30H200462   | MOTOR COVER                                 | 1   | 42   | 31R200192   | O-RING - 1" sq dr             | 1   |
| 33   | 30Y201094   | INSERT - HANGER                             | 1   | 43   | 31R200193   | SOCKET RETAINER - 1sq dr      | 1   |
| 34   | 30Y201095   | FRONT HANGER (Option)                       | 1   |      | 30D100070   | ANVIL ASSEMBLY FLUSH          |     |
| 35   | 30G200159   | GASKET                                      | 1   | 41   |             | FLUSH STANDARD ANVIL          | 1   |
| 36   | 31R200149   | WASHER                                      | 1   | 42   | 31R200192   | O-RING - 1" sq dr             | 1   |
| 44●  | 30Y201091   | BUSHING                                     | 1   | 43   | 31R200193   | SOCKET RETAINER - 1sq dr      | 1   |
| 45●  | 31R200196   | HELI-COIL                                   | 4   |      | 30D100071   | IMPACT ASSEMBLY-6"EXT         |     |
| 46   | 30H100072   | HAMMER CASE ASSEMBLY (incl. 44, 45, 56, 59) | 1   | 37   | 30D200189   | HAMMER PIN                    | 2   |
| 47   | 30Y201096   | REAR HANGER (Option)                        | 1   | 38   | 30D200190   | HAMMER FRAME                  | 1   |
| 48   | 30Y201097   | THROTTLE INSERT                             | 1   | 39   | 30D200191   | HAMMER                        | 2   |
| 49   | 31R200148   | WASHER                                      | 4   |      | 30D100069   | ANVIL ASSEMBLY -6"EXT         |     |
| 50   | 30R200421   | SCREW                                       | 4   |      | 30D100072   | IMPACT ASSEMBLY -FLUSH        |     |
| 51   | 30Y100012   | SIDE HANDLE                                 | 1   | 37   | 30D200189   | HAMMER PIN                    | 2   |
|      |             |                                             |     | 38   | 30D200190   | HAMMER FRAME                  | 1   |
|      |             |                                             |     | 39   | 30D200191   | HAMMER                        | 2   |
|      |             |                                             |     |      | 30D100070   | ANVIL ASSEMBLY FLUSH          |     |

● Recommended not to be purchased alone due to assembly difficulty



[illegible]



|                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BELGIQUE<br>LUXEMBOURG                                                                                                                        | Stanley Black&Decker Belgium BVBA<br>(FACOM)<br>Egide Walschaertstraat 16<br>2800 Mechelen<br>Belgium<br>T +32 243 29 99<br>Facom.Belgium@sbdinc.com                                                                                  | NETHERLANDS            | Stanley Black&Decker Netherlands<br>(FACOM)<br>POSTBUS 83<br>6120 AB BORN<br>NEDERLAND<br>Tél: 0800 236 236 2<br>Fax: 0800 237 60 20<br>Facom.Netherlands@sbdinc.com             |
| DANMARK<br>FINLAND<br>ISLAND<br>NORGE<br>SVERIGE                                                                                              | FACOM Nordic<br>Flöjelbergsgatan 1c<br>SE-431 35 Mölndal, Sweden<br>Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden<br>Tel. +45 7020 1510<br>Tel. +46 (0)31 68 60 60<br>Tel. +47 22 90 99 10<br>Tel. +358 (0)10 400 4333<br>Facom-Nordic@sbdinc.com | ASIA                   | The Stanleyworks! (Shanghai) Co.,<br>Ltd 8/F.Lujiazui Fund Tower No.101,<br>Zhulin Road PuDong District<br>Shanghai, 20122,China<br>Tel: 8621-6162 1858<br>Fax: 8621-5080 5101   |
| DEUTSCHLAND                                                                                                                                   | STANLEY BLACK & DECKER Deutschland<br>GmbH<br>Black & Decker Str. 40<br>65510 Idstein<br>Tel.: +49 (0) 6126 21 2922<br>Fax +49 (0) 6126 21 21114<br>verkaufde.facom@sbdinc.com<br>www.facom.com                                       | SUISSE                 | Stanley Works Europe GmbH<br>Ringstrasse 14<br>CH - 8600 DÜBENDORF<br>Tel: 00 41 44 755 60 70<br>Fax: 00 41 44 755 70 67                                                         |
| ESPAÑA                                                                                                                                        | FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U.<br>C/Luis 1º, n° 60 - Nave 95 - 2ª Pta<br>Polígono Industrial de Vallecas - 28031<br>MADRID<br>Tel: +34 91 778 21 13<br>Fax: +34 91 778 27 53<br>facom@facomherramientas.com                             | ÖSTERREICH             | STANLEY BLACK & DECKER Austria<br>GmbH<br>Oberlaaerstrasse 248<br>A-1230 Wien<br>Tel.: +43 (0) 1 66116-0<br>Fax.: +43 (0) 1 66116-613<br>verkauft.sbd@sbdinc.com<br>www.facom.at |
| PORTUGAL                                                                                                                                      | FACOM S.A.S<br>6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99<br>91423 MORANGIS CEDEX - France<br>Tel: 01 64 54 45 45<br>Fax: 01 69 09 60 93                                                                                                          | UNITED KINGDOM<br>EIRE | Stanley Black & Decker UK Limited<br>3 Europa Court<br>Sheffield Business Park<br>Sheffield, S9 1XE<br>Tél. +44 1142 917266<br>Fax +44 1142 917131<br>www.facom.com              |
| ITALIA                                                                                                                                        | SWK UTENSILERIE S.R.L.<br>Sede Operativa : Via Volta 3<br>21020 MONVALLE (VA) - ITALIA<br>Tel: 0332 790326<br>Fax: 0332 790307                                                                                                        | Česká Rep.<br>Slovakia | Stanley Black & Decker<br>Czech Republic s.r.o.<br>Türkova 5b<br>149 00 Praha 4 - Chodov<br>Tel.: +420 261 009 780<br>Fax. +420 261 009 784                                      |
| LATIN<br>AMERICA                                                                                                                              | FACOM S.L.A.<br>9786 Premier Parkway<br>Miramar, Florida 33025 USA<br>Tel: +1 954 624 1110<br>Fax: +1 954 624 1152                                                                                                                    | POLSKA                 | Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o<br>ul. Postępu 21D, 02-676 Warszawa<br>Tel: +48 22 46 42 700<br>Fax: +48 22 46 42 701                                                    |
| France et internationale                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                  |
| FACOM S.A.S<br>6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99<br>91423 MORANGIS CEDEX - France<br>Tel: 01 64 54 45 45<br>Fax: 01 69 09 60 93<br>www.facom.com |                                                                                                                                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                  |
| En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14                                         |                                                                                                                                                                                                                                       |                        |                                                                                                                                                                                  |

NU-NM.3030F/NM.3030LF\_0415



www.facom.com

